

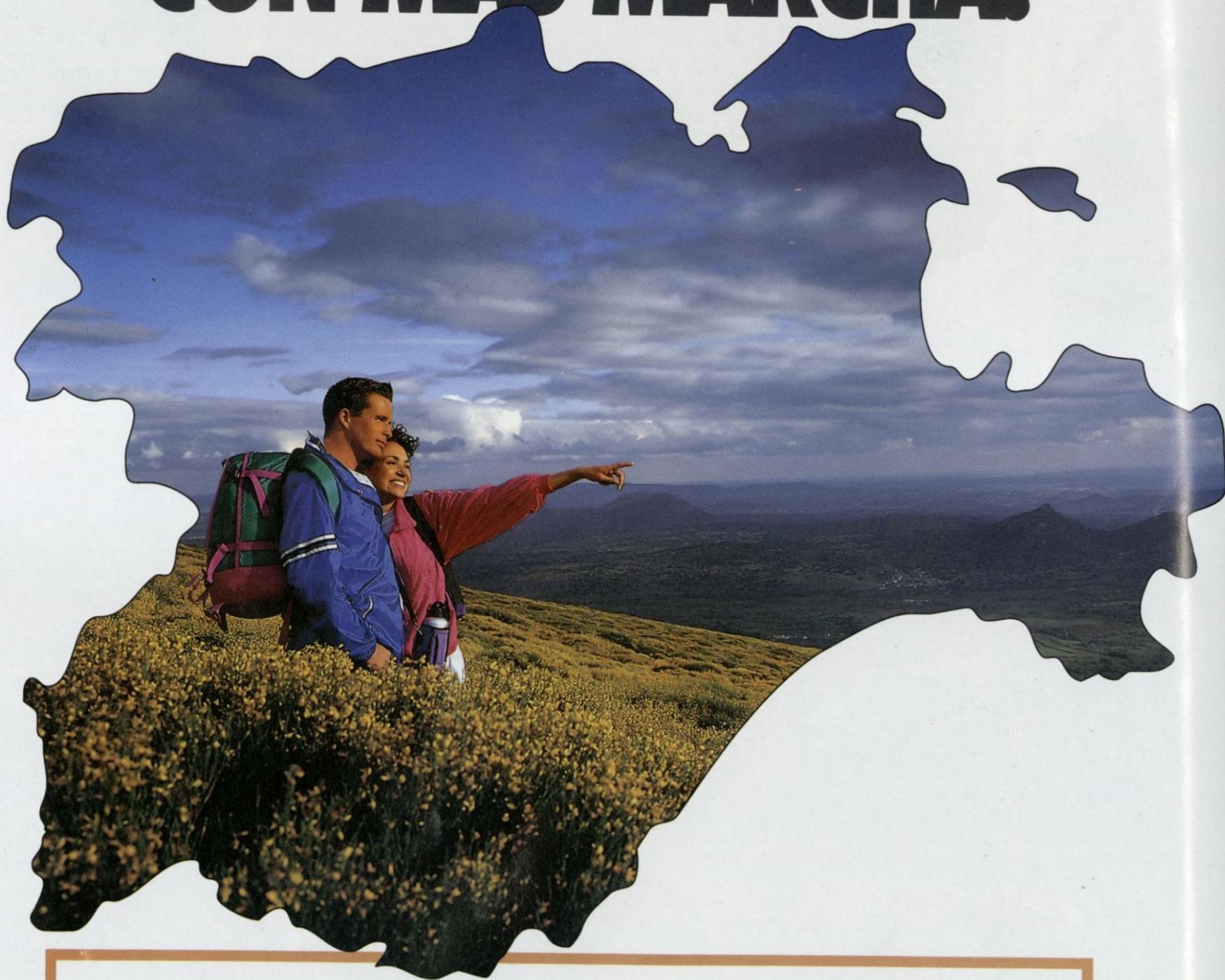
# EL ADELANTADO DE SEGOVIA



**CUELLAR**

Los encierros más antiguos de España

# LAS RUTAS CON MAS MARCHA.



**TURISMO RURAL EN PUEBLOS, VILLAS Y ALDEAS  
CON EL ENCANTO DE CASTILLA Y LEON.**

## VEN.

Este fin de semana practica el Turismo Rural en Castilla y León. Pásatelo en grande en la inmensa majestuosidad de la Sierra de Gredos. Adéntrate en el medio ambiente virgen del Valle de los Ancares. Llega a la cumbre, conquistando la Montaña Palentina o la Peña de Francia, en la impresionante Sierra Bejarana. O simplemente descubre recónditos parajes en el Norte de Valladolid, la comarca



**Junta de  
Castilla y León**

burgalesa de Las Merindades, o la Tierra Magaña. Además, la aventura te llama en las Hoces de Riaza y en el lago más extenso de la península Ibérica: el Lago de Sanabria. La próxima vez, haz una escapada de lujo a Castilla y León. Tienes mucho donde elegir: casas, posadas y centros de Turismo

Rural, para alojarse en plena naturaleza. Sólo hay una palabra para expresar todo lo que Castilla y León puede ofrecerte hoy: Ven. Harás historia.

Corta con los lines de semana aburridos. Envía este cupón al Archivo de Correos 716 de Valladolid y recibirás más información turística de Castilla y León.

Nombre: \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_  
C.P.: \_\_\_\_\_ Ciudad: \_\_\_\_\_  
Empresa: \_\_\_\_\_  
o particular: \_\_\_\_\_

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio 100 pesetas

Miércoles 24 de agosto de 1994  
Año XCIV.-Núm. 28.809

## CUCELLAR

LOS ENCIERROS MAS  
ANTIGUOS DE ESPAÑA



28-29  
30-31  
AGOSTO  
1994

DECLARADOS DE  
INTERES TURISTICO

# El Excmo. Ayuntamiento de CUELLAR

Saluda muy cordialmente a los cuellaranos  
y visitantes a nuestra villa y les desea

**¡MUY FELICES FIESTAS!**

## Riesgo, amistad y limonada

Así quiero comenzar mi saludo a propios y extraños, en el dintel de las fiestas de Cuéllar cuando la agenda festiva del mes de agosto nos convoca un año más. Todos bienvenidos.

Un abanico de posibilidades quedará abierto para satisfacer a todos, buscando el acomodo del turista, del viajero al encuentro de nuestro patrimonio artístico. Extendiendo la mano a quienes aventuran ilusiones para correr los toros en esa galopada bella y loca, experiencia única para el álbum de los recuerdos. Ocasión festiva que rescata nuestra antigua tradición y ya es herencia a defender por todos. Y permitirme que resalte el concepto de participación. Unos juntos a los



toros y los más tras las talanqueras, que son el palco generoso y popular. Los encierros son la sustancia y el aroma de estas fiestas, defendámoslos con nuestra colaboración y veamos para que nunca se desvirtúen.

Este alcalde brinda con un vaso de limonada, entrañable y tradicional bebida, para que en el espacio cuellarano todo sea un feliz encuentro y se ensanche la amistad.

Amigo, te esperan en Cuéllar que huele a resina y mies. Te esperamos colectiva y personalmente para que cantes con nosotros el "A por ellos".

**Mariano Molinero**  
Alcalde de Cuéllar

## Breve reseña biográfica del Ilmo. Sr. D. Alfredo Jaime Irujo, alcalde-presidente del Ayuntamiento de Pamplona

D. Alfredo Jaime Irujo nació el 22 de mayo de 1942 en Pamplona, donde cursó estudios de Comercio. Casado con doña Juana María Blanco y padre de tres hijos, ha desempeñado diversos puestos en la empresa privada, el último de ellos el de jefe de ventas de la compañía auxiliar del automóvil Tecnoconfort.

Su experiencia en la Administración Local se remonta al año 1979, cuando fue elegido concejal de la primera Corporación democrática pamplonesa por Unión de Centro Democrático. Posteriormente ha resultado elegido en los sucesivos comicios locales por Unión del Pueblo Navarro, tras la desaparición de UCD. Durante la precedente corporación, ocupó la concejalia-delegada de Urbanismo y Tráfico y actuó como portavoz del grupo mayoritario, Unión del Pueblo Navarro, bajo cuyas siglas (UPN) concurrió como ca-

beza de lista al Ayuntamiento de Pamplona en las últimas elecciones municipales. Ostenta asimismo un escaño en el Parlamento Foral de Navarra.

Hombre muy amante de la vida familiar, entre sus aficiones personales destaca particularmente el fútbol, como seguidor incondicional del equipo pamplonés Club Atlético Osasuna.

En su discurso de toma de posesión, D. Alfredo Jaime afirmó como directriz general para su mandato como alcalde de Pamplona: "buscaré siempre el talante conciliador, la convivencia y el diálogo; respetaré y haré respetar las leyes. Administraré con austeridad, procurando buscarle a cada peseta su mejor rendimiento, huyendo de fastuosidades y despilfarros".

Pamplona, julio de 1994  
Oficina de Información Municipal



**El único coche de menos  
de 800.000 pts. que merece  
llamarse coche.**

Skoda Favorit INJECTION  
Desde **799.000 pts.\***

\* PVP recomendado,  
transporte, impuestos,  
descuento promocional  
y subvención  
gubernamental incluidos.



Grupo Volkswagen

Concesionario Oficial: SERVICIOS TÉCNICOS DEL AUTOMOVIL. Siete Picos, 18. Segovia. Tel.: 42 45 00.

POR ORDEN DE...



Un querubín es esta cuellarana, Corregidora de las fiestas del 94. Graciosa, sencilla, modélica en su comportamiento y con 19 años de edad muy bien lucidos.

PABLO PASTOR

Al principio, sólo al principio, estuvo a la defensiva, porque luego se soltó y todo resultó delicioso, tanto por parte de ella como por parte de sus guapas y graciosas damas de honor.

¿Ser Corregidora de las fiestas de Cuéllar es lo más agradable y significativo que te ha ocurrido en la vida?

Desde luego, por lo menos lo más significativo y singular. Es una situación especial que tan sólo se produce una vez en la vida y, la verdad, de entrada produce un cosquilleo, una sensación muy agradable y emotiva.

Cuellarana... ¿y qué más?

Tengo 19 años y soy la menor de tres hermanos. Voy a terminar COU y quiero empezar Enfermería.

¿Eres conformista por naturaleza, o precisas de emociones fuertes para sentirte realizada?

Son necesarias las emociones fuertes de vez en cuando, ya que si no fuera así, la vida resultaría monótona.

¿Cuáles son tus premisas en el amor?

Lo principal, lo que yo valoro especialmente en el amor, es la amistad. También es importante el ambiente de simpatía y entendimiento. De todas formas, de momento no me he planteado un noviazgo serio. Tiempo habrá para ello.

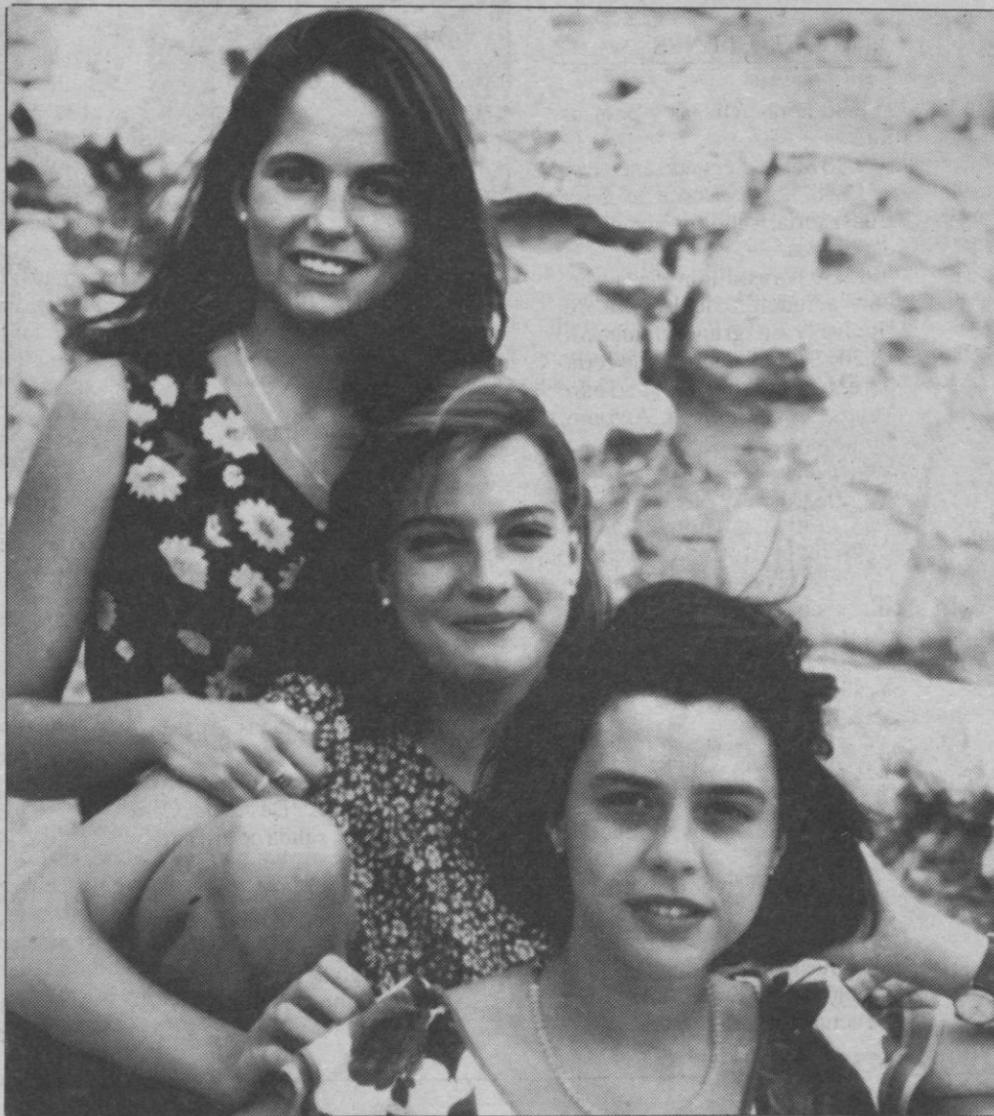
¿Qué aspectos destacarías de tu personalidad?

Según el ambiente y la situación en que me encuentre. Soy tímida, introvertida, pero al mis-

La Corregidora promulgó su primer edicto prohibiendo el aburrimiento sin excepción

## Julia Cabestrero, una inyección de alegría para combatir el tedio y el aburrimiento

Apasionada de los encierros, ve los toros desde la barrera



mo tiempo me gusta divertirme, sobre todo en fiestas.

¿De qué forma sueles divertirti-

te? Me gusta salir con amigos, ir por los bares o, simplemente, sentarnos a conversar. Discoteca, cine, piscina, tenis, etc.

Durante las fiestas eres la primera autoridad de Cuéllar. Incluso el alcalde te cede el bastón de mando. Atrévete a promulgar un edicto.

Voy allá. Prohibo que durante las fiestas, nadie, absolutamente nadie, se aburra. No tiene

que producirse un solo momento de decaimiento. Que todo el mundo se divierta y que impere la alegría, el buen humor y la cordialidad. Ya está. ¿Qué te parece?

Pues que se promulgue y se respete al cien por cien. ¿Dónde podrás lucir más tu palmito, en qué actos oficiales que debes presidir?

Creo que en el acto de la presentación. Ese momento será el más emotivo y donde verdaderamente se nos examina a fondo.

¿Cómo juzgas a la juventud cuellarana?

Muy alegre y animada. Se respira un ambiente muy juvenil y exultante de fuerza, volcándose hacia sus fiestas.

¿Un color?

El verde.

¿Un árbol?

El almendro.

¿Una flor?

La rosa.

¿Una afición desmedida?

Escuchar música.

¿Una modalidad artística?

La pintura.

¿Prendas veraniegas o invernales?

Veraniegas.

¿Un problema mundial que te preocupa muy seriamente?

El terrorismo.

¿Un animal?

El gato.

¿Un vicio?

El tabaco, pero fumo poco.

¿Te consideras bella, bonita, atractiva o simplemente normalita?

Me considero normalita.

¿Existe un hombre en tu vida?

Espero que exista, aunque de momento lo desconozco.

¿Qué aspecto de las fiestas cuellaranas te atrae con mayor motivación?

Los encierros como espectadora. Considero que se trata de un buen espectáculo, muy tradicional aquí en Cuéllar, con gran arraigo y ambiente. Nuestros encierros son únicos, grandiosos. Son los más populares que existen y, además, los más antiguos.

¿Un deseo para estas próximas fiestas?

Que resulten felices para todo el que las disfrute.

### Damas de honor

Maypi es cuellarana, tiene 19 años y estudia Ofimática y Gestión de Empresa. Berta, igualmente cuellarana, tiene 20 años y estudia Magisterio. Ambas nos confiesan: "Estamos muy satisfechas por ser damas de honor de Julia. Este año estamos dispuestas a disfrutar más intensamente que nunca nuestras fiestas, precisamente por ostentar una representación tan bonita. Nos gusta a las dos la fiesta de toros. De los toreros actuales nos encanta "Jesulín de Ubrique", Manolito Sánchez y David Luguillano. Así que figúrate cómo pensamos disfrutar la tarde del 31, en que actúan los tres juntos".

HR

\*\*

Placa al Merito  
Turístico 1977

Mesón

San Francisco

Especialidad en lechazo asado



Teléfonos 14 00 09 y 14 15 08

CUELLAR (Segovia)

## Programa de festejos

### 26 AGOSTO, VIERNES

22,00 horas: Inauguración del alumbrado ferial.

20,30 horas: Actuación de la orquesta Ritmo Joven en la "Huerta Herrera".

### 27 AGOSTO, SABADO

19,30 horas: Apertura oficial de las Fiestas. A continuación procesión en honor de la Virgen de Nuestra Señora del Rosario.

22,30 horas: En la Plaza Mayor, verbena por la orquesta Dinamic's.

1,00 hora: En la "Huerta Herrera", verbena por la orquesta Ritmo Joven.

### 28 AGOSTO, DOMINGO

8,30 horas: Dianas y pasacalles.

9,30 horas: Primer encierro.

11,45 horas: Desde la Casa Consistorial, salida de gigantes y cabezudos.

12,30 horas: En la Plaza Mayor, actuación del grupo de Danzas XANA, de Perloria (Asturias).

13,00 horas: En la Huerta Herrera, III Concurso de Bebedores de Bota. Categorías masculina y femenina.

18,30 horas: Primera corrida de feria a cargo del rejoneador Ginés Cartagena y los espadas: C. Collado "Niños de la Taurina" y Miguel Rodríguez.

19,00 horas: En la Huerta Herrera, Festival Infantil a cargo de

los payasos musicales Elizabeth y Aure.

23,00 horas: En la Plaza Mayor, verbena por la orquesta Jaslás.

1,00 hora: En la Huerta Herrera, verbena por la orquesta Expresión Combo.

### 29 AGOSTO, LUNES

8,30 horas: Dianas y pasacalles.

9,30 horas: Segundo encierro.

11,30 horas: Desde la Casa Consistorial, salida de gigantes y cabezudos.

12,30 horas: En la Plaza Mayor, actuación de Luisita de Huelva y su grupo flamenco.

18,30: Segunda corrida de feria para los rejoneadores: Joao Moura, Luis Domecq, Antonio Domecq y Pablo Hermoso de Mendoza.

19,00 horas: En la Huerta Herrera, Festival infantil a cargo de las Marionetas de Angelo.

23,00: En el parque San Francisco, verbena por la orquesta Ethel y Malvarrosa.

24,00 horas: III Concurso de pasadobles en la Huerta Herrera.

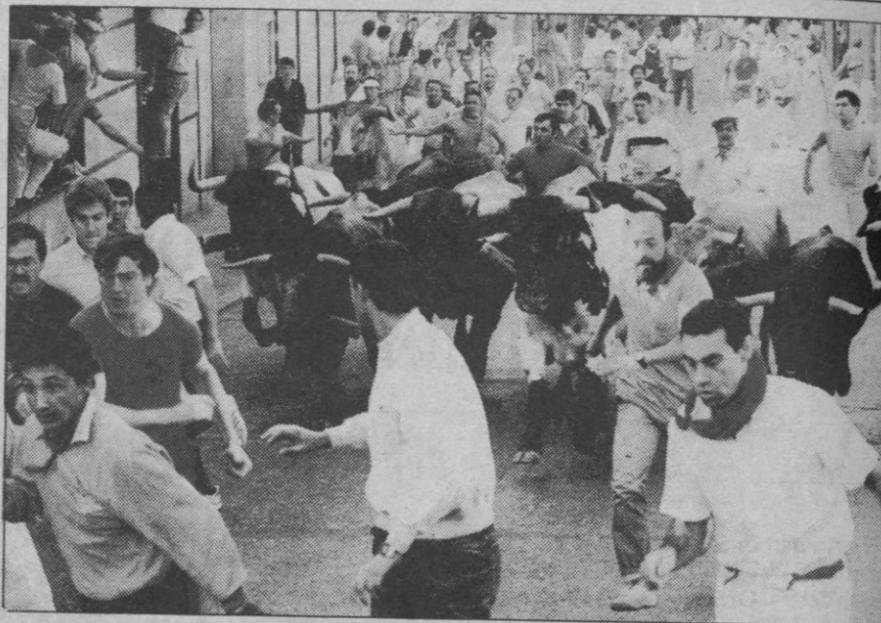
### 30 AGOSTO, MARTES

8,30 horas: Dianas y pasacalles.

9,30 horas: Tercer encierro.

11,30 horas: Desde la Casa Consistorial, salida de gigantes y cabezudos.

12,30 horas: En la Plaza Mayor, actuación del grupo de dan-



zas de Torrelavega (Santander).

18,30 horas: Tercera corrida de feria. Novillada con picadores a cargo de los novilleros Oscar González, Roberto Escudero, Emilio de Frutos.

19,00 horas: En la Huerta Herrera, Festival infantil, a cargo de Angela y Guimo.

22,30 horas: Verbenilla del Huevo Frito.

23,00 horas: En el parque de San Francisco, verbena por la orquesta Congreso.

### 31 AGOSTO, MIERCOLES

8,30 horas: Dianas y pasacalles.

9,30 horas: Cuarto encierro.

11,30 horas: Desde la Casa Consistorial, salida de gigantes y cabezudos.

12,30 horas: En la Plaza Mayor, actuación del Trío Chévere.

18,30 horas: Cuarta corrida de feria a cargo de los espadas: David Luginano, Jesulín de Ubrique, Manolo Sánchez.

19,00 horas: En la Huerta Herrera, Festival infantil a cargo del Grupo Festival del Circo.

21,00 horas: "Gran Pesca de la manzana". Lugar: Paseos de San Francisco.

23,00 horas: En el parque de San Francisco, verbena por la orquesta Tango.

### 1 SEPTIEMBRE, JUEVES

11,00 horas: Dianas y pasacalles.

11,30 horas: Encierro infantil.

18,30 horas: Festejo mixto. Se lidiarán tres novillos para los novilleros: Juan Bautista Martín, Rubén Prieto, Emilio José Romo, y un becerro de la misma ganadería para Carolina Yustos.

21,00 horas: En la pérgola de San Francisco entrega de trofeos conmemorativos a Peñas y especial fin de fiestas, con la quema de una colección de fuegos artificiales, seguidamente verbena fin de fiestas, amenizada por la orquesta Vado Permanente.

## ¡Mariano, no te enfades!

JUAN PABLO HERRERO

Un año más Cuéllar se prepara para vivir las fiestas de los "toros". EL ADELANTADO DE SEGOVIA siempre con su espléndida labor informativa, que es sin duda el mejor vehículo para promoción nuestros "encierros" y nuestro pueblo.

Es momento oportuno para dar un repaso al alcalde y a su equipo de gobierno ¡Mariano, no te enfades! Esta es labor natural en una democracia por parte de la oposición.

-- Se perdió la escuela taller: ya no volveremos a ver a esos chicos y chicas del mono amarillo, que tan extraordinaria labor han desarrollado durante los últimos años. Les echamos de menos, pero seguramente quien más se acuerda de ellos es el Ayuntamiento. Un tema de tanta trascendencia para Cuéllar exige un seguimiento continuado de los responsables municipales y no gestiones precipitadas de última hora cuando ya no hay remedio.

-- Las obras del Centro de Salud siguen a marchas forzadas. Hay prisa por inaugurar esta obra enclavada en el corazón del casco histórico. Ahora se ve

con claridad este volumen monstruoso, cinco veces mayor que el preexistente, enclavado junto al palacio de Don Pedro, joya única en Cuéllar del románico civil.

Ahí quedará para el futuro este capricho del alcalde consentido inexplicablemente por la Comisión Provincial de Patrimonio.

-- Las viviendas sociales del barrio de San Gil siguen paralizadas (se terminarán algún año de estos), pero mientras tanto habrá que ofertar suelo a la Junta para la construcción de nuevas viviendas. Esto es muy fácil señores gobernantes del Ayuntamiento, se coge un solar municipal que reúna las características urbanísticas para este fin, y si no se tiene se compra; se pone a disposición del organismo competente, en este caso Consejería de Fomento, Dirección General de Urbanismo y Vivienda y en dos, tres, cuatro años se dispone de un grupo de viviendas sociales para ofertar a los vecinos. Tome nota, señor alcalde, lo primero ofertar suelo.

-- Casco histórico: Conjugación intereses particulares con el interés general es a veces muy difícil. Las abultadas exigencias

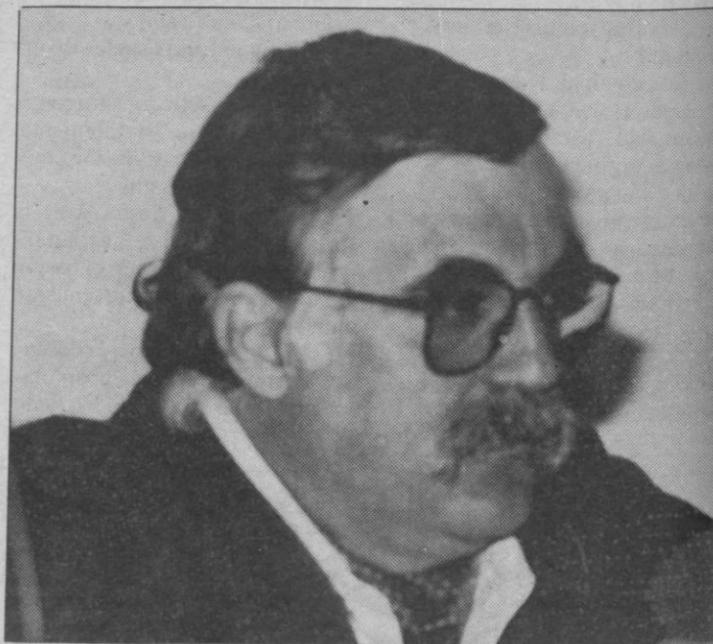
económicas que requieren estos temas, se escapan a las escasas posibilidades municipales. Cuando se hace algo, siempre hay "iluminados", dispuestos a destruir la labor que con tanto esfuerzo hace el Ayuntamiento.

Sería bueno y necesario disponer de una vez del "Plan Especial de Rehabilitación del Casco Histórico", documento imprescindible, como punto de partida para poder actuar de una manera programada en esta herencia que hemos recibido de nuestros antepasados y que estamos obligados a dejar a nuestros descendientes. Ustedes tienen la palabra señores del equipo de gobierno.

-- Entidades locales menores: total despreocupación y abandono. Ni siquiera se visitan estos núcleos para conocer sus necesidades y tratar de solucionarlas.

Cuéllar tiene nueve núcleos separados del casco urbano, con una población cercana a los 2.000 habitantes.

-- Consideraciones sobre la ordenanza de medidas de control sobre la organización, desarrollo y participación en los encierros de los toros de Cuéllar.



-- Instrumento al servicio del alcalde para justificar el desastre de los encierros de 1993.

-- Prohibiciones y más prohibiciones para cubrir las espaldas del alcalde por lo que pueda pasar en los encierros este año.

-- Artículos y más artículos que limitan la participación popular en unas fiestas eminentemente populares.

-- Guía que ordena espectáculo taurino para turistas nórdicos.

-- Espada de Damocles que

pende sobre las cabezas de los acatarrados, pues ni toser se puede al paso de los toros.

-- Circular para que estos días de finales de agosto los caballos no salgan de sus cuadradas.

-- Folletín repartido a los vecinos como entremés del programa de fiestas.

-- Partitura musical que se carga de un plumado el "A por ellos".

-- Un saludo afectuoso a todos y a pasar buenas fiestas si nos dejan.

# Pasado y presente de los encierros de Cuéllar

A principios del siglo XX ya se corrían vacas en los barrios cuellaranos el día siguiente de su fiesta, como se hacía en las plazas de San Martín, San Andrés, Santo Tomás, y El Salvador. En las calles que desembocaban en estas plazuelas se colocaban

ISAÍAS RODRIGO

El encierro mayor de las Fiestas del Rosario, que es como se denominan a éstas, partía desde la finca del Prado Vega, pasaba por el Quemadal, camino de Los Arenales, a salir a la carretera de Segovia, pasaba por el puente del Cerquilla y subía toda la carretera adelante hasta el camino de La Resina. Allí los astados eran picados por los vaqueros y corrían ya por la calle Las Parras y Santa Cruz, hasta llegar a la Plaza Mayor, deidamente acondicionada con sus barreras y sus tablados para que el pueblo presenciase el espectáculo.

El pueblo en masa y sin distinción de clase ni edad, se juntaba en grupos o cuadrillas y acompañando a la banda municipal de música llegaban hasta Santa Clara. Allí se bailaba sin prisa: los más jóvenes seguían con los dulzaineros hasta el puente del Cerquilla, donde la autoridad ya no dejaba pasar.

Tras disfrutar cantando y bailando se regresaba camino de la plaza y allí se bailaba el típico baile de la rueda hasta el momento que llegaba la manada con sus dos jinetes en cabeza.

El encierro se repetía el martes de fiestas con la misma alegría y buena armonía que se había hecho el día anterior. Las fiestas entonces sólo duraban dos días. Esta forma de ir "a por ellos" se repetía cada año por las Fiestas del Rosario.

Los encierros de Cuéllar todo lo que tienen de pintoresco lo tienen asimismo de inseguros en la llegada del ganado al pueblo, por el motivo de que la suelta no se realiza en un corral al pie del recorrido urbano. Una inseguridad que también se plasma en la hora de llegada del ganado debido al recorrido por el campo, donde casi siempre hay algunas reses que se queda. En ocasiones incluso toda la manada se escapa

o bien llega con enorme retraso, los que llegan.

Pero todo esto es normal para los cuellaranos que de siempre así lo han conocido. Mientras los toros llegan o no, el pueblo sigue bailando en las calles a pesar de las falsas alarmas de que vienen. Y cuando llegan de verdad, cada cual se refugia donde puede, excepto esos jóvenes que, desafiando el peligro, corren delante del ganado.

En un principio la manada era conducida a pie entre las cañadas por los vaqueros del ganadero de turno. Venían de Salamanca, de Zamora y otras veces de Boecillo, de la ganadería de Gamazo. Estos vaqueros entregaban el ganado a representantes del Ayuntamiento en el Prado Vega y allí permanecían descansando unos días hasta que llegaba la hora del encierro correspondiente.

Esto se repitió hasta finales de los años 40, cuando se cambió el lugar de descanso del ganado. Por estas fechas los animales permanecían en una finca de la familia Fernández Rojas, en la carretera de Arévalo, conocida con el nombre de Tabladillo. De aquí partía el encierro por la cañada hacia Los Arenales, para desembocar en la carretera de Segovia y cruzar el puente del Cerquilla. El mismo recorrido y los mismos bailes que en años anteriores.

Pasados unos años y por motivos desconocidos se dejó de usar esta finca, y entonces se determinó ocupar la finca de La Corredera (un molino que había pasado el puente del río Cega, a la izquierda). Desde ese lugar estuvo saliendo el ganado para los encierros durante unos años. Pasaban los toros el puente y venían por los pinares de la familia de La Torre. El recorrido seguía siendo el mismo a partir del paso del ganado por el puente del Cerquilla.

carros y desde un corral cercano a las mismas se soltaban unas vaquillas, hijas de las vacas de labor. En ocasiones estos mismos animales corrían por una calle hasta la plazuela de turno, donde eran capeadas por los jóvenes a modo de encierro de barrio.

Hasta los años 70 no se construye el actual corral, lo que desencadena un cambio en el recorrido del ganado por el campo. Partiendo del actual corral, los toros subían por la cañada con dirección a La Vega, cruzaban la carretera de Sepúlveda, subían por el camino de Las Hontanillas hacia Valdeolmos, y bajaban por el camino de Los Gallegos hasta Santa Clara. Como resultaban 400 metros más para que el ga-

autoridad quemó unos cuernos en una lata y los depositó al paso del ganado que al llegar al lugar se negó a pasar.

Fuera esta artimaña cierta o no, lo que sí es verdad que aquel año la manada no pasó por La Resina y el alcalde tuvo que improvisar un camión de vacas y echarlas en la calle Santa Cruz. De este hecho resultó otra conocida coplilla: "Hay que ver la inteligencia que tiene el Ayunta-



Monumento a los encierros.

nado corriera tras de los mozos, este recorrido no resulta y el encierro cuellarano tiene su último cambio hasta el día de hoy: es cuando la ruta en Valdeolmos sigue hasta el camino de Los Encaños a bajar al actual "embudo".

Así es como se ha desarrollado el encierro de Cuéllar, aunque existen algunos detalles que todavía resultan desconocidos para muchos cuellaranos.

El ganado era conducido por el campo por dos vaqueros, dos guardas de la Comunidad y algún vecino que, con permiso de la autoridad, ayudaba en la faena. Con estas personas el ganado llegaba al pueblo, aunque en alguna ocasión fallaron una o dos reses. Esto de siempre ha sido frecuente y el pueblo lo aceptó.

Otra cuestión es que por diversos motivos no llegue la manada completa, o que los toros se escapen después de llegar a la plaza, como ocurrió en los años 30 siendo alcalde don Mariano de la Torre. En aquel entonces, después de que el ganado llegara a la plaza, lo dejaron escapar. El pueblo tomó con humor el suceso y del mismo surgió la coplilla que relata los hechos: el "Tío Pelele".

A finales de los 40 y siendo alcalde don Juan Herrero, cuenta que un joven resentido con la

miento para engañar a este pueblo...

Siendo alcalde don Felipe Suárez Muñoz, una mañana llegó el encierro bien, pero por algún motivo el ganado se negaba a entrar en los toriles estando en la plaza casi una hora. Por aquel entonces la juventud solía llevar una vara para defenderse del ganado o para castigarlo (lo peor visto). Ante el problema la autoridad dio orden de recoger estas varas, lo cual no llegó a resultar. La autoridad, entonces, invitó a la juventud a desalojar la plaza, que abrieran las puertas, que hiciera esto y lo otro. La juventud lo tomó con humor y repetía con cierto sarcasmo las órdenes o los ruegos que se les dirigían desde el Ayuntamiento. Como el tiempo pasaba el alcalde tomó el micrófono y dijo: "Esto se acabó, el que sea valiente que se lo demuestre al toro, que es una mona".

Este mismo alcalde fue el que puso un encierro más, el del domingo. Además cambió el ganado. Hasta entonces se traían seis vacas y dos novillos, lo que fue cambiado por seis novillos-toros. También cambió el itinerario urbano, al construir la plaza de toros que hoy conocemos. Con este alcalde cambió la fiesta que, sin perder su tipismo, mejoró.

Bajo su mandato, don Luis Zarzuela también tuvo que aguantar otra protesta popular como sus antecesores. Ocurrió que el encierro de un día no llegó bien, pero al día siguiente fue tan puntual que cuando el pueblo llegó a verlo la manada ya había pasado.

Siendo alcalde don Modesto Fraile, un martes resultó que el encierro no llegó, por lo que este señor se vio obligado a soltar unos novillos desde un camión el día siguiente. De aquí nació el cuarto encierro.

El actual máximo regidor de la villa, don Mariano Molinero, no podía pasar por la casona municipal sin su parte de protesta popular. Sólo que en esta ocasión, el señor Molinero ha tenido la mala suerte de que en los cuatro encierros no llegaron a la plaza ni la mitad del ganado y el pueblo, ajeno a las circunstancias o a los motivos que hayan ocasionado estos desarreglos en los encierros, se pone nervioso y se hace la protesta popular de la forma más sencilla. Dentro de la masa que se cree defraudada surge la voz de cualquiera: No correr los toros. Y esto se hace en dos minutos, tiempo en el que se corre la voz y se hace el plantón. Esto es lo que pasó el miércoles del pasado año en la plaza de toros y en la Plaza Mayor. Después vinieron los comentarios del pueblo, que si culpa de los caballos, que los coches o el personal a pie (¿no sería un sabotaje como del del cuerno quemado?).

Tras los incidentes salió el del humor de siempre y apareció una pancarta que rezaba: "Los caballos, para carne". Otra que afirmaba: "El entierro de los encierros", y no podía faltar la correspondiente coplilla: "Ee, ea, ea, el pueblo se cabrea".

Sería conveniente cambiar el itinerario del encierro por el campo. Esto no ocurriría por primera vez ni última, como se ha visto en los últimos años, tiempo durante el cual se ha modificado cinco veces, y por el casco urbano dos. Todos estos cambios se tuvieron que hacer por acomodar las fiestas a los tiempos que corrían. Así surge la pregunta: ¿Habrán más cambios? Todo apunta a que antes de que termine el siglo habrá una nueva modificación. ¿Por dónde cruzará el ganado cuando entre en funcionamiento la carretera de circunvalación? Surgen muchas preguntas que el tiempo dará debida respuesta.

La lástima es que en estos años se han perdido costumbres como el de llegar la banda a Santa Clara y la juventud al Cerquilla, así como otra que nunca debió existir, la de llevar la vara para castigar a los animales. Sin embargo han llegado otras como las peñas, la corregidora y la conversión de la suelta en un espectáculo abierto a todo el mundo.

¿Cómo se pueden mejorar los actuales encierros? Consultad al pueblo como ya hicieron alcaldes anteriores en los años 20 y 30. En 1921 se consultó sobre un cambio de fechas y en 1931 hubo referéndum para decidir si se suspendían las fiestas y se destinaba todo el presupuesto a mitigar el paro obrero. Imagínense cuál fue la respuesta.

**LA MATITA**  
**HARNO DE ASAR**

Ctra. de Soria/Plasencia  
COLLADO HERMOSO (Segovia) • Teléfono 40 30 77

**Restaurante Las Columnas**

ESPECIALIDADES:

**CORDERO ASADO • COCHINILLO • PERDICES  
y TODO TIPO DE PESCADOS**

(Dirección: Primitivo Martín)

c/ Colón, 1 Teléfono (921) 43 11 42 SEGOVIA

# Ordenanza de medidas de control sobre la organización, desarrollo y participación en los encierros de los toros de Cuéllar

## CAPITULO I

### DISPOSICIONES GENERALES

#### Artículo 1º— FUNDAMENTOS LEGALES

La presente ordenanza se dicta en virtud de las competencias atribuidas al Ayuntamiento de Cuéllar en la Ley 7/1985, Reguladora de las bases del régimen local; el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local; reglamento de servicios de las corporaciones locales, ley 10/1991, sobre potestades administrativas en materia de espectáculos taurinos y el reglamento de espectáculos taurinos.

Asimismo, las prescripciones de esta Ordenanza se asientan en los principios y criterios de actuación establecidos en la Ley sobre protección de la seguridad ciudadana y Reglamento de espectáculos públicos y actividades recreativas.

#### Art. 2º— OBJETO Y AMBIENTO

La normativa contenida en esta Ordenanza tiene por objeto establecer y regular las medidas y acciones que permitan a la Administración Municipal una intervención efectiva, para el control del desarrollo de los Encierros de Toros de Cuéllar así como la regulación de la participación ciudadana en estos espectáculos, que se celebran anualmente con motivo de las Fiestas de Nuestra Señora del Rosario.

#### Art. 3º— ORGANOS DE ACTUACION

1º Las competencias propias del Ayuntamiento en las materias que son objeto de regulación por esta Ordenanza, se ejercerá a través de los órganos y servicios de la Administración Municipal existentes en la actualidad y los que, en su caso, puedan crearse al efecto.

2º Las competencias de la organización de los Encierros de los Toros de Cuéllar serán ejercidas por la empresa adjudicataria en los términos que se indiquen en el contrato.

3º El Ayuntamiento de Cuéllar y, en su caso, la empresa adjudicataria de los encierros serán los encargados de la organización de los mismos.

#### Art. 4º— COORDINACION CON OTRAS ENTIDADES E INICIATIVA SOCIAL

El Ayuntamiento promoverá todo tipo de acción coordinada con otras administraciones y entidades de participación social, que tiendan al cumplimiento de los objetivos de esta Ordenanza.

## CAPITULO II

### DEL RECORRIDO DE LOS ENCIERROS

#### Art. 5º— DE LOS TRAYECTOS DE LOS ENCIERROS

Los encierros discurren por dos trayectos distintos:

1) Desde los corrales de suelta hasta las talanqueras ubicadas en el paraje del "Embudo", inmediato a las calles de la Villa, el encierro realiza un recorrido campestre, en el que no se permite molestar el paso de la manada de los toros.

2) Desde las talanqueras del "Embudo" hasta la plaza de toros, a través de las calles de la Villa, se participará en los encierros según los usos festivos tradicionales.

#### Art. 6º— DEL PASO DE LOS TOROS

Se determina el paso de la manada de los toros por el recorrido campestre, en la zona cercana y paralela queda prohibida la circulación y estacionamiento de vehículos.

#### Art. 7º— DE LOS CORRALES

Los toros del encierro podrán contemplarse en los corrales municipales situados "Al Puente Segoviano del Río Cega", desde

fino rodado en el tramo desde Cuéllar hasta Dehesa Mayor, desde las 8 horas hasta después del paso de los toros del Encierro, salvo para vehículos con cometido especial y justificado.

#### Art. 11.— DEL DESCANSADERO DE LOS TOROS

Se determina como zona de descanso del ganado los pagos del "Barco de las Monjas" o "Las Hontanillas".

Mientras el ganado se encuentre en los mencionados descansaderos, queda prohibido el acceso a los mismos en cualquier tipo de vehículo o a caballo. Las personas que accedan a pie hasta esa zona para contemplar el ganado, deberán respetar las dis-

más personas autorizadas para acompañar el recorrido campestre del encierro, excepto las Fuerzas de Seguridad, deberán estar identificadas en la forma que determine el Ayuntamiento.

Durante el paso de toros y cabestros por las calles de la Villa habilitadas al efecto, queda prohibida en las mismas las presencia de personas con caballos.

#### Art. 14.— DE LOS CORREDORES Y ESPECTADORES EN LAS CALLES DE LA VILLA

Durante el paso de toros y cabestros por las calles de la Villa los corredores y espectadores participarán según los usos y costumbres tradicionales, no

1. Las infracciones administrativas a lo establecido en esta Ordenanza serán sancionadas por la Alcaldía.

2. Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

3. Se consideran graves:

a) La desobediencia a las órdenes o indicaciones de las autoridades, Policía Local o Guardia Civil.

b) La acción u omisión que realizara cualquier persona que altere el normal desarrollo de los Encierros de los Toros.

4. Lo dispuesto en los números anteriores se entiende sin perjuicio de lo dispuesto en la Ley sobre Potestades Administrativas en Materia de Espectáculos Taurinos y el Reglamento Taurino.

#### Art. 19.— PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

El procedimiento sancionador se incoará por la Alcaldía de oficio o a instancia de parte, dándose al interesado audiencia por término de quince días, para que alegue lo que considere conveniente a su defensa y pueda proponer o aportar las pruebas que precise valerse.

El procedimiento sancionador, será el previsto en la Ley de Régimen Jurídico y procedimiento administrativo común y las normas que la desarrollan con las peculiaridades de la Administración Municipal.

Si de las actuaciones llevadas a cabo se dedujera que para la resolución son competentes otras autoridades, se remitirá el expediente a las mismas para su resolución.

#### Art. 20.— OTRAS RESPONSABILIDADES

En los supuestos de que se aprecie que las infracciones a la presente Ordenanza puedan tener otras responsabilidades, bien de tipo penal, civil o de tráfico, se trasladará el expediente a la institución correspondiente para que proceda conforme a la normativa aplicable.

#### DISPOSICION ADICIONAL PRIMERA

##### REGLAMENTO TAURINO

El Ayuntamiento velará por el fiel cumplimiento del Reglamento Taurino y en especial de su artículo 93.

#### DISPOSICION ADICIONAL SEGUNDA

##### SENTIDO CIVICO

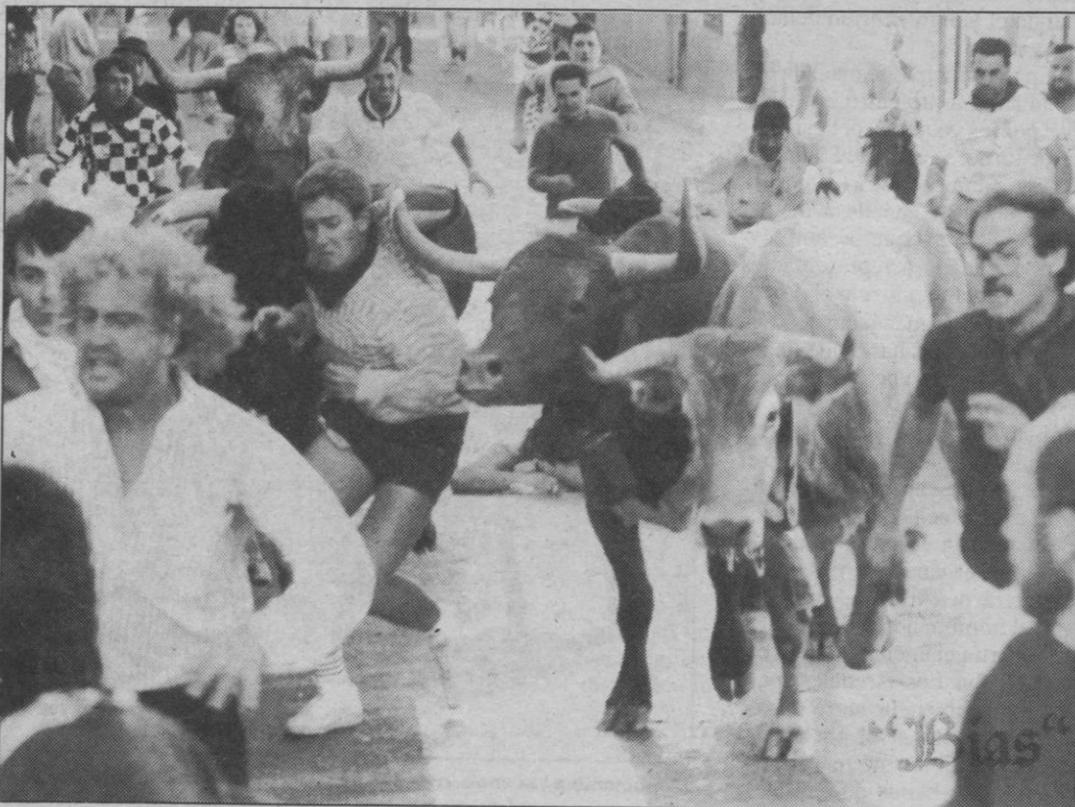
La organización apela al buen sentido cívico y festivo de los cuellaranos y visitantes para conseguir el normal desarrollo de los ENCIERROS

#### DISPOSICION FINAL

##### ENTRADA EN VIGOR DE LA ORDENANZA

La presente Ordenanza una vez aprobada definitivamente entrará en vigor después de transcurrido el plazo de quince días hábiles desde su publicación en el Boletín Oficial de la Provincia.

Cuéllar, a 16 de mayo de 1994.



las 12 hasta las 20 horas del día anterior a la celebración de cada encierro. Durante la visita a los corrales queda prohibido citar, molestar o arrojar objetos que puedan inquietar a los toros.

En el momento de la suelta de los toros para dar comienzo al encierro no se permitirá la entrada y estancia en los corrales de ninguna persona, excepto las encargadas para este cometido por la organización. No se colocarán talanqueras en las inmediaciones de los corrales.

#### Art. 8º— DEL PASO DE LOS TOROS POR LOS PINARES

Queda prohibido la presencia de personas en el monte de pinar llamado el "Pinarejo" durante el paso o descanso de la manada de los toros, al objeto de que éstos no sufran molestias.

#### Art. 9º— DEL PASO DE LOS TOROS A TRAVES DEL ARROYO CERQUILLA

La organización decidirá el lugar más adecuado para el cruce del arroyo Cerquilla por la manada de toros.

#### Art. 10.— DEL PASO DE LOS TOROS POR EL TRAMO DE LA CARRETERA SG-112 ENTRE CUELLAR Y DEHESA MAYOR

La organización, en coordinación con las Fuerzas de Seguridad, limitará o restringirá el trá-

tancias que ordenen los responsables de la organización.

#### Art. 12.— DE LA ENTRADA DE LOS TOROS EN LAS CALLES DE LA VILLA

Únicamente se instalarán en el paraje del "Embudo" las talanqueras que se estimen necesarias para la entrada de los toros y cabestros en las calles de la Villa.

## CAPITULO III

### DE LA PARTICIPACION EN LOS ENCIERROS

#### Art. 13.— DE LA PARTICIPACION DE CABALLISTAS

Las reses de los encierros serán conducidas desde los corrales de suelta hasta las calles de la Villa por los caballistas autorizados por el Ayuntamiento, fijándose un número máximo de treinta para el normal desarrollo de cada encierro.

Todos los caballistas del municipio de Cuéllar podrán aspirar a participar en la conducción de las reses de los encierros. De entre los caballistas que soliciten dicha participación, se hará una selección según criterios de eficacia y experiencia. La lista de los caballistas participantes en cada encierro se publicará con la suficiente antelación. La designación será personal e intransferible. Estos caballistas y las de-

permiéndose el empleo de objetos que puedan dañar a las reses.

## CAPITULO IV

### PROHIBICIONES Y LIMITACIONES

Art. 15.— Queda prohibida la circulación y estacionamiento en todo el recorrido del encierro de los toros a todos los vehículos de motor, durante la celebración del mismo.

Art. 16.— Se prohibirá la circulación rodada por los caminos que den acceso al recorrido de los encierros, con las correspondientes señales.

Art. 17.— Queda totalmente prohibido acompañar a la manada durante el recorrido campestre de los encierros a toda persona a pie, caballo o con cualquier vehículo de motor o mecánico que no esté autorizado. Sólo se autorizará a los vehículos de las Fuerzas de Seguridad y de los servicios que únicamente sean necesarios.

No se permitirá que en los mencionados vehículos puedan acomodarse personas que no tengan ningún cometido específico en el desarrollo de los encierros.

## CAPITULO V

### REGIMEN SANCIONADOR

#### Art. 18.— INFRACCIONES

SALVADOR GUIJARRO

## A primeros de septiembre será inaugurado el nuevo hogar de la tercera edad

Para el día 1 de septiembre está prevista la inauguración oficial del nuevo Hogar de la Tercera Edad que el Ministerio de Asuntos Sociales, a través del Insero, ha construido en Cuéllar y que ha superado una inversión cercana a los 210 millones de pesetas. El centro será el primero de la provincia que ofrezca el servicio de estancia diurna, en principio para diez personas.

Este servicio está pensado para personas mayores cuyos familiares pueden ocuparse de ellos sólo parcialmente. Estas personas mayores podrán pasar el día en el centro, comer y recibir los cuidados sanitarios e higiénicos necesarios y a última hora regresar con su familia.

Según el director provincial del Insero, Carlos Muñoz de Andrés, el nuevo centro supone solucionar definitivamente el problema que plantea el actual Hogar situado en el viejo edificio de La Magdalena "que era una preocupación constante porque estaba en muy malas condiciones".

"Para Cuéllar y su comarca supondría un servicio muy importante porque el colectivo de personas mayores va en aumento y hay que pensar en ofrecer cada vez más y mejores servicios. El edificio es de gran calidad, hecho con gusto y bien terminado", manifiesta Carlos Muñoz.

En este centro se ofrecerán, entre otros, además de la novedad de la estancia diurna, servi-



cios de bar-cafetería, biblioteca, peluquería, atención médica y podología. Dispone también de jardines y zonas de paseo, sala de juegos y sala de usos múltiples.

En el centro trabajarán tres

ordenanzas, un asistente social, una directora, y personal de limpieza. Para el servicio de estancia diurna se contratarán un auxiliar de clínica, un médico y un ATS. También prestará sus servicios un terapeuta ocu-

pacional y un monitor.

El edificio ha sido construido por la empresa madrileña EL-SAN según el proyecto del arquitecto Germán de Castro.

De Castro afirma que se ha intentado hacer un edificio

"entonado con el contexto de Cuéllar, utilizando materiales similares a los empleados en los principales edificios del pueblo". El técnico dice que en el solar donde se ha construido era difícil porque presentaba problemas en el subsuelo y el terreno es agresivo químicamente y expansivo, al estar situado en una ladera con bastante material de relleno.

Uno de los principales problemas a resolver ha sido la cimentación. En algunas zonas se han construido pilotes de 10 metros de profundidad.

En opinión del arquitecto se ha construido un edificio con espacios amplios, agradables y luminosos. "Un edificio funcional y con una escala adaptada al entorno, con magníficas vistas a la zona monumental de la villa y al entorno de pinares. También se ha tenido un especial cuidado en el aislamiento térmico", concluye Germán de Castro.

### El nuevo hogar

El edificio ha sido construido en un solar de 2.106 metros cuadrados, cedido por el Ayuntamiento al Ministerio de Asuntos Sociales, situado entre las calles Camino del Calvario y Las Hojalatas y el Colegio Público de la villa. En este solar estuvo edificado el antiguo Instituto de Bachillerato.

El nuevo hogar consta de una gran planta baja con una superficie útil de 689 metros cuadrados y otras dos más pequeñas con una superficie conjunta de 305 metros. La superficie útil del edificio es de 924 metros sobre un total construido de 1.100 metros cuadrados.

En la planta baja están situados, entre otros servicios, la conserjería, asistencia social, aseos, sala de fumadores, una gran sala de convivencia y cafetería de 251 metros cuadrados, cocina, almacenes y cuarto de calderas. También existe una sala polivalente de 85 metros cuadrados dotada de estrado destinada a actividades especiales como representaciones, charlas, conferencias o clases de gimnasia.

En la planta primera están situados los servicios médicos, podología, peluquería, aseos y duchas y sala de rehabilitación. Esta planta tiene una superficie útil de 151,64 metros.

En la segunda planta, con una superficie similar, están situados los despachos de dirección, presidente de la junta rectora, biblioteca y sala de reuniones.

La entrada principal está situada en el Camino del Calvario, aunque existe otra secundaria en la calle de Las Hojalatas. Todas las plantas cuentan con salidas alternativas de emergencia.

El nuevo hogar dispone de varias zonas ajardinadas y pequeños patios exteriores orientados a la zona monumental de la villa destinados a paseos y zona de juegos al aire libre.

## La decadencia de Cuéllar bajo la prepotencia del Sr. Molinero al frente de su Ayuntamiento

A ocho meses vista de nuevas elecciones locales, y a una semana de nuestra fiesta de los toros, nuevamente, quién sabe si la última como concejal, EL ADELANTADO DE SEGOVIA ha tenido a bien el concedernos cancha para que la opinión de todas las fuerzas políticas del Ayuntamiento puedan ser oídas por todos los cuellaranos.

JULIAN GONZALES SANCHO  
Concejal del C.D.S. en el Ayuntamiento de Cuéllar

Decadencia y prepotencia, sí, estas son las palabras claves para definir el devenir de un pueblo durante los últimos tres años y tres meses, tiempo que el señor Molinero ha estado, y aún está, al frente de la Alcaldía de Cuéllar. Decadencia y prepotencia que se manifiesta en todos los ámbitos y órdenes de la vida municipal.

En el ámbito industrial, tal vez el más importante que una ciudad puede tener, desde el Ayuntamiento se han puesto todas las dificultades del mundo a la hora de que algún osado cuellarano haya querido montar una industria o ampliar la ya existente, la falta de suelo industrial distinto del Polígono cuya aceptación no es sólo nula, sino que causa gran rechazo entre los empresarios de Cuéllar, y cuya segunda fase, con un gasto de más de cincuenta millones de pesetas, se ha rea-

lizado bajo el mandato del Sr. Molinero, ha implicado que empresarios del pueblo hayan tenido que montar sus industrias en localidades cercanas, como Hontalbilla o Sanchonuño, con suelo más barato y todas las facilidades del mundo por parte de sus ayuntamientos a la hora de tramitar permisos y licencias. Esta política es mucho más grave, si cabe, cuando en la campaña electoral, el actual alcalde prometió, como gran novedad, la creación de una comisión especial para tratar los problemas del asentamiento de industria, COMISION QUE AUN NO SE HA REUNIDO.

Ha habido durante estos tres años una gran dejadez por parte del señor alcalde y los miembros de su grupo de gobierno para tratar de resolver los problemas del pueblo, cuyo más vistoso, pero no más grave exponente es el no arreglo del arco de San Martín, después de ocho meses de su derribo, todo ello, a pesar de las grandes incomodidades de los vecinos del barrio de su mismo nombre y la mala imagen que el estado del arco daba del pueblo; debe ser porque el CENTRO DE SALUD NO ESTA AUN EN MARCHA, si no, otro gallo hubiera cantado.

Decadencia, que se manifiesta en el sector de la construcción, donde los implicados, promotores, constructores y arquitectos,

han tenido que formar una comisión para pedir al Ayuntamiento celeridad en los expedientes, ya que algunos están tardando más de un año en resolverse.

Decadencia y dejadez que ha dado como resultado que el agua que bebimos algún día del mes de diciembre y enero, no fuera todo lo potable que debía de ser, y que dio lugar, incluso, a una denuncia en el Juzgado.

Decadencia y dejadez que da como resultado el no acometimiento de un proyecto de matadero ajustado a las normas de la Comunidad Europea, que nos va a obligar a cerrar el que tenemos más pronto que tarde.

Decadencia, dejadez y prepotencia, que da como resultado que las peticiones que ha realizado este concejal y que han sido aprobadas no se hayan llevado a cabo, a pesar de existir un mandato del Pleno.

Decadencia, dejadez y prepotencia, que ha dado como resultado que el toro del monumento al encierro no se "limpie mientras que él sea alcalde", entre comillas por ser respuesta literal del señor alcalde.

Decadencia, dejadez y prepotencia, que ha dado como resultado que se haya construido el Centro de Salud a pesar del rechazo casi unánime de todo el pueblo de Cuéllar y de la comarca.

Decadencia, dejadez y prepo-

tencia, que ha dado como resultado que la fiesta de los toros del año pasado salieran como salieron.

Decadencia, dejadez y prepotencia, que ha dado como resultado que la empresa de la plaza de toros, nos chulee con los carteles taurinos y no cumpla las condiciones del arrendamiento, sin que el alcalde ni ningún concejal del grupo de gobierno se den por enterados.

Decadencia, dejadez y prepotencia, que ha dado como resultado que la Plaza Mayor se nos esté cayendo, y que el solar del colegio de las Niñas Huérfanas, o del colegio de las monjas, sea un nido de ratas, sin que hasta el momento se haya presentado ningún proyecto para actuar en él.

Decadencia, dejadez y prepotencia, que ha dado como resultado que a pesar de las expectativas, ninguna empresa se haya decidido a instalarse en las naves de la antigua Alena, y que a estas alturas no se sepa qué se puede hacer con ellas.

En definitiva, si los cuellaranos miramos a poblaciones cercanas como Iscar, Pedrajas, Peñafiel, Olmedo o Carbonero, veremos que la expansión durante estos últimos años y la creación de nuevos servicios para sus ciudadanos ha sido importante, a pesar de la crisis general que ha existido.

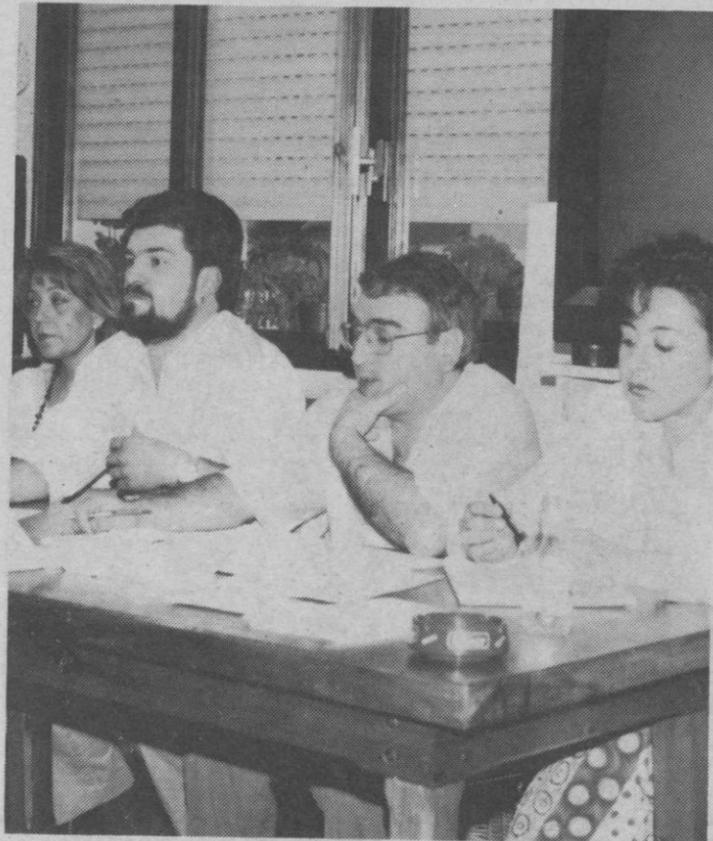
## Cuéllar cuenta ya con una asociación para el comercio

ASOCIACION DE COMERCIANTES  
CUELLARANOS (ACC)

La Asociación de Comerciantes Cuellaranos (ACC), de reciente consolidación en Cuéllar, apenas lleva funcionando cuatro meses, es, sin embargo, la plasmación de una idea que surgió hace tiempo. De la iniciativa surge de un número de comerciantes tras la realización de un curso de escapatismo realizado en el mes de noviembre de 1993.

Sin estar aún constituida la asociación, dicho grupo de comerciantes comenzó su andadura manteniendo los primeros contactos con el Ayuntamiento de la localidad. En aquella ocasión se solicitó la mejora del alumbrado en las fiestas navideñas y el retraso del horario de la cabalgata de Reyes con el fin de alargar en lo posible el horario comercial.

En enero del 94 se convocó por primera vez al resto de los comerciantes para saber la aceptación que una asociación podría tener entre los mismos. La asistencia fue bastante numerosa y la aceptación buena, por lo cual, de este primer encuentro un grupo de voluntarios se ofreció para formar una junta directiva provisional y de entre ellos, y por sorteo, surgieron los once miembros necesarios. Esta junta se encargó de elaborar los estatutos y formalizar legalmente la asociación.



El 15 de junio se convocó la primera asamblea general y se procedió a la captación de socios entre los asistentes, así como a la presentación de los estatutos y a la explicación de los fines que se pretendían llevar a cabo. Estos fines persiguen principalmente el desarrollo y potenciación del comercio en nuestra

localidad, que no goza de su mejor momento.

Poco tiempo después de la presentación de la joven asociación se le plantea su primer problema serio al saltar a la luz la noticia de que en Cuéllar se pretendía instalar una gran superficie de ventas. Aunque la noticia cogió por sorpresa a la ACC, ésta supo ponerse en marcha rápidamente pese a la escasa experiencia de la mayoría de sus miembros en estos temas.

La asociación para comenzar su andadura precisaba de un mínimo de unos sesenta socios aproximadamente, número que ya ha sido superado, tanto por motivos económicos como por la fuerza representativa necesaria para que el sector pueda hacer frente a sus problemas.

En definitiva, dicha asociación tiene el fin y el propósito de mejorar el comercio en Cuéllar y con ello el servicio y la atención al cliente. Esperamos que lo consiga. Mucha suerte.

La ACC aprovecha la ocasión para felicitar las fiestas de Nuestra Señora del Rosario a todos los cuellaranos.

## Cuéllar mal, ya veremos...

GUILLERMO CALONGE CANO  
Portavoz de IU

Desde agosto del 93 a agosto del 94, en algo tan esencial como el ritmo de progreso económico de Cuéllar le estás ganando (sin citar casos de la provincia de Valladolid) varios municipios: El Espinar, Carbonero el Mayor, Hontalbilla, Sanchonuño y quizá otros. En estos municipios segovianos se vienen construyendo naves industriales que generan bastantes puestos de trabajo, gracias en gran parte a las facilidades dadas por los ayuntamientos. Aunque las comparaciones son odiosas y en esta caso lamentables, en Cuéllar la actividad económica va mal.

Es notoria la crisis de la industria del mueble, pero sigue siendo un sector importante en Cuéllar. La madera de nuestros pinares tiene precios muy bajos, al igual que la miera y derivados. La agricultura está sometida a reconversión dura y a incertidumbre. Además, la Escuela-Taller no ha vuelto a funcionar desde noviembre del 93, porque el Gobierno-PSOE no aporta el dinero necesario a través del INEM. Por lo tanto, hay paro significativo y precariedad en el empleo, que afecta sobre todo a los jóvenes con menos de 30 años.

Por otra parte, el año 1994 ha sido el de la declaración oficial de Cuéllar como Conjunto Histórico-Artístico. En esta zona de nuestra villa durante los últimos cuatro años de forma particular, se han realizado obras sustanciales, en parte impulsadas por la subvención del 75% en el Impuesto de Construcciones. Se han realizado arreglos en la iglesia de Santo Tomé (en sentido negativo en la iglesia de San Pedro), se va a acometer obras en la explanada del Castillo para acondicionar el recinto ferial. Todo esto es insuficiente y se

requiere nuevos impulsos del Ayuntamiento; pero el equipo de gobierno del PP ha hecho que nuestra institución local funcione lentamente y, por tanto, mal. Destaca al respecto el nefasto estado del agua potable a finales del 93 y en los dos primeros meses del 94; insulto a los cuellaranos que estimo se debe al error de privatizar la gestión del agua, promovida por el PP y otros grupos políticos.

Entre las obras del Conjunto Histórico, la que más dinero del municipio está recibiendo es la Plaza del Estudio, lo que puede deberse a un intento de "lavar la cara" al desastre de la localización del nuevo Centro de Salud cercana a la Plaza Mayor. Esta localización, de consecuencias negativas para el bienestar público, tiene varios nombres y apellidos; al igual que las malas localizaciones del polígono industrial Prado Vega, la residencia de ancianos y la depuradora de aguas residuales. No se trata ahora de insistir en lo negativo del pasado. Y menos mal que en septiembre se inaugurará el nuevo hogar de la tercera edad del Insero y que se está construyendo la tan necesaria carretera de circunvalación.

La gota que colmó el vaso del malestar fue el desastre de los encierros de 1993. Tras muchas deliberaciones con asociaciones y vecinos y con acuerdo del PP, CDS e IU, se ha elaborado una buena ordenanza que, si se aplica bien, devolverá a los encierros de Cuéllar el prestigio que han tenido y que merecen, precisamente en el año en que han sido declarados de "Interés Turístico Regional" por la Junta de Castilla y León. Esperamos unos buenos encierros de 1994, con el deseo de felices fiestas de toros. Sería un consuelo ante el negro panorama económico-social de Cuéllar, aunque ya veremos...

## El Corral de la Pacheca

MERIENDAS  
DESPEDIDAS DE SOLTERO  
BAUTIZOS

Y las amenas y divertidas CAPEAS

Brasil, 1

Teléfono 14 09 64

CUELLAR

## ARMERIA Y DEPORTES SALAMANCA

- ⇒ Todos los artículos para el caballo
- ⇒ Monturas, cabezadas, bocados, etc.
- ⇒ Reparación de armas, cartuchería
- ⇒ Trofeos deportivos, placas de homenajes
- ⇒ Bicicletas - Deportes en general

C/ Bartolomé de la Cueva, 12

Teléfono 14 07 12

CUELLAR



## Escuela de Equitación "La Segoviana"

Isaías Salamanca Ortega

PUPILAJE - DOMA  
Y ADIESTRAMIENTO  
DE CABALLOS

CLASES DE EQUITACION

Ctra. C.L., km. 57,700

Teléfono 140712

SANCHONUÑO

GUADALUPE RODRIGUEZ IGLESIAS  
Profesora de Historia

Si la Historia es la memoria colectiva de un pueblo, el arte es la representación viva de esa memoria, la manifestación más evidente de la cultura de nuestros antepasados. Se trata, sin ninguna duda, de un legado tan valioso como la más preciada herencia familiar.

Cuando uno recorre la villa de Cuéllar se da cuenta de que esos antepasados han sido enormemente generosos con sus hijos, se han esforzado, generación tras generación, en forjar un patrimonio con el que perpetuar su memoria a lo largo de los siglos. Desgraciadamente, uno también se da cuenta de que los herederos no siempre han sabido cuidar ese legado y eso es tan grave como no respetar la memoria de los muertos. Olvidando a los muertos olvidamos nuestro propio pasado, nos quedamos sin memoria.

Es innegable que se han recuperado edificios señeros (iglesia de San Martín, iglesia de San Andrés, ábside de Santiago...) y que existe intención de recuperar otros. No hay duda de que esta empresa necesita de fuertes inversiones, tanto por parte del Ayuntamiento como de la Junta de Castilla y León, y que éstas resultan difíciles en tiempos de crisis. Pero no es menos cierto que esta labor necesita del apoyo y el empuje de todos los ciudadanos, especialmente de aquellos para los que la recuperación del patrimonio puede suponer una importante fuente de ingresos.

Es este un aspecto importante de la cuestión. Resulta difícil para mucha gente comprender o aceptar como válidos los argumentos que he esgrimido al principio; no se entiende tanto interés en conservar cosas que "son viejas" o no dan dinero, sino que lo necesitan. Se olvida con frecuencia que un casco urbano rehabilitado, unos edificios históricos en condiciones de ser visitados, unas calles cómodas para el paseante y una infraestructura adecuada, son piezas básicas para el desarrollo de un sector cada día más importante desde el punto de vista económico: el turismo.

Durante muchos años Cuéllar vivió de la madera, de la resina y vivió bien. Pero los caminos trazados por la economía actual no parece que favorezcan en



## El patrimonio cuellarano: joya del pasado, perspectiva del futuro

exceso estas actividades. El dinero ya no fluye con tanta facilidad y es necesario buscar alternativas. Vistas así las cosas ¿por qué no explotar esa otra fuente de riqueza que Cuéllar posee?

Algunos me dirán que ya existe turismo, que no es necesario hacer más. A esas afirmaciones yo quiero responder, como foránea, como visitante. La primera vez que pasé por Cuéllar tan sólo vi el Castillo y la iglesia de San Martín, por fuera, claro. Me pareció interesante, pero las condiciones en que se encontraban ambos edificios no eran precisamente atractivas para el visitante. No busqué más cosas porque desconocía los auténticos valores que albergaba la villa. Ningún cartel a la entrada, ninguna señalización de los monumentos, nada que me hiciera pensar que existía algo más que lo ya visto. He vuelto, después de varios años, y me he encontrado con cambios reseñables como la restauración del Casti-

llo, de San Martín y San Andrés. Pero también he podido comprobar el abandono y la dejadez en que se encuentran otros restos patrimoniales importantes, y sobre todo, las agresiones que se han cometido contra algunos de los más señeros.

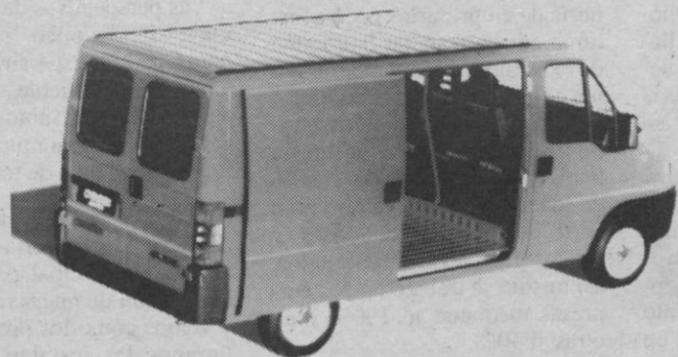
No quiero convertir este artículo en un memorial de agravios, por el contrario, mi intención es reflexionar sobre las posibilidades que el rico patrimonio histórico-artístico cuellarano ofrece. En definitiva, intento aportar mi grano de arena en un proyecto que beneficiaría a todos. La premisa fundamental es el convencimiento de autoridades y vecinos de la importancia de lo que se posee y de lo positivo de su mantenimiento, conservación y explotación. Conseguido esto, el camino a seguir no es difícil.

El visitante quiere ver y disfrutar, y difícilmente puede hacerlo si los edificios están permanentemente cerrados y, en algunos casos, en un estado rui-

noso que implica peligro. No está dispuesto a buscar a alguien que le abra las iglesias; no quiere ver un arco apuntado (¿hasta cuándo?) ni quiere sufrir continuos sustos provocados por los vehículos que circulan por el casco histórico, dejando para el viandante unas aceras estrechas e incómodas. Al turista le gusta comprar recuerdos --guías, diapositivas, postales, artesanía-- y lo hace si las tiendas con estos artículos están situadas cerca de los edificios visitados. Casi siempre necesita comprar carretes de fotos, pero no lo hará si tiene que recorrer medio pueblo para encontrarlos. Lo mismo ocurre con bares y restaurantes. Es cierto que en Cuéllar existe una infraestructura bastante aceptable en este campo pero se podría mejorar, en cantidad y calidad, proporcionando al visitante una grata estancia, que le hará recordar la visita y, lo que es más importante, recomendársela a sus amigos. Esa es la mejor publicidad.

Hablando de este tema, ¿es suficiente con editar unos folletos que sólo se distribuyen a nivel local? La promoción turística de Cuéllar pasa por una publicidad adecuada y que supere los límites de la localidad e incluso de la provincia. Es necesario que la gente conozca, que se sienta atraída por la villa, y eso sólo se logra con una campaña atractiva y generalizada, a través de los medios de comunicación, incluida la televisión. Que esto cueste dinero, pues ahí entran en juego los intereses comerciales de aquellos que puedan beneficiarse directamente, de forma especial el sector de hostelería y comercio.

Si a todo esto se le añade la planificación de actividades culturales y lúdicas, Cuéllar podría estar a la altura de otras muchas localidades de Castilla y León que, con menos entidad, incluso artística, han sabido forjarse un atractivo que año tras año deja importantes ingresos.



CITROËN JUMPER

*No se puede imaginar lo que  
Citroën Jumper puede hacer  
por usted.*

**Cuéllar Motor S.A.**



Avda. Camilo José Cela, 63 •  
**CUELLAR**

Teléfono 14 22 42

CARLOS ARRANZ SANTOS  
Y ANGEL FRAILE DE PABLO

# Un molino de viento en la villa de Cuéllar, año de 1496

Un antiguo documento hallado en el Archivo de la Casa Ducal de Alburquerque en Cuéllar ha permitido conocer la existencia en dicha villa de un molino de viento a finales del siglo XV. Se trata de una carta de venta otorgada en Cuéllar el 14 de junio de 1496 por don Gómez de Rojas, regidor de la villa, en favor de don Francisco Fernández de la Cueva, Duque de Alburquerque (Cuéllar: Archivo de la Casa Ducal de Alburquerque, caja 151, legajo 1, adicional n.º 12):

"...nos los dichos gomes de rojas e maría de torres, su muger, juntamente vendemos por juro de heredad para siempre jamás al ylustre e muy magnífico señor el señor don francisco ferrandes de la cueva, duque de alburquerque, conde de ledema e de huelma, nuestro señor, el molino de viento que nos tenemos e poseemos en término desta villa de cuéllar, que es en el arraval desta dicha villa, encima de la yglesia de santa maría de la cuesta desta dicha villa de cuéllar e con fasta dos obradas de tierras, poco más o menos, que están juntas con el dicho molino, las quales dichas tierras están dentro en el bosque que el dicho señor duque tiene fecho junto con el dicho molino..."

Don Gómez de Rojas, natural de Córdoba, fue capitán del rey Enrique IV. En 1467, después de luchar en la segunda batalla de Olmedo junto a don Beltrán de la Cueva, Duque de Alburquerque, vino a vivir a la villa de Cuéllar, donde casó con doña María de Torres Córdoba Hiestrosa (B. Velasco Bayón: Historia de Cuéllar, pág. 342, Segovia, 1974).

Los detalles sobre la situación del antiguo molino de viento nos llevaron a examinar detenidamente los parajes cercanos a la iglesia de Santa María de la Cuesta. Inmediatamente llamó nuestra atención una fuerte torre de piedra caliza que flanquea las tapias de la Huerta del Duque. Siempre nos habíamos preguntado sobre la misión de esta aislada torre, alejada del castillo y de las murallas de la villa. Un examen detenido de sus características constructivas, junto con su inmejorable situación en un lugar elevado, abierto a las corrientes de aire, nos hizo llegar a la conclusión de que nos encontrábamos ante los restos de lo que fuera un molino de viento.

Se trata de un molino formado por una torre de forma ligeramente troncocónica. Su fábrica es de planta circular, con un diámetro interior de 3,70 metros. Destaca el enorme grosor de sus muros, 1,60 metros. Están hechos en piedra caliza de mampostería y aparecen parcialmente revestidos de cal, tanto en el interior como en el exterior. En su parte interna pueden verse aún los machinales o agujeros que servían para encajar las vigas que soportaban los diferentes pisos del molino, donde estarían colocadas las ruedas de moler y demás pertrechos necesarios para la molienda.

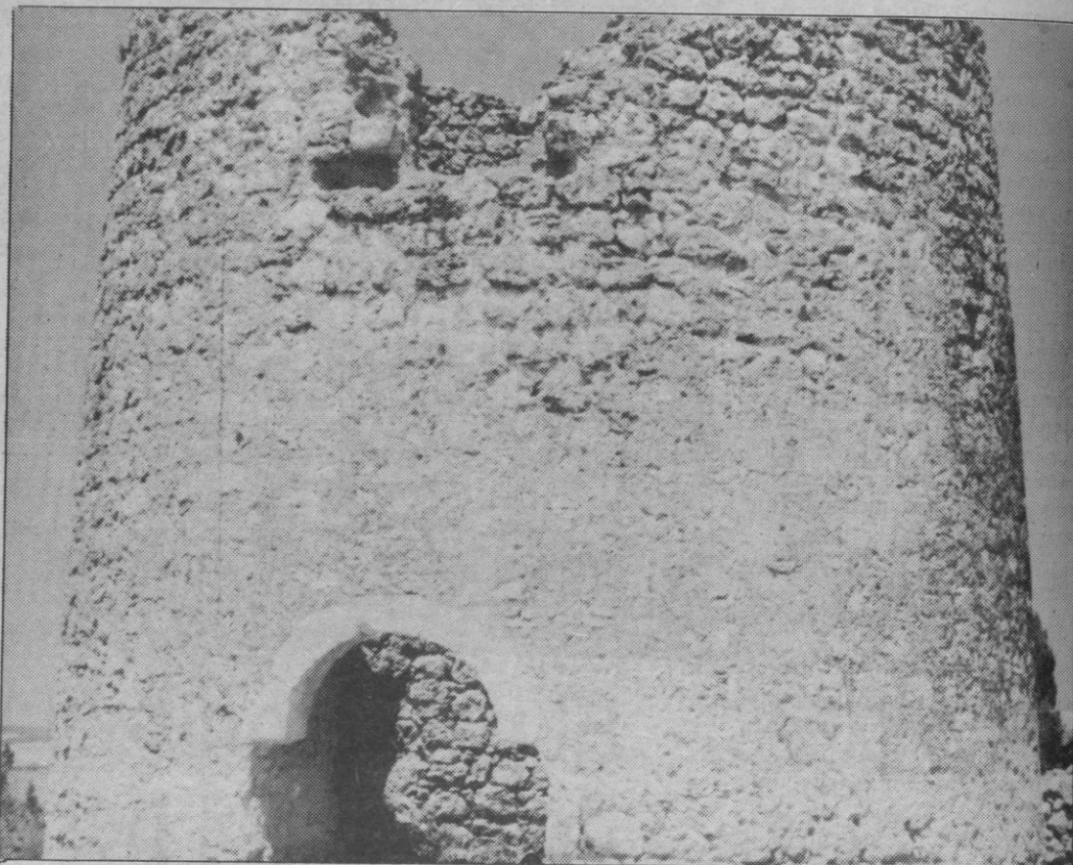
La altura actual de la torre es

de 5,50 metros. Falta su parte superior, donde estaría encajado el eje y los engranajes que transmitirían el movimiento de las aspas a las piedras de moler. El tejado tendría, lógicamente, forma cónica.

La puerta de acceso (2,30 metros de altura por 1,25 metros de anchura), situada al mediodía, está formada por un arco de medio punto con siete dovelas de piedra labrada. Con el paso del tiempo han desaparecido las jambas.

Mirando al poniente existe otra pequeña puerta, abierta después de la construcción del molino, quizá cuando fue adquirido por el Duque, para permitir el acceso desde la Huerta. Sobre esta puerta, en lo alto, aparece un ventanal también posterior a la construcción inicial.

El suelo de este antiguo edificio está lleno de suciedad, por lo que conviene limpiarlo adecuadamente. Después, un estudio detallado por expertos en el tema quizá pueda aportar nuevos datos sobre el funcionamiento y sistema de trabajo de un molino de viento en la época de los Reyes Católicos situado en plena Tierra de Pinares Segoviana,



muy lejos de los famosos molinos de viento de La Mancha, contra los que Cervantes hiciera

luchar a Don Quijote. Más cercano, sin embargo, a los numerosos y desconocidos molinos

de viento que antaño poblaron las motas y alcores de Tierra de Campos.

## Punto de vista de CC.OO. sobre la situación económica y laboral de Cuéllar

**Ahora que estamos disfrutando de las bien merecidas vacaciones y esperando nuestras fiestas, entiendo que no es el mejor momento para analizar todos los problemas laborales que han existido, un año atrás, pero esa es la petición que se me ha hecho y gustosamente lo hago.**

JESUS A. GARCIA ORTEGA. Secretario comarcal de CC.OO. Cuéllar

En Cuéllar, los principales sectores de la actividad productiva son Madera, Construcción y Metal, entre otros.

El sector del Metal en el mes de octubre del año 93 y ante las posturas distantes en la negociación del convenio, las centrales sindicales CC.OO. y UGT convocaron tres días de paro, (26, 27 y 28 de octubre), con el fin de presionar a la patronal del sector dado que el ofrecimiento salarial para ese año era del 0%. En Cuéllar la huelga fue un éxito y sin ningún tipo de incidente a destacar. En el mes de diciembre se firmaba el convenio con una subida para el año 93 de 30.000 pesetas y el 6% para el año 94, lejos por tanto de las pretensiones de la patronal y de los sindicatos.

En el sector de construcción el convenio provincial viene rodado, ya que hay un convenio general del sector y el incremento salarial se negocia a nivel nacional para después aplicarlo en cada convenio provincial. Pero este año las negociaciones han

sido duras llegando las federaciones estatales de CC.OO. y UGT a convocar huelga los días 24 y 25 de mayo y 1 y 2 de junio, si bien éstas no se llevaron a efecto pues el 23 de mayo se llegó a un principio de acuerdo, con lo cual en el mes de junio se firmó el convenio provincial sin ningún tipo de problema.

En la madera, principal actividad en Cuéllar, se firmó el convenio a mediados de julio, ya que después de 7 reuniones se ha llegado a un acuerdo. En esta negociación quiero destacar el talante de respeto y ganas de entendimiento que desde posiciones distintas han mantenido sindicatos y patronal. No así algunas actitudes individuales de empresarios que al margen de la negociación han impedido o dificultado la celebración de asambleas en su fábrica, en momentos en donde había que llevar soluciones a la mesa de negociación poniendo en peligro la buena marcha de las negociaciones.

En el resto de los sectores, hay algunos que tienen convenios a nivel nacional, como la banca que ya le tiene firmado y, convenios a nivel provincial a excepción de derivados del cemento que afecta a una empresa en Cuéllar. Los demás se están todavía negociando.

### La huelga general del 27 de enero

A finales del año 93, las confederaciones sindicales de

CC.OO. y UGT, convocamos Huelga General de todos los sectores para el día 27 de enero de 1994.

Esta huelga venía motivada por la postura del Gobierno en las negociaciones mantenidas en el verano y otoño, sobre la reforma laboral. De todos es sabido que en realidad lo que hacía el Gobierno con los sindicatos era una pámema, pues donde se estaba negociando toda la reforma era en la mesa política, con CiU, mientras los empresarios se frotaban las manos.

En Cuéllar, al igual que en el resto del Estado, se intentó llegar a todas las empresas, sobre todo al sector al que pertenezco que es la Construcción, Madera y Afines, para culminar con una asamblea general. Y aquí empezaron los problemas con una minoría de empresarios poco acostumbrados a respetar la libertad de expresión, que intentaron poner a sus trabajadores frente a los sindicatos con maniobras antidemocráticas. En Cuéllar la huelga fue secundada por el 60% de los trabajadores ya que gran parte del profesorado asistió a los colegios, no así los alumnos, así mismo se trabajó en dos empresas medianas al 100% y en otras al 50%.

Hay que destacar la ausencia de incidentes en esta jornada.

### Situación económica de Cuéllar

En la revista de actualidad CUFECO'94 hay dos artículos

de opinión dignos de leer dos veces, escritos por la misma persona y creo que muy lejos de defender las posturas sindicales que yo defiendo pero que en esta ocasión sí comparto ese malestar que en ellos se refleja, que son "Cuéllar es hora de despertar" y "La empresas y la crisis, ¿por qué la culpa es toda de los otros?"

En Cuéllar se está sufriendo una situación angustiosa por parte de algunos trabajadores parados de larga duración que no ven perspectivas de futuro. Hay que tener en cuenta que tan sólo en 5 años se han destruido muchos puestos de trabajo y por el contrario no se ha abierto más que una empresa de muebles importante y sólo han aumentado la plantilla en una de construcción.

Las perspectivas de futuro siguen siendo poco halagüeñas para Cuéllar y esperamos que las empresas de muebles que en la actualidad son el motor principal de nuestra economía salgan a flote para el bien de todos.

Hay que lamentar la falta de decisión de la mayoría de la Corporación Municipal, para apoyar la creación de nuevas industrias y vemos cómo los propios cuellaranos las instalan en otros pueblos colindantes.

Esperemos que todas las partes reflexionen a tiempo e intenten sacar nuestro pueblo adelante, dejando otras rencillas que no nos llevan a ningún sitio.



Viuda e hija de Modesto Fraile durante su funeral. En primer plano, Adolfo Suárez.

## La muerte de Modesto Fraile

A primeras horas de la mañana del día 1 de marzo Modesto fue encontrado muerto en el garaje de su vivienda de la calle San Julián. La asistenta de la casa encontró el cadáver del político cuellarano tendido en el suelo de la cochera donde estaba su "Mercedes" con el motor en marcha. Aunque se especuló en un principio sobre si la causa del fallecimiento pudo ser un infarto, los análisis realizados en el Instituto Nacional de Toxicología demostraron que la muerte estuvo motivada por una intoxicación de monóxido de carbono.

S. GUIJARRO

La muerte de Modesto Fraile causó un verdadero impacto en la villa y en el mundo político provincial, regional y nacional. La noticia fue recogida en todos los medios de comunicación, prensa, radio y televisión, a nivel nacional. A los 58 años de edad había fallecido el político más conocido de Cuéllar, dedicado los últimos años a sus negocios particulares tras haber abandonado la política activa el año 1989.

Tras la realización de la autopsia el cadáver estuvo expuesto en la biblioteca de su casa, por donde pasaron gran número de personas a lo largo de la noche y

día siguiente hasta la hora del sepelio.

A las cinco de la tarde del miércoles día 2 se celebraron los funerales en una abarrotada iglesia de San Miguel. Numerosas personas permanecieron en el exterior del templo ante la imposibilidad de entrar en la iglesia.

En el funeral se dieron cita gran número de políticos y expolíticos, principalmente de la desaparecida UCD, compañeros y amigos de Modesto. El expresidente del Gobierno Adolfo Suárez, Landelino Lavilla, Iñigo Cervero, Martín Villa, Javier Rupérez, Calvo Ortega, Pérez Llorca y Herrero de Miñón, entre otros muchos.

También estuvieron presentes el presidente de Castilla y León Juan José Lucas, el de la CEOE José María Cuevas, buen número de políticos y expolíticos segovianos y la Corporación cuellarana en pleno. Tras la ceremonia religiosa Fraile fue enterrado en el mausoleo familiar del cementerio de Cuéllar.

Modesto Fraile Poujade nació en Cuéllar el 24 de octubre de 1935 estaba licenciado en Derecho y diplomado en práctica y organización industrial. Estaba casado y tuvo tres hijos, de los que viven dos.

Inició su carrera política siendo alcalde de Cuéllar entre los años 1967 y 1970, posteriormente fue nombrado presidente de la Diputación de Segovia en cuya representación fue elegido procurador en las legislaturas X y XI de las Cortes del franquismo. Era gobernador civil de Tenerife cuando murió Franco el 20 de noviembre de 1975.

Elegido diputado por Segovia por la UCD en las primeras elecciones democráticas, fue vicepresidente del Congreso y en 1981 abandonó la UCD y se integró en el Grupo Mixto. En 1982 se afilió al Partido Demócrata Popular y fue elegido diputado por Segovia en 1982 y 1986. También estuvo integrado en la Democracia Cristiana y en el Centro Democrático y Social. Se presentó a las elecciones generales por Segovia en las filas del CDS el año 1989 y al no salir elegido abandonó la política activa.

Modesto Fraile dejó una sensación de político conciliador, dialogante y flexible dentro del centro-derecha político nacional y ha sido reconocido ese destacado papel en el período de la llamada Transición Democrática. Según manifestaciones de varios de sus amigos, su última ilusión en el campo político era volver a ser alcalde de Cuéllar.

## Las fiestas de Cuéllar, declaradas de Interés Turístico Regional

El pasado 30 de mayo la Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León declaró las Fiestas de los Encierros de Interés Turístico Regional. El texto de la declaración es el siguiente:

CONSEJERIA DE CULTURA Y TURISMO

Orden de 30 de mayo de 1994, de la Consejería de Cultura y Turismo por la que se declaran Fiestas de Interés Turístico Regional.

"De conformidad con lo establecido en el artículo 6º de la orden de 23 de julio de 1990 de la Consejería de Fomento, por la que se regula la declaración de Fiestas de Interés Turístico Regional y el decreto 217/1991 de 24 de julio de la Consejería de Presidencia y Administración Territorial, de reorganización de los órganos superiores de la Administración de Castilla y León que en su artículo 2º-2 establece "La Dirección General de Turismo hasta ahora encuadrada en la Consejería de Fomento pasa a depender con todos sus medios y competencias, orgánica y funcionalmente de la Consejería de Cultura y Turismo", y a propuesta de la Comisión Permanente del Consejo de Turismo, la Consejería de Cultura y Turismo ha tenido a bien conceder el título de Fiestas de Interés Turístico Regional a las siguientes:

Gran Paellada Ollense. Olleiros de Pisuerga (Palencia).

Exaltación del Cangrejo de Río. Herrera de Pisuerga (Palencia).

NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO. "LOS ENCIERROS" DE CUELLAR (SEGOVIA).

Valladolid, 30 de mayo de 1994

El consejero de Cultura y Turismo. Emilio Zapatero Villalonga.

MODESTO FRAILE

A N T I G Ü E D A D E S

GALERIA DE ARTE

Abside de Santo Tomás. Avda. Camilo José Cela, 8 - 40.200 CUELLAR (Segovia). Telf. 921 / 14 30 57. Fax 921 / 14 00 17

# TRES AÑOS PERDIDOS

ANGEL GOMEZ  
Portavoz socialista

En el número especial que EL ADELANTADO dedica a Cuéllar, ha aparecido durante estos tres últimos años la opinión del Partido Socialista sobre la actividad municipal ejercitada durante el año último. Este año también.

La verdad es que el tiempo ya se acaba para el equipo de personas que hace tres años comenzaron a regir el Ayuntamiento. Este próximo es ya el último. ¿Recuerdan cuántas ilusiones despertó este equipo que encabezaba el Sr. Molinero? Fueron muchas. Se esperaba mucho de él. Transcurridos ya estos tres años muchos cuellaranos son hoy los que muestran su mucha desilusión porque el tiempo se ha perdido. Sin duda son los tres peores años de gestión que se han conocido en este Ayuntamiento, al menos desde que la democracia se asentó como forma de organización social y política en nuestra sociedad.

Son verdaderamente tres años vacíos, sin proyectos, perdidos. Y lo peor es que esta falta de proyectos hipoteca la actividad y el desarrollo de los años venideros. El PP en Cuéllar, se ha limitado a ser gestor de los asuntos municipales. En esta gestión, que día a día ha llevado a cabo la Comisión de Gobierno, han primado más la defensa de los intereses particulares que la ejecución de lo general, de lo colectivo. Como ejecutor de proyectos importantes, ni uno sólo propio. Se han limitado a poner su sello en los proyectos que habían heredado de la corporación anterior introduciendo algunos cambios que sólo han servido para empeorarlos.

Así, vemos la actuación esperpéntica en el Centro de Salud, que sirvió para irritar a todo el pueblo y a toda la comarca, el cambio de trazado de la carrete-

ra de circunvalación, que, aparte del perjuicio histórico que supondrá para Cuéllar por dejarle invisible, ha servido para retrasarla cuatro años, la ampliación del Polígono Industrial en un lugar donde ya se equivocó el equipo del alcalde anterior. Han paralizado del todo la recuperación del Conjunto Histórico, donde no se ha producido ninguna actuación, porque dejaron morir, por su propia incapacidad, una Escuela Taller que proporcionaba cada año más de cien millones de pesetas a Cuéllar y daba trabajo y aprendizaje a un montón de jóvenes cuellaranos y de su comarca.

Pero con ser esto grave, lo peor es el futuro. Este alcalde podrá decir que él hizo el propio Centro de Salud, la carretera de circunvalación, el Polígono Industrial o el Hogar del Pensionista. Pero todos estos proyectos que han supuesto muchos millones de inversión para Cuéllar, ninguno de ellos ha sido gestionado por el equipo actual. Todos estaban acordados y pactados ya con la Administración central o autonómica en años anteriores. Y es que un gran proyecto tarda mucho en salir adelante desde que se concibe hasta que se ejecuta. Ahora mismo no hay ningún gran proyecto pactado para el futuro. Podrá ser, sea quien sea el próximo alcalde, el mejor, pero su tarea no se verá, porque sus proyectos se concebirán y se pactarán durante su mandato, pero no se podrán materializar hasta la legislatura siguiente. Este equipo deja a sus espaldas un vacío que tardará en llenarse.

Pero la gestión de lo cotidiano, no es mejor que la de las grandes actuaciones. También aquí se ve mucha ineficacia: El deporte, desatendido; la cultura, sin apoyo; la recuperación del casco histórico, sin proyectos; la ecología, abandonada; el ser-

vicio de recogida de residuos y basuras, estancado, y la creación de industrias y puestos de trabajo, dificultada. Además de esto hay un gran desacierto en la planificación de los recursos ordinarios del municipio. ¿Por qué se invierten sesenta millones en la explanada del Castillo? ¿Por qué se produce esa actuación tan desacertada en la Plaza del Estudio? Los socialistas hemos manifestado muchas veces nuestro desacuerdo con la línea general de actuación del PP y con la participación de IU en el gobierno municipal a través de la Comisión de Gobierno, que es el órgano ejecutivo del Ayuntamiento. Pero lo que más desaprobamos y denunciemos es el empecinamiento del señor alcalde en cerrar toda posibilidad de diálogo con el grupo socialista y con el del CDS, sin transmitimos nunca información sobre sus proyectos ni sobre posibles actuaciones de inversores en Cuéllar. Por ejemplo, de las muchas negociaciones que ha habido sobre la posible actividad en las antiguas instalaciones de Alena, nunca hemos tenido posibilidad de conocerlas. Debería comprender que aunque ganó las elecciones el PP, no obtuvo el poder absoluto y que los concejales de otros partidos también representan, aunque en menor parte, a este municipio.

Pero ahora llegan las fiestas de nuestro pueblo y los concejales socialistas queremos desear a todos los cuellaranos lo mejor. Pero para conseguir lo mejor es necesario poner cada uno su parte. El año pasado fueron unas fiestas alteradas. Hagamos posible, entre todos, que este año sean las más brillantes. Colaboremos todos para que los toros entren, para que las verbenas estén llenas, para que la sonrisa esté en todos los labios, para que la amistad salga de nuestros límites. Cuéllar se lo merece.

# El convento de Santa Clara en testamentos de conquistadores cuellaranos

B. VELASCO  
Historiador de Cuéllar

Las fiestas centenarias del nacimiento de Santa Clara han tenido repercusión en el convento de Cuéllar de las monjas clarisas. Es preciso aplaudir a la comunidad, a las autoridades eclesiásticas y civiles, al pueblo fiel que se ha mostrado sensible a la hora de sumarse al gozo y alegría de la comunidad. Motivos más que sobrados tiene el convento para estas celebraciones, puesto que es una fundación que arranca nada menos que de los años en que vivía Santa Clara, en torno al 1244. Como acontecía en Castilla evolucionó de beaterio medieval a convento de clausura.

Al igual que para la vieja fundación de San Francisco, la casa ducal de Alburquerque dio muestras de su munificencia, al ennoblecir el edificio doña Ana de la Cueva con la construcción del templo gótico y acaso también del claustro. Los restos de los miembros de la casa ducal descansan en la actualidad en la iglesia de Santa Clara, incluidos los del Cardenal Bartolomé de la Cueva y Toledo.

No solamente fue la casa ducal la que tuvo especial predilección por este convento. Mencionemos también el recuerdo que tuvieron algunos conquistadores a la hora de redactar sus testamentos en las lejanas tierras de América, quienes al final de sus días, quedaron tocados de la nostalgia de su lejana patria de origen.

El famoso Diego Velázquez, conquistador de Cuba, otorgó testamento en la ciudad de Santiago de la misma isla el 11 de junio de 1524. De las rentas que él confiaba obtener de Méjico dejó a Santa Clara de Cuéllar 3.000 ducados de valor, 365 maravedises, para que rezaran por su alma. Advirtió que él siempre había tenido y tenía mucha devoción a dicho convento y en él profesaron como religiosas hermanas y parientes suyas.

Sospechamos que no recibirían nada las buenas monjas, porque los pleitos sobre la herencia de Velázquez fueron interminables, pero ahí queda la buena voluntad en las cláusulas testamentarias de uno de los hijos más ilustres de la villa de las colinas.

Gabriel de Rojas fue uno de los más brillantes capitanes de la conquista de América. Debió de embarcar hacia América en 1513 y después de unos años en Centroamérica pasó a la conquista del Perú, llamado por su amigo Francisco Pizarro. Actuó de mediador entre Pizarro y Almagro, llorando amargamente para evitar las sangrientas

guerras civiles, lo que no pudo conseguir. Hombre de la confianza de la Corona, puso en explotación las ricas minas del Potosí. Tuvo un hijo natural, Gómez de Rojas, a quien él reconoció en su testamento. Quizá fuera fruto de amores con alguna princesa incaica, con alguna ñusta de sangre real, como lo fue el inca Garcilaso de la Vega.

En 1561 redactó el testamento en Potosí y en él dejó un legado para el convento de Santa Clara. Sospechamos que de este legado serían, en efecto, beneficiarias las monjas. Tenemos prueba indirecta en el hecho de que en su archivo se conserva una copia notarial del testamento, pieza de inestimable valor para el americanismo, que hemos publicado íntegramente.

Los grandes conquistadores fueron sensibles a lo que significó para Cuéllar el convento, legítimo orgullo de la villa, bastión de fe y testimonio elocuente de la presencia de Dios en el crepúsculo de pinares; aventura de un grupo eclesial que busca a Dios en el silencio quedo del claustro, en el desprendimiento y pobreza propios del espíritu franciscano, misterio de comunicación con Dios en las noches oscuras de nuestra vida. Los muros del edificio emblemático de Cuéllar han sido y continúan siendo testigos silenciosos de la vida heroica de la clausura, cuya fecundidad eclesial sólo Dios sabe.

La atención puntual y esmerada de los sacerdotes responsables de la parroquia de Cuéllar, de los que fueron y de los que son, para celebrar la Eucaristía y sus fiestas, desde años que se pierden en los tiempos, la atención de quienes les han atendido y atienden en el confesionario merecen todo encomio, lo que reconoce con gratitud la comunidad.

Los conquistadores de Cuéllar sintieron la necesidad de las oraciones de las monjas de Santa Clara. Esa necesidad la sentimos todos en esta hora de incredulidad. Santa Clara de Cuéllar es un regalo de Dios y un reguero también de gracias para la parroquia, para las gentes y tierras de Cuéllar.

**Quien da un poco de su sangre para que otro no muera, es casi un creador, porque con su sangre da vida**

**¡Hazte donante de sangre!**



C/ Paseo Ezequiel González, 38  
Teléfono: (921) 43 65 62  
Fax: 43 69 74  
40002 SEGOVIA

## OFERTAS SEPTIEMBRE Y OCTUBRE

### SALIDAS DESDE SEGOVIA

#### LA MANGA 15 DIAS

Del 15 al 29 octubre  
Hotel Entremares \*\*\* 38.900 pts.  
Autocar desde Segovia  
Pensión completa con vino y agua en las comidas  
Reserve con tiempo • Plazas limitadas

#### BENIDORM 15 DIAS

Del 16 al 30 octubre  
Hoteles: 1\* 29.900 pts.  
2\*\* 35.900 pts.  
3\*\*\* 44.900 pts.  
Autocar desde Segovia. Pensión completa con vino y agua en comidas

#### TENERIFE 10 DIAS

Del 22 septiembre al 1 octubre  
52.950 pts.  
Del 6 al 15 octubre  
51.750 pts.

#### MALLORCA 10 DIAS

Del 20 al 29 septiembre  
33.950 pts.  
Del 10 al 19 octubre  
29.950 pts.

AUTOCAR AL AEROPUERTO • PENSION COMPLETA HOTELES \*\*/\*\*\*  
EN HABITACION DOBLE • PLAZAS LIMITADAS

La publicación en el Boletín Oficial de Castilla y León del decreto 17/1994 de la Junta, por el que se declara Bien de Interés Cultural con categoría de Conjunto Histórico a la villa, viene a culminar un proceso que inició la Dirección General de Bellas Artes el 15 de abril de 1982. El decreto señala un punto fundamental como es el de la delimitación exacta del conjunto histórico, que afecta a la zona antigua comprendida, en líneas generales entre los barrios de El Salvador, Santo Tomé, San Francisco, San Andrés, el Castillo y La Cuesta.

S. GUIJARRO

El alcalde de la villa, Mariano Molinero, manifestó su satisfacción por la declaración oficial de Conjunto Histórico, "porque se reconoce legalmente la categoría histórica y monumental de la villa y supone el inicio de la resolución de muchos problemas que tiene planteados la construcción en general, la rehabilitación de edificios y la conservación de monumentos".

"La importancia y el alcance de esta medida serán explicados con todo detalle a los vecinos en conferencias y charlas que organizará el Ayuntamiento. Para ello contamos con la colaboración total de la Consejería de Cultura que enviará especialistas y técnicos en la materia", dijo el alcalde.

Estas actividades se iniciarán el mes de octubre y tendrán lugar en el salón de actos del Ayuntamiento.

A partir de la declaración de Conjunto Histórico, el Ayuntamiento deberá redactar un Plan Especial de Protección de todo el área afectada por la declaración. El plan deberá ser aprobado por la Dirección General de Patrimonio de la Junta.

Este plan afectará a la edificabilidad de solares, volumen, altura y tipología de las construcciones, alineamientos, conservación y rehabilitación de edificios. La declaración de Conjunto Histórico influirá en la concesión de ayudas económicas y fiscales para la ejecución de obras dentro de la zona declarada.

El Plan Especial de Protec-

ción deberá contemplar las áreas de rehabilitación integrada que permita la recuperación de viviendas y de actividades económicas adecuadas. También establecerá los criterios relativos a la conservación de fachadas y cubiertas e instalaciones sobre las mismas.

A partir de la aprobación del Plan Especial, el Ayuntamiento tendrá competencias para autorizar directamente todas las obras que afecten a inmuebles que no sean monumentos históricos ni estén comprendidos en su área. Actualmente esta competencia es de la Junta de Castilla y León a través de la Comisión Provincial de Patrimonio de Segovia.

Un punto fundamental de la declaración es la delimitación exacta del conjunto histórico-artístico. El decreto, firmado por el presidente de la Comunidad Juan José Lucas y por el consejero de Cultura y Turismo, Emilio Zapatero, establece la siguiente delimitación:

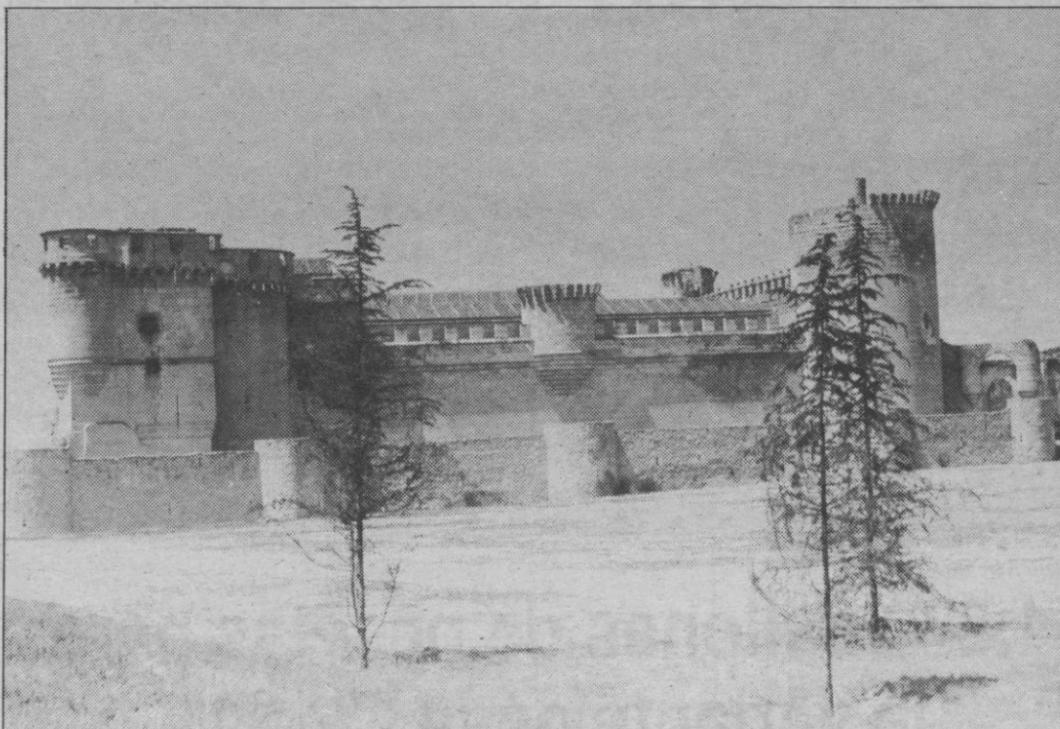
#### Delimitación del conjunto histórico

"El conjunto histórico de Cuéllar se halla definido por una envolvente que partiendo del cruce de la carretera de Arévalo con la calle Santa Clara (en el barrio de El Salvador), va por la citada calle y, excluyendo las parcelas números, 17, 18, 19, 20 y 21 de la manzana 04383, pasa a la calle de Barrio Nuevo hasta la carretera de Arévalo ((Avenida de Andrés Reguera), frente a la tavesía de La Cruz.

Continuando por la avenida y la calle de Los Chorretones, gira por la calle de Las Vacas, en donde vuelve a girar, siguiendo por los fondos de parcelación de las fincas impares de la calle Segovia, hasta la calle La Trinidad, continúa por dicha calle, baja por las de Madrid y Valladolid, siguiendo paralelo a la muralla, hasta llegar a la calle de Las Parras junto a la iglesia de San Pedro.

Posteriormente la delimitación continúa por la calle de Las Parras hasta englobar la parcela 16 de la manzana 04422 y conti-

## A principios de año Cuéllar fue declarada conjunto histórico artístico



núa por la calle de La Concepción hasta la de Tenerías, excluyendo las parcelas, 02, 03, 04 y 05 de la manzana número 04423.

Continúa por la calle de Las Tenerías y por la calle Padre Balbino Velasco hasta la carretera de Segovia (avenida de Silva Muñoz), excluyendo las parcelas 06, 07 y 08 de la manzana 05427 junto a la iglesia de Santo Tomé, y enlazar con la calle del Calvario.

Continuando por ésta, vuelve a girar atravesando la manzana y englobando las ruinas de San Francisco hasta la carretera de Peñafiel (Avenida Plaza de Toros). Cruzando dicha carretera, sigue por el camino del Calvario hasta la calle Las Hojalatas, donde continúa hasta la calle Nueva.

Siguiendo por el trazado de la calle Nueva antes referida, se desvía para englobar las parcelas y edificaciones existentes junto a la plaza de San Andrés y dicha calle para continuar por la calle Los Baños, calle Camino del Calvario, calle Puerto Rico, carretera de Bahabón hasta la carretera de Valladolid.

Más tarde continúa por esa ca-

retera hasta girar en el cruce con la carretera de Iscar y avenida de Brasil, siguiendo por el Camino Hondo hasta la intersección de éste con el camino que parte del castillo y bordear más tarde la colina hasta la cañada del mismo nombre.

Posteriormente continúa paralela a la valla de la Huerta del

Duque, girando hacia la calzada de San Isidro y en esa calzada y el camino de Los Estribos hasta la iglesia de Santa María, en donde enlaza con la calle La Luna, sigue por la del Sol y de Los Astros, para finalizar en el cruce de la carretera de Arévalo con la calle de Santa Clara, de donde partió".



HOTEL \*\*

### Avenida del Sotillo

Habitaciones con baño,  
aire acondicionado y TV

Amplia y confortable cafetería

Garaje - Gran aparcamiento

Ctra. de Soria-Plasencia

Teléfono 44 54 14

SEGOVIA

Selecta  
cocina  
castellana

RESTAURANTE • BAR



El más bello paraje cuellarano

HORNO DE ASAR DE LEÑA

BODAS - BANQUETES

CONVENCIONES

## EL HENAR II

Grandes y acondicionados salones  
con capacidad para 900 comensales

- \* Aparcamiento
- \* Zona ajardinada
- \* Bar - Terraza
- \* Aire acondicionado

Santuario El Henar

Teléfonos 14 17 22 / 14 24 53 CUELLAR



## 1.370 millones de pesetas para la variante de la CL-601

La Unión Temporal de Empresas (Fomento de Construcciones y Contratas SA y Fomento de Construcciones y Contratas-Construcción), empresa adjudicataria de las obras, inició a primeros de abril los trabajos de construcción de la variante de la carretera CL-601

a su paso por Cuéllar. La obra fue adjudicada en 1.370 millones de pesetas y está previsto que esté finalizada a finales de 1995. La financiación de la obra corre a cargo de la Consejería de Fomento de la Junta de Castilla y León.

S. GUIJARRO  
La nueva carretera será construida entre los puntos kilométricos 47'300 y 52'800. Entre este punto y la antigua factoría Alena se ensanchará la actual vía y construirá un nuevo puente sobre el río Cega.

Con el inicio de las obras dio comienzo la última fase de la consecución de un objetivo largamente deseado por el municipio de Cuéllar en las últimas décadas: desviar la carretera y evitar su paso por el centro de la población. El actual trazado supone la práctica división en dos de la villa, estrechamientos y cruces muy peligrosos y una densidad diaria que supera los 4.000 vehículos.

El proceso de expropiación de los terrenos ha afectado a 306 fincas, entre las que figuran pinares particulares y de la Comunidad de Villa y Tierra, huertas,

tierras de secano y regadío, y eriales.

Las expropiaciones han sido

realizadas por la Junta de Castilla y León y la valoración de los terrenos ha variado entre las

300.000 y los dos millones de pesetas por hectárea, dependiendo de la calidad de la tierra, tipo de cultivo y existencia o no de edificaciones.

Las obras dieron comienzo de sur a norte (dirección Segovia-Valladolid), a partir de la antigua factoría Alena. En todo el trazado de la nueva vía ya han sido realizado los primeros trabajos de explanación.

### Puente sobre el Cega

La primera estructura que se levantará será el nuevo puente sobre el río Cega. Este puente será el más importante de toda la obra y estará formado por tres vanos de 30 metros de longitud cada uno. Se utilizarán un total de 18 grandes vigas de hormigón de 28 toneladas de peso cada una y una altura de metro y medio cada pieza. El coste del puente se acerca a los 200 millones de pesetas.

Con la construcción de este puente se resolverá uno de los considerados puntos negros en la actual CL-601, como es el puente segoviano con sus peligrosas curvas. El nuevo puente convertirá este tramo prácticamente en una recta.

La plataforma del puente estará sustentada por dos grandes pilares de hormigón armado y dos estribos. Los pilares, de forma circular y un diámetro de 1'80 metros, serán levantados en ambas márgenes del cauce del río y formarán el vano central cuya altura máxima será de 18 metros.

El actual trazado sobre el puente segoviano quedará para

uso exclusivo del municipio de Cuéllar y vía auxiliar, sirviendo como enlace entre la variante, ambas márgenes del río y caminos colindantes.

### La nueva carretera

La variante tendrá una longitud de 7.864 metros, aunque alcanzará hasta los 9.537 teniendo en cuenta la ampliación de los arcones en el tramo comprendido entre la conexión sur con la actual carretera, el nuevo puente sobre el Cega, y el enlace con la carretera de Segovia frente a la antigua factoría Alena.

Esta variante podrá formar parte de la autovía prevista entre Valladolid y Segovia cuya construcción puede iniciarse en un plazo de diez años.

La variante tendrá una pendiente máxima del cinco por ciento en un tramo de 1.530 metros. En este tramo, comprendido entre el arroyo Cerquilla y el Barco de los Habares se construirá un carril adicional para vehículos lentos.

La variante unirá todas las carreteras que confluyen en Cuéllar, a excepción de la de Arévalo. El enlace de Valladolid servirá de conexión entre la variante y el desvío de la C-112 (Toro-Cerezo de Abajo). El cruce entre las vías se realizará mediante paso superior de la C-112 sobre la nueva carretera.

La variante de la carretera de Olmedo enlazará la C-112 con el enlace de Valladolid y su cruce con la CL-601 se realizará a nivel mediante rotonda. También se preve una intersección en forma de "T" para los movimientos C-112 Iscar (con carril de espera), y C-112 Valladolid-Segovia.

La carretera de Peñafiel será salvada con un nuevo puente de hormigón de tres vanos. De la misma manera pasará la variante sobre la actual carretera de Cantalejo. En ambos casos se construirán enlaces similares con diferentes salidas y entradas en forma de trébol de cuatro hojas. Las carreteras de Bahabón y El Henar serán desviadas y pasarán sobre la variante mediante pasos superiores de tres vanos.

La variante conectará de nuevo con la CL-601 al sur de la villa hacia el kilómetro 52'800. A partir de aquí aprovecha la plataforma existente, ampliando los arcones actuales de uno a dos metros y medio, hasta conectar con el nuevo puente sobre el Cega.

# Incalisa s.l.

INSTALACIONES

INSTALACION DE CALEFACCION  
INDIVIDUAL EN 48 HORAS

SIN OBRAS DE ALBAÑILERIA

Clavel, 6

Teléfonos 43 68 12 - 43 69 03  
SEGOVIA



# NISSAN

CAMIONES - FURGONETAS - T. TERRENO - TURISMOS

CONCESION OFICIAL: **AGROTRANS MEDINA, S.A.**

(Alquiler y venta de vehículos)

Ctra. de Madrid - La Coruña, km. 160

Teléfono 983 / 80 49 54 MEDINA DEL CAMPO

Distribuidor Zona de Cuéllar: **Talleres Electro-Diesel LUIS MIGUEL**

# Reflexiones en el final de "Las Torres"

**Cuéllar, marzo del 79...  
"...sensibilizados por el caso de la iglesia de San Pedro y unidos en torno a su solución, un grupo de cuellaranos decidimos formar una asociación — libre, independiente, reacia a cualquier etiquetación que no sea la de un espíritu progresista y generoso— cuyo objetivo fundamental es la defensa y creación de un marco de vida cotidiana abierto y agradable: conservando nuestra historia y nuestro arte; conservando nuestros ríos, montes y pinares libres de contaminación y del riesgo de destrucción; propugnando y defendiendo un desarrollo coherente y humanizado; potenciando y animando en lo posible la, ahora decaída, vida cultural de Cuéllar en todos sus múltiples aspectos..."**

ALFREDO J. POLO ALONSO

Con este espíritu, valiente y decidido, comenzaba su andadura la Asociación Cultural "Las Torres". Hoy, 15 años después, tenemos que hablar de disolución. Como último presidente me corresponde, al menos, el análisis final, la reflexión última sobre una disolución colectiva adoptada.

En primer lugar cabe preguntarse y responder por qué desaparece, en este Cuéllar de nuestros desvelos, una asociación como "Las Torres". Yo diría que no existe una causa única sino muchas. Algunas de no fácil explicación pero todas ellas relacionadas, donde una cosa ha llevado a otra. Lo primero, la falta de un relevo generacional: Desde 1989, en "Las Torres" no ha entrado ni un solo miembro. Y esto es sintomático. A pesar de las continuas invitaciones que siempre hemos lanzado para que "la gente" participe activamente en la vida de Cuéllar, lo cierto es que "la gente" no está por la labor. El "culto" al cuerpo y a la noche ocupan la práctica totalidad del ocio en los jóvenes de hoy. Conclusión: la juventud envejece demasiado deprisa. A veces (y digo a veces) hasta es comprensible que los nuevos retoños generacionales se preocupen más de vivir el presente inmediato, que de ilusionarse por un futuro incierto. Las salidas profesionales son escasas para una ingente juventud. La crisis económica arrastra consigo toda una serie de valores éticos y sociales y lo que priva es lo práctico. Pero al mismo tiempo, esto debería ser un revulsivo frente al conformismo y la monotonía. En Cuéllar cambiarían mucho las cosas con una juventud más dinámica. De momento, casi nada de luchar por ideales culturales o de justicia, casi nada de altruismo, casi nada de nada. Si saliéramos a la calle con cámara y micrófono en ristre y preguntáramos a los jóvenes cuellaranos ¿qué es para ti Cuéllar?, la abrumadora respuesta sería: "un pueblo con mucha marcha los fines de semana". Como diría un latino, "Panem et circensis". Es necesario que esta actitud cambie, que la juventud sepa valorar,

además de las fiestas, el patrimonio artístico que tenemos, la masa forestal de la Tierra de Pinares, la riqueza paisajística del entorno, el potencial turístico de Cuéllar, mayor preocupación por los temas municipales... En definitiva, mostrar una participación activa. De lo contrario estaremos a merced del viento.

El segundo aspecto que me mueve a la reflexión es la formidable lucha que "Las Torres" ha mantenido en defensa del Patrimonio Histórico-Artístico cue-

llarano. Una lucha que, si bien no nos ha dado la victoria en la guerra contra la destrucción activa y pasiva de nuestros monumentos, sí habremos ganado (y con dignidad) la batalla de la protesta, de la crítica constructiva y de decir NO con mayúsculas a barbaridades arquitectónicas, de las que Cuéllar está tan bien servido. Este es otro de los motivos que han desanimado a

muchos a seguir plantando cara y defender lo que para no pocos son simples "piedras viejas". Porque una cosa es evidente: la panorámica de Cuéllar desde cualquiera de los altozanos que la rodean, se está deteriorando a pasos agigantados. En pleno casco histórico se alzan edificios modernos que contribuyen activamente a ese deterioro: Centro de Salud con tejado de hoja-lata (o de hoja-cobre, que para el caso es lo mismo); el edificio de enfrente (antiguo cine Alfonso) con horribles tejas modernas;

que nada tienen que envidiar al bloque de viviendas de La Trinidad o al absurdo de la Plaza Huerta Herrera y Los Paseos, donde combinan perfectamente la inutilidad de las fuentes con la sin-razón de las farolas. Un poco más lejanos en el tiempo tenemos las uralitas de los cines, de la iglesia de La Trinidad, de la casa de los Albuquerque o el gran número de viviendas particulares en pleno casco histórico que rompen la estética por los cuatro costados. Tan sólo se salvan de la crítica los ejemplari-

misión de Patrimonio de Segovia entienda un poquito de estéticas en lo que a Cuéllar se refiere. Esto no pasa en Segovia capital. Sin embargo, parecería injusto no reconocer los importantes pasos dados en materia de restauraciones. Y así consta en todos y cada uno de los números de nuestra revista "DECIR". Sin duda se ha avanzado en la recuperación de edificios emblemáticos como el Castillo y gran parte de las iglesias. Restauraciones afortunadas son prácticamente, todas las de la Escuela-Taller (ábside de Santiago, San Martín, San Miguel, torreón sur del Castillo, San Francisco...).

Pero también hay casos lamentables: torreón de Santiago, las murallas de La Cuesta, lo de San Basilio, lo de San Andrés, lo de San Pedro... y, vuelvo a insistir, el turista forastero lo ve y lo sufre. A todo ello debemos añadir la ruina de casi toda la muralla que sólo sirve para clavar en ella antenas de TV, y los incesantes derribos de casas solariegas, conventos y otras ruinas sospechosas.

Cuéllar necesita más que nunca de planes parciales de protección del casco antiguo. El turismo (o lo que es lo mismo, el verdadero futuro de Cuéllar) lo exige. El amor a Cuéllar nos lo pide.

Finalmente, me gustaría resaltar la gran aportación que "Las Torres" ha supuesto para Cuéllar. Por lo pronto, nos ha permitido conocer a fondo las calles, plazas y rincones de este pueblo que, a pesar de las pesares, sigue siendo monumental. Y es que muchos son los que se han dado cuenta de la riqueza artística cuellarana a través de nuestro entrañable "DECIR" (40 ejemplares publicados, incluyendo el nº 0 y cuatro especiales). Una revista local que ha conseguido ser un foro de opinión, no sólo sobre temas arquitectónicos sino también laborales (caso Alena, crisis resinera y del mueble...), medioambientales (ríos, pinares, vertederos...), culturales, sociales, deportivos, artísticos (cine, teatro, poesía, narrativa, opinión libre), fiestas, toros y, sobre todo, tribuna de una sana crítica constructiva.

Quizá lo más triste no sea el hecho de que "Las Torres" cese en sus actividades sino que esto produzca algún que otro regocijo. Y es que los límites de la ignorancia son insospechados y entre todos debemos combatirla.

Se cierra así una fenomenal etapa en el asociacionismo cuellarano que, esperemos vuelva a abrirse en un futuro no muy lejano. Confiemos en que las otras torres (las de piedra) sigan surcando el cielo cuellarano, al menos durante ocho siglos más. Felices fiestas de toros.

La Asociación "Las Torres" ha repartido su patrimonio en metálico entre Cáritas de Cuéllar, Cruz Roja de Cuéllar y la Biblioteca Pública de Cuéllar, para que se destine a fines benéficos.



llarano. Una lucha que, si bien no nos ha dado la victoria en la guerra contra la destrucción activa y pasiva de nuestros monumentos, sí habremos ganado (y con dignidad) la batalla de la protesta, de la crítica constructiva y de decir NO con mayúsculas a barbaridades arquitectónicas, de las que Cuéllar está tan bien servido. Este es otro de los motivos que han desanimado a

Centro Parroquial (tejado moderno, por supuesto), que desde el mirador de Valdihuertos oculta el ábside de San Esteban; más tejados modernos en c/San Julián, en c/Las Cuevas... ¿Es o no cierto que se está perdiendo la perspectiva medieval del entorno de San Esteban? ¿Es esto el progreso? He puesto ejemplos de la más rabiosa actualidad, construcciones recientísimas

zantes casos de toda la acera izquierda de la calle del Colegio y las casas de la subida al ábside de Santiago. Y es que querer es poder.

Esta crítica del aspecto externo de los edificios puede parecer una nimiedad, una simple cuestión de imagen; pero el turista de fuera (que no es ingenuo) lo ve y lo sufre. Sería bueno que la Co-

## El Partido Popular obtuvo la mayoría en las elecciones europeas

El resultado de las elecciones al Parlamento Europeo celebradas el 12 de junio en Cuéllar significó una clara victoria del PP que obtuvo en la villa y barrios incorporados un porcentaje de voto superior al cincuenta por ciento, exactamente el 50,8. Este porcentaje aumentó considerablemente teniendo en cuenta el voto de las entidades locales menores de Campo, Chatún y Arroyo.

S. GUIJARRO

Los votos en todos los núcleos de población se concentraron en el PP, PSOE e IU por este mismo orden. En Cuéllar el Foro-CDS obtuvo 118 votos, un tres por ciento de los emitidos. Esta coalición ha sido la única de los grupos mayoritarios que no realizó mitin ni colocó propaganda electoral alguna en la villa.

Fuera de estos partidos y coaliciones mayoritarias, el resto de

los grupos que se presentaron a las elecciones obtuvieron votos meramente testimoniales, sin superar en ninguna de las 11 mesas constituidas más de tres votos, a excepción de Los Verdes.

El colegio electoral, situado en el colegio público de La Villa, abrió puntualmente a las nueve de la mañana y cerró a las 20 horas. Las mesas se constituyeron con normalidad, aunque en algunas de ellas no se presenta-



ron quienes habían sido nombrados para los cargos de suplentes.

La jornada transcurrió sin ningún tipo de incidentes y la asistencia de los electores fue escalonada a lo largo del día y sin aglomeraciones. La mayor concentración de votantes se produjo entre las 13 y las 14,30 horas.

En Cuéllar depositaron su

voto los electores de la propia villa, barrios de Escarabajosa y Torregutiérrez y electores de Lovingos, Fuentes de Cuéllar, Dehesa de Cuéllar y Dehesa Mayor. Las entidades locales menores de Arroyo, Campo y Chatún dispusieron de sus propias mesas electorales, aunque sus votos se integran globalmente en el municipio de Cuéllar.

### RESULTADOS OBTENIDOS EN CUELLAR POR LOS PRINCIPALES PARTIDOS

PARTICIPACION	PP	PSOE	IU	FORO-CDS																				
58%	1.989 (58%)	1.059 (27%)	489 (12,5%)	118 (3%)																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>PP</th> <th>PSOE</th> <th>IU</th> <th>FORO-CDS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>CAMPO DE CUELLAR: Participación 64%</td> <td>85</td> <td>53</td> <td>5</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>ARROYO DE CUELLAR: Participación 66%</td> <td>171</td> <td>27</td> <td>23</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>CHATUN: Participación 72%</td> <td>154</td> <td>23</td> <td>4</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table>						PP	PSOE	IU	FORO-CDS	CAMPO DE CUELLAR: Participación 64%	85	53	5	2	ARROYO DE CUELLAR: Participación 66%	171	27	23	6	CHATUN: Participación 72%	154	23	4	4
	PP	PSOE	IU	FORO-CDS																				
CAMPO DE CUELLAR: Participación 64%	85	53	5	2																				
ARROYO DE CUELLAR: Participación 66%	171	27	23	6																				
CHATUN: Participación 72%	154	23	4	4																				

### RESULTADOS GLOBALES EN TODO EL MUNICIPIO (Grupos más votados)

CENSO	V. nulos	Blancos	Válidos	PP	PSOE	IU	F-CDS	R. Mateos	Verdes
7.624	42	130	4.339	2.399	1.162	511	129	23	35

En ciertas zonas de nuestra provincia, una de las cuales es Cuéllar, se han desarrollado con gran fuerza y notable éxito numerosas explotaciones ganaderas en los últimos años, la mayor parte dedicadas a la explotación de ganado porcino; ésto ha contribuido a una mayor riqueza de la provincia de Segovia, que ocupa uno de los primeros lugares del sector en España.

EDUARDO PEREZ. Industrial

En estos momentos hay un serio peligro que puede abortar el crecimiento de tales explotaciones, y es el no haber encontrado soluciones definitivas y fáciles para eliminar, colocar o transportar los residuos que generan los animales que ocupan las granjas.

Hasta ahora la solución que se había utilizado ha sido la más sencilla: arrojar tales residuos en terrenos de labor como abono, o bien en eriales improductivos; también el depositarlos en bol-

## Qué hacer con los residuos ganaderos

sas cercanas a las explotaciones, a la espera de su desecación.

Y surgen los problemas: el exceso de residuos y la estacionalidad con que los mismos pueden ser recibidos por los terrenos de labor provoca grandes excedentes difíciles de eliminar.

Muchos problemas está provocando esta situación con los organismos que protegen el Medio Ambiente y varias las soluciones que se están buscando para resolverlo. Apuntemos y analicemos una a una:

1.— La construcción de depuradoras se está demostrando que es inviable, tanto desde el punto de vista técnico como desde el punto de vista económico. Es muy costoso depurar los residuos a pesar de las subvenciones que hay para la construcción de depuradoras, pues el costo del mantenimiento de tal proceso es altísimo, con lo que la rentabili-

dad de las granjas se resiente enormemente.

2.— La construcción de balsas para alojar los residuos y esperar su desecación natural es una solución a medias, pues en ciertos terrenos se pueden producir filtraciones que pueden contaminar otras aguas limpias.

Aunque hay ciertos terrenos (los arenosos) donde se produce una "costra" impermeable y no permite filtrar los residuos más que en los primeros metros y parcialmente.

3.— El traslado de residuos a otras zonas de la provincia o de la Comunidad donde no hay tales excelentes de residuos, sino demanda de los mismos. Este traslado, evidentemente, es costoso y habrá que efectuarlo en grandes camiones cisterna.

De estas tres soluciones nos atrevemos a descartar la primera por sus elevados costos.

La segunda posibilidad es aceptable siempre y cuando el fondo y paredes de las balsas sean protegidos por una fuerte película de PVC o polietileno colocado de tal modo que se asegure la impermeabilización.

Evidentemente la tercera solución es la más interesante y barata. Tomamos para ello el ejemplo de Holanda, pequeño país que produce más residuos ganaderos que toda España, y donde grandes camiones cisternas transportan los residuos de las zonas productoras a las regiones agrícolas con pocas granjas o sin ellas.

Para hacer esto es evidente que se necesita una organización que deben propiciar y apoyar las autoridades ambientales, y control de los residuos, en cuanto a zonas, cantidades, etc., que adecúen y optimicen el depósito y reparto de los mismos.

Sería conveniente estudiar el sistema a desarrollar entre las tres partes clave: Administración, granjas y organizaciones agrarias.

Las 3 juntas, no por separado, pueden encontrar la mejor fórmula para, de un lado, evitar los perjuicios de los residuos incontrolados y, de otra parte, para facilitar una forma de ahorro a agricultores que los necesitan.

Los costos que se derivasen de los transportes y almacenamientos seguro que serán inferiores a los que se tendrán con las dos primeras opciones.

Esperamos que la Administración, que debe tomar definitivamente la batuta en este problema, emplee más tiempo en arbitrar soluciones racionales y efectivas, que en perseguir y sancionar a unos ganaderos que se ven incapaces de resolver el problema sólo por su cuenta.

## ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA.



CABRIO S: 2.250.000 Pts.

CABRIO ELX: 2.595.000 Pts.

PUNTO CABRIO. LA RESPUESTA.

Concesionario Oficial:  
**LANFIATA, S.A.**

Guadarrama, 15.

Pol. Ind. El Cerro.

Tel. 42 20 54.

SEGOVIA.

**FIAT**

# El municipio cuenta con una población de 9.195 habitantes

S. GUIJARRO

Según los datos correspondientes al padrón de habitantes a fecha uno de enero, la población del municipio de Cuéllar asciende a 9.195 personas, 24 más que el año anterior. De esta población, 4.646 son hombres (el 50,5 por ciento) y 4.549 mujeres (el 49,5) lo que significa que están empadronados 97 varones más que hembras.

Estos datos están referidos al conjunto del municipio de Cuéllar, formado por la villa, Escarabajosa, Torregutiérrez, Dehesa de Cuéllar, Dehesa Mayor y Fuentes de Cuéllar, así como las entidades locales menores de Lovingos, Arroyo de Cuéllar, Campo de Cuéllar y Chatún.

En este último año el número de personas empadronadas ha pasado de 9.171 al año 1993 a 9.195 en 1994. Entre todos los núcleos, la villa ha sido el único que ha aumentado su población de una manera apreciable; 36 personas más, y de los restantes únicamente Escarabajosa cuenta con dos personas más que el año anterior.

Torregutiérrez, Dehesa Mayor, Lovingos y Chatún mantienen la misma población que el año anterior y el resto de los núcleos ha perdido habitantes. El núcleo que más ha descendido es Campo de Cuéllar, ocho personas menos que el año 1993.

Según los datos oficiales del padrón, la mayor población es Cuéllar con 7.393 habitantes, y el menor Dehesa de Cuéllar con 54.

Un dato significativo es que en todas las poblaciones que forman el municipio existe mayor número de hombres que de mujeres. Los más equilibrados a este respecto son Cuéllar, con 3.697 varones y 3.696 hembras, y la entidad local menor de Campo de Cuéllar, con 143 hombres y 142 mujeres. El más desequilibrado en este sentido es Torregutiérrez que cuenta con 106 hombres y 73 mujeres.

Si tenemos en cuenta los datos globales de los últimos seis padrones, podemos constatar que

la población total del municipio está en un período de mínima recuperación, pero con un descenso general desde el año 1989.

Como se puede comprobar en el cuadro estadístico, la población en 1989 era de 9.305 habitantes y en 1994 es de 9.195. También se puede constatar el paulatino descenso en todos los núcleos entre el año 1989 y 1994, con la única excepción de Cuéllar que en este período ha pasado de 7.343 habitantes a 7.393.

Como en este período el descenso de población en los barrios y entidades locales menores ha sido de 170 personas y el aumento en la población de Cuéllar ha sido solo de 50, se puede deducir que la villa no absorbe la población de los pueblos de su comarca y que existe emigración fuera de la zona.

El descenso absoluto más acusado es este período de seis años se ha producido en el barrio de Torregutiérrez, que ha pasado de 212 habitantes en 1989 a 172 en 1994.

Sin embargo, el mayor descenso relativo corresponde a Fuentes de Cuéllar, que al pasar en ese mismo período de 98 a 80 habitantes su población se ha reducido en un 18,4 por ciento, más del doble de la media de todos los barrios y entidades locales menores.



Padrones de los últimos seis años

	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Cuéllar	7.343	7.320	7.329	7.306	7.357	7.393
Torregutiérrez	212	211	211	182	179	179
Escarabajosa	126	121	122	106	106	108
Dehesa de Cuéllar	58	58	56	55	55	54
Dehesa Mayor	202	197	194	190	191	191
Fuentes de Cuéllar	98	102	102	83	82	80
Lovingos	170	166	163	158	158	158
Arroyo de Cuéllar	452	449	447	430	433	430
Campo de Cuéllar	318	323	321	298	293	285
Chatún	326	336	349	318	317	317
<b>Totales</b>	<b>9.305</b>	<b>9.283</b>	<b>9.294</b>	<b>9.126</b>	<b>9.171</b>	<b>9.195</b>

Número de hombres y mujeres por núcleos al 1 de enero de 1994

	Varones	Hembras	Total
Cuéllar	3.697	3.696	7.393
Torregutiérrez	101	73	179
Escarabajosa	56	52	108
Dehesa de Cuéllar	29	25	54
Dehesa Mayor	104	87	191
Fuentes de Cuéllar	44	36	80
Lovingos	80	78	158
Arroyo de Cuéllar	44	205	430
Campo de Cuéllar	225	142	285
Chatún	162	155	317
<b>Totales</b>	<b>4.646</b>	<b>4.549</b>	<b>9.195</b>

## CENSENAL

CENTRO DE SEGURIDAD "ENAL"

CENTRO ESPECIAL DE EMPLEO N.º 318

Autorizado por la Dirección General de Policía con el n.º 484 y 1.254

SERVICIO PERMANENTE DE VIGILANCIA Y CONTROL CENTRALIZADO 24 HORAS POR MEDIO DE SISTEMAS VIA RADIO Y TELEFONICOS

TECNICOS DIPLOMADOS EN SEGURIDAD

\* PROYECTOS \* INSTALACIONES \* MANTENIMIENTO \* PLANES DE EVACUACION



ROBO  
ATRACO



INCENDIO  
Detección Automática  
Extinción Automática  
Extinción Manual  
Seguridad Física



CONTROL DE INDUSTRIAS  
(CALEFACCION, CAMARAS FRIGORIFICAS, LUCES, ETC.)  
TELEVISION CIRCUITO CERRADO



## GRUPO ENAL

CENSENAL, S.A.  
SEGURIDAD ENAL, S.A.  
SEGURIDAD ENAL, S. COOP.

SEGOVIA  
PZA. LEONES DE CASTILLA, 5  
☎ \*44 47 14  
EXPOSICION

SEDE CENTRAL: LA LASTRILLA  
☎ \*42 08 00 - 43 77 51  
Fax: 44 51 78

CUELLAR  
CTRA. OLMEDO, S/N.  
☎ 14 22 20-21  
DELEGACION

**INDUSTRIAL  
COMERCIANTE**

aumenta tus ventas  
y tus beneficios  
haciendo publicidad

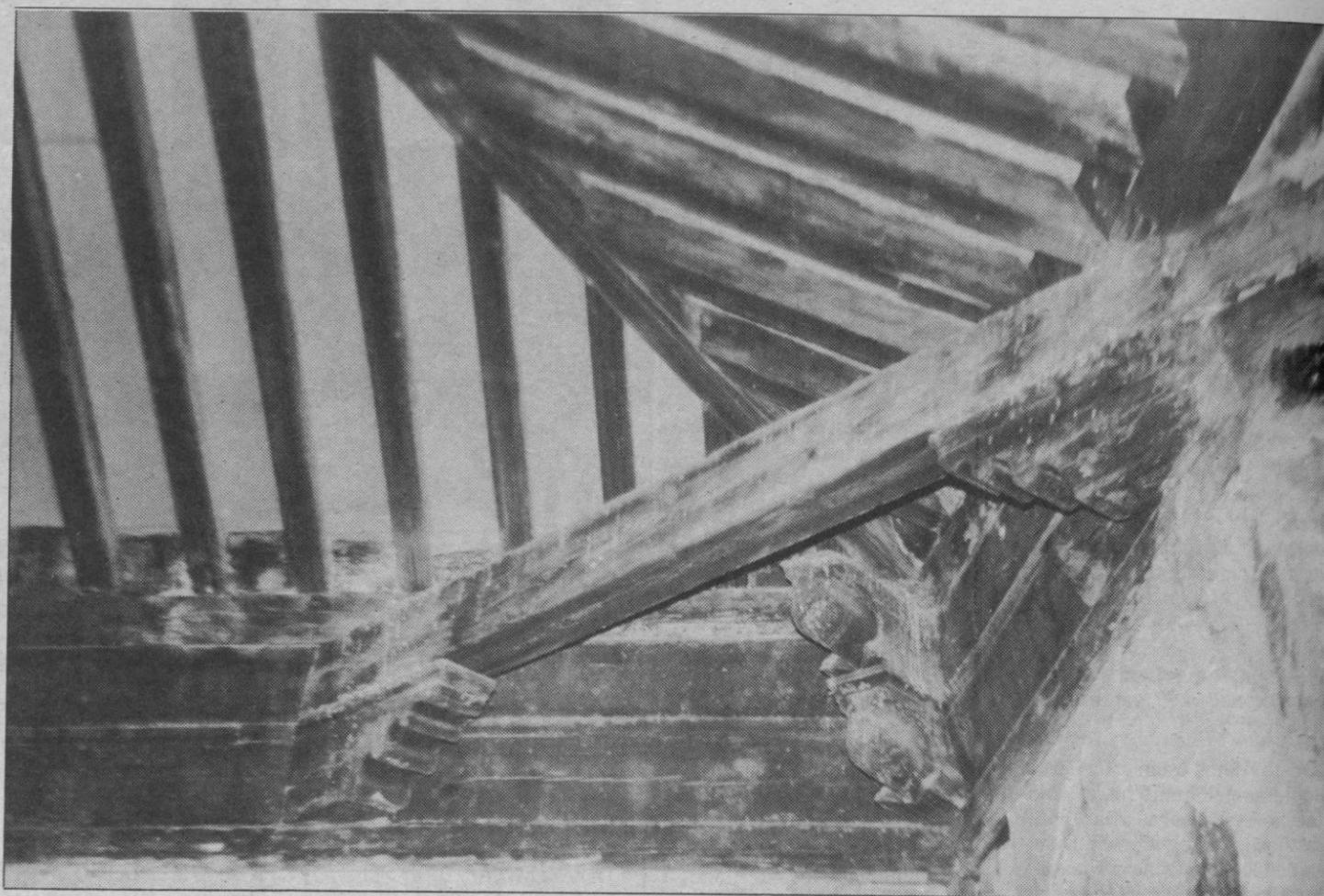
en

**EL ADELANTADO  
DE SEGOVIA**

El Instituto de Bachillerato "Marqués de Lozoya" de la localidad segoviana de Cuéllar tuvo a bien hacer suya la reivindicación y reclamación que emprendió el Seminario de Geografía e Historia, el cual, sensibilizado de una manera especial con la problemática del patrimonio de Cuéllar, hizo una proclama ("Salvemos el Palacio de Don Pedro") como banderín de enganche para movilizaciones con el fin de lograr el objetivo que se pretendía: la salvación del Palacio de Don Pedro.

CARLOS DUQUE. Profesor de Hª del Instituto de Bachillerato

La celeridad con la que los hechos se desarrollaron, la urgencia que fuimos imponiendo a los plazos para actuar (visita del edificio el día 12 de abril, martes; convocatoria de reunión informativa para el profesorado, miércoles; ese mismo día comenzaron a ser informados los alumnos; el jueves se realizaron escritos y recogida de firmas y fondos para posibles campañas de movilización y distribución de tareas entre los miembros del profesorado; el viernes se presentó una denuncia del caso tanto por vía telefónica como cursada a través de registro en la Junta de Castilla y León dirigida a Don Carlos de la Rica (director general de Patrimonio); ese mismo día una comisión del profesorado presentó en el registro del Ayuntamiento de Cuéllar dos escritos con la recogida de firmas del profesorado que reclamaba contundentes soluciones al edificio objeto de la movilización. A continuación fuimos recibidos por el Ilmo. Sr. alcalde de Cuéllar y por el señor arquitecto municipal, don Gonzalo Bobillo. De la entrevista los acuerdos fundamentales obtenidos son conocidos a través de la prensa. Primero, cerrar a cal y canto el edificio y compromiso por parte del Ayuntamiento de vigilancia, ya que el propietario, como es evidente, no ha puesto ningún interés en el mismo. Segundo, realizar una catalogación y somero estudio de lo que el interior alberga. Tercero, hacer efectivo el derecho que la legislación de Monumentos Nacionales establece y visitar periódicamente (hasta una vez a la semana si fuese necesario) el edificio para, por parte del Ayuntamiento, constatar que lo que se haya inventariado continúe en su sitio.



Detalle del interior del palacio de D. Pedro.

## Reflexiones tras la proclama "Salvemos el Palacio de Don Pedro"

Los contactos continuaron al más alto nivel y logramos una entrevista con el consejero de Cultura de la Junta, don Emilio Zapatero, que mostró gran interés y perplejidad en los asuntos que le comentamos que no sólo se refirieron al Palacio de Don Pedro, sino a todas las agresiones al patrimonio cuellarano, las discutibles restauraciones de algún edificio y algún que otro proyecto polémico que construyéndose o en vías de ejecución amenaza a Cuéllar. Igualmente nos escribió don Carlos de la Rica comunicándonos que en una fecha próxima visitaría Cuéllar.

Pero el objeto del presente artículo no es la narración periodística de hechos, me imagino (y de ser así algo habríamos conseguido) conocidos por el público lector (la "Vox Populi" no sabemos qué habrá inventado o desvirtuado). No. El objetivo de

este artículo es reflexionar y sacar conclusiones de los hechos que han tenido lugar.

### 1º Ayuntamiento de Cuéllar

La entrevista que mantuvimos con el alcalde de Cuéllar nos mostró claramente (llamada telefónica incluida) el total desconocimiento de lo que estaba teniendo lugar a escasos cien metros del Consistorio, tanto por parte de la Policía Municipal, como por parte del Ayuntamiento mismo aunque sí lo era por parte del arquitecto municipal. Este nos dio la razón y compartía nuestros presupuestos; el señor alcalde, mostrando buena voluntad y mejor diálogo, tardó en comprender lo que queríamos. Hizo votos por la mejoría de Cuéllar, pero el panorama nos lo pintó poco halagüeño: no hay dinero. Pero más que dinero, creemos que no hay sensibilidad

política ni cultural, ni preparación, ni conocimiento para abordar determinados problemas. Incluso, nos atrevemos a decir, ni valentía a la hora de enfrentarse a un propietario que ha hecho gala de total y absoluto desprecio de un legado familiar que, aun siendo privado, ha rebasado ese campo para convertirse en uno de los símbolos de Cuéllar. Se espera un arreglo amistoso cuando lo que hay que hacer es cumplir la ley y exigir sus obligaciones al dueño o dueños (da igual la poca claridad testamentaria que pueda existir al respecto). Es cierto que el diálogo es una buena vía, en muchos casos la mejor, pero cuando éste no existe o es un diálogo de sordos la situación no se puede perpetuar indefinidamente máxime cuando el edificio amenaza ruina en más de un punto.

A pesar de todo ¡ojalá! el Ayuntamiento a través de hábi-

les negociaciones dé una sorpresa a todos los cuellaranos y a los que amamos a esta villa; pero, esto no invalidaría lo anterior.

### 2º El colectivo de alumnos

Braudel, Historiador (con mayúsculas) de totalidades, de grandes periodos y épocas en sentido global, nos habla de los tiempos históricos y de sus diferentes ritmos y consecuencias. ¡Cuántas veces tratamos de acercarnos al alumno realidades históricas esenciales, que gravitan en su cotidianidad pero que están demasiado lejos de su entendimiento, y ante todo de sus preocupaciones. Los tiempos que menciona Braudel y recoge Felipe Ruiz son fenómenos de larga duración, de duración media y de duración corta. La intensidad vital y la participación de ellos es inversamente proporcio-

(Continúa en la pág. siguiente)

# EN TORRECABALLEROS

*El Rancho*

DE LA ALDEGÜELA

40 10 60  
40 10 46



*de la aldegüela*

*la Universal*

GRANJA - ESCUELA



EL CONVENTO

(Viene de la pág. anterior)

nal a su duración.

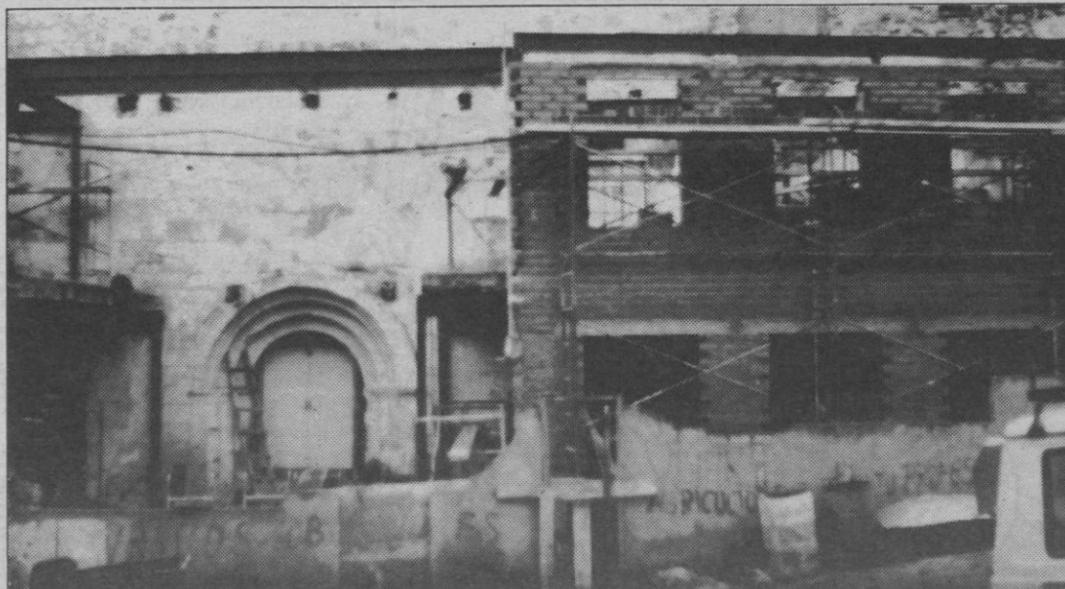
Los que escriben rondan la treintena y han conocido, en mayor o menor medida, la Transición Democrática Española, participando, implicándose e involucrándose en aquel momento trascendental del devenir de la Historia de España. ¿Qué queda de aquello? Entre los que lo hemos vivido la posibilidad de comparar, de establecer paralelismos y sacar conclusiones. Conclusiones subjetivas y que a continuación reseñamos.

Hemos visto al alumno interesado en SU PATRIMONIO, sus edificios, pero sin ideas, sin actuación, sin capacidad de movilización, quizás derrotados de antemano. Los delegados de curso no sé si se habrán reunido en alguna ocasión para tratar el tema, quizá el asunto haya sido interesante para romper la monotonía y hastío de una enseñanza académica, monótona y repetitiva. De más de 500 alumnos que posee el instituto solamente hemos recogido un manifiesto de una alumna de 1º de BUP que mostraba su rechazo a los hechos denunciados. Eso sí, en las clases el alumno preguntaba y se interesaba por conocer cómo iban las "negociaciones".

El asunto es todavía peor cuando en ocasiones el alumnado veía esto como algo político (creemos que casi todo lo que hacemos en la vida es política: continuamente tenemos que optar, elegir, decidir), pues los adjetivos que el alumnado utiliza para definir al político no son los más limpios que podamos imaginarnos. El profesor sufre un cortocircuito mental al comprobar que explicamos valores y conceptos que al alumno no le llegan y de los que tiene una imagen muy negativa.

Pero sobre esto, y ante todo, el alumno aparece derrotado ante problemas que le son tan cercanos y cotidianos. No les estamos sabiendo educar y transmitir valores de los que nos llenamos la boca en las fantasmagóricas programaciones que a principio de curso realizamos. Como disculpa puede decirse que la imagen, valores y educación que se transmite a través de los medios de comunicación, entre otros, de la clase política, no es positiva en modo alguno.

No decimos que a la hora de movilizarse no lo hagan, estamos hablando de su capacidad



Obras de reparación del palacio.

de organización y concienciación ante hechos de este tipo que superan las "huelgas de cama y desayuno a las doce" del primer trimestre del curso 93-94-

### 3º Matizaciones del Seminario de Historia

¿Qué derecho tienen unos advenedizos y forasteros a entrar y "poner pingando" a algunas personas de Cuéllar? ¿Quién les manda meterse donde nadie les llama?

Estas, como mínimo, han sido algunas de las opiniones que se han vertido en Cuéllar a lo largo de estos últimos meses: los profesores de Historia del Instituto de Bachillerato han estado en el candelero (¡esperemos no estar en la picota!)

Sin entrar en este camino, sí es necesario realizar algunas matizaciones.

Los profesores de Historia quieren lo mejor para Cuéllar, y quizá valoren tanto (no voy a decir que más) como el que más el legado histórico, sus edificios, fisonomía, monumentos. Pero tenemos una visión diferente, no mejor, pero sí (quizás) más amplia: venimos de una ciudad destrozada (Valladolid), ejemplo de caos urbanístico y de lo que no se debe hacer (Chueca Goitia en "La destrucción del legado urbanístico español" califica a la capital del Pisuerga con "grado de deterioro urbanístico: muy grave. Índice: 9" (¡9 sobre 10!). ¿Queremos que suceda algo similar en Cuéllar?

Es más: los profesores de Historia no queremos que la sociedad vuelva al pasado, a tiempos pretéritos. Nos gusta, con sus luces y sombras, la época que nos ha tocado vivir. ¡Queremos que

el mundo mejore y que todos, absolutamente todos, desde el oficial de albañilería hasta el "peoneta" viva, mejore y disfrute de la vida. Ahora bien, esta mejora ha de armonizarse con el legado de nuestros antepasados. No debemos permitir que se pierdan las señas de identidad de Cuéllar pues en ellas están lo que nos hace diferentes, lo que nos define como grupo y como pueblo. No se puede ni se debe permitir que Cuéllar sea una de las innumerables ciudad amorfas y sin personalidad que han proliferado a lo largo de este último siglo.

### 4º Respuesta social

¿Hemos tenido apoyo en todas estas acciones? La respuesta no es todo lo afirmativa que nosotros quisiéramos. Pero lo entendemos. Y lo entendemos por-

que en una pequeña comunidad donde todos se conocen y todo se sabe el compromiso puede llevar a la fricción, al enfrentamiento, a la enemistad, y eso, no es conveniente para muchas personas. ¿Con qué derecho se entró en el Palacio de Don Pedro? Me imagino que esta pregunta se la hayan planteado muchas personas. Siendo lícita y lógica encubre el gran problema: el deterioro de Cuéllar y la postura que hay que tomar al respecto. Se demuestra que no sólo el alumnado vive en un tiempo largo, larguísimo (al menos teóricamente) donde no se esperan cambios ni fuertes movimientos telúricos en el tejido social, sino que la sensación de que los poderes públicos han de resolver todo, absolutamente todo, muestra una actitud muy cómoda y muy habitual.

5º El Seminario de Geografía e Historia quiere dar las gracias a todas cuantas personas han hecho posible estas acciones e insta, a través de la frialdad y reflexión que nos permite el no vivir en Cuéllar pero vivir Cuéllar, a organizar un núcleo cultural, que unido a los ya existentes se pueda hacer oír y esté preparado para denunciar y, ante todo, evitar hechos que sitúan a Cuéllar a niveles de abyección como los que nos hemos visto obligados a denunciar.

Defendamos el patrimonio y los bienes culturales de Cuéllar. Las futuras generaciones lo agradecerán y nos recordarán a todos (con gran orgullo, por suerte para nosotros) los que nos movilizamos para defender lo que nuestros antepasados nos habían legado.

# Santiago Laguna Martín

## Reparación y ventas



Concepción, 21

Teléfonos 14 01 81  
14 07 05

— CUELLAR —

PERFORACIONES, BOMBAS DE TODOS LOS MODELOS, MOTORES DE GAS-OIL EN TODAS POTENCIAS, TUBERIAS, COBERTURAS TOTAL, ASPERSORES, MOLINOS, MEZCLADORAS, MOTOSIERRAS STIHL, MANGUERAS Y ACCESORIOS, BALSAS, DEPOSITOS, ALAMBRADAS.

FACILIDADES DE PAGO

# Duque

Maestro Asador de Segovia  
MESON TIPICO, FUNDADO EN 1895  
Calle Cervantes, 12 Tel. (911) 43 05 37



CHAINE DES RÔTISSSEURS



MAESTROS DE COCINA



CABALLERO DEL TURISMO



PLACA AL MERITO TURISTICO



RESTAURANTES DE BUENA MESA



JOVENES RESTAURADORES DE EUROPA

# LA FLORESTA

PALACIO DEL SIGLO XVII  
CONJUNTO HISTORICO ARTISTICO  
SALONES PARA BODAS Y BANQUETES

Disfrute lo bueno

Para encargos e información: DUQUE: Teléfono (911) 43 05 37  
LA FLORESTA: Teléfono 43 46 11 - 00 SEGOVIA

Recientemente ha salido a la luz la publicación de un libro (Numantia nº 24, Arqueología en Castilla y León) donde aparecen documentadas las excavaciones realizadas en Castilla y León sobre necrópolis de rito islámico. Entre éstas se encuentra la excavada en Cuéllar durante el verano de 1989.

DOMICIANO VEGA (Arqueólogo)

De este libro extraemos a continuación aquellos datos que consideramos más destacados y, principalmente la parte destinada a la necrópolis de Cuéllar, donde expresamente hemos colaborado.

Los cementerios de rito islámicos, denominados "maqabir" estaban suficientemente documentados en otras zonas peninsulares fuertemente islamizadas. Sin embargo, a nadie debe extrañar su presencia en nuestro ámbito cuando las fuentes históricas escritas apuntan hacia la existencia de importantes núcleos de población islámica asentados en territorio cristiano durante la Edad Media.

Respecto a esto, en Cuéllar aún se conservan importantes restos arquitectónicos de la influencia de la población musulmana como son:

— Arcos y puertas del recinto defensivo medieval.

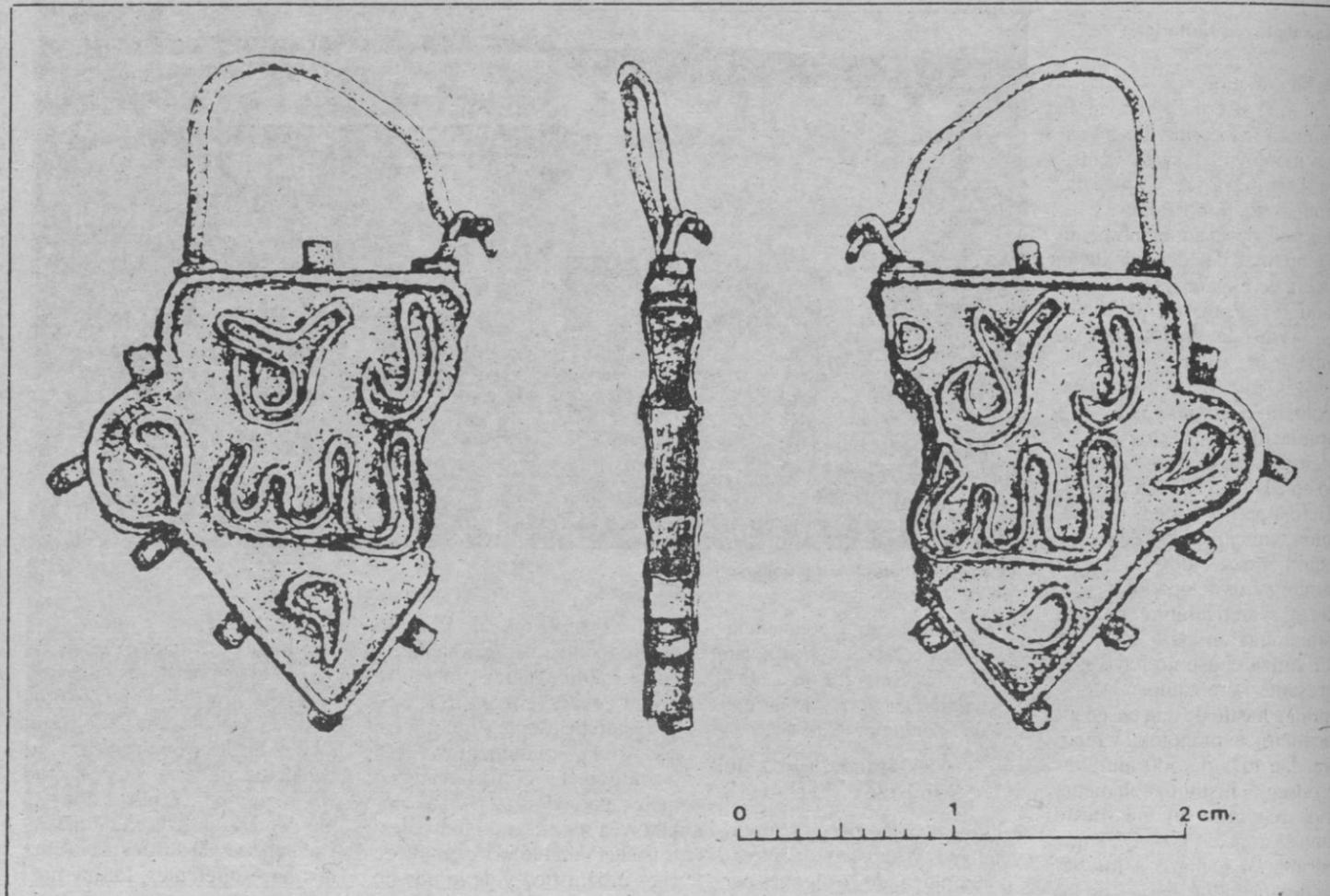
— Iglesias de arquitectura mudéjar.

— Calles con nombres de tradición musulmana.

Entrando directamente en el tema de Cuéllar podemos afirmar que por la proliferación y diversidad de restos arqueológicos excavados en la Villa de Cuéllar cubren desde la Edad del Bronce hasta la Edad Moderna, existiendo importantes lagunas como la Edad Antigua y el inicio de la Edad Media, que carecen de restos.

La excavación descrita en este artículo forma parte de las excavaciones de urgencia, que por medio de la Junta de Castilla y León, se están desarrollando en Cuéllar debido al auge que ha tomado el sector de la construcción dentro de los recintos murados de la villa.

La importancia del yacimiento radica en que es la primera necrópolis musulmana excavada en la provincia de Segovia y una de las tres que solamente se conocen en Castilla y León, las



## La necrópolis musulmana de Santa Clara

cuales también aparecen en este artículo.

El estudio de campo realizado en la calle de Santa Clara es consecuencia de un hecho casual, producido ante el aviso de un vecino que observó parte del vaciado del solar. Una vez visitada la finca se comprobó la existencia de una necrópolis, y en consecuencia se realizó la intervención arqueológica de urgencia.

Los trabajos de campo se realizaron durante los meses de mayo y junio de 199, durante los cuales se excavaron treinta y una tumbas con interesantes resultados de investigación, que se intentaron ampliar con la excavación de un solar que se encuentra al Este del yacimiento, ya que en los perfiles que delimitaban el terreno se apreciaba perfectamente la continuación de la necrópolis en esta dirección.

### Situación geográfica y aproximación geológica

El municipio de Cuéllar está incluido en la hoja nº 401 del mapa topográfico a escala 1:50.000 del Instituto Geográfico Nacional, correspondiéndole las coordenadas 41º 24' 10" de longitud Norte y 0º 38' 30" latitud Oeste. La altitud media en el páramo, punto más alto del municipio, es de 900 metros (s.n.m.) encontrándose la necrópolis a 834 metros.

Cuéllar se encuentra dentro de una pequeña alineación de colinas, estando asentada en una de estas pendientes. Sobre la cima algunas torres y el castillo dominando un basto terreno de los páramos castellanos.

Su geología, dentro de la Cuenca Media del Duero, es en su mayor parte Mioceno Medio y Superior caracterizado por los yesos y calizas de los páramos.

Este Terciario desaparece en las zonas próximas a las corrientes fluviales, para encontrarnos con los terrenos Cuaternarios de aluvión de arenas y margas. Estas arenas cuaternarias es el tipo de suelo que aparece al excavar la mayor parte de las tumbas de la calle de Santa Clara, principalmente al aproximarnos al punto más meridional del solar, ya que un antiguo arroyo servía de límite a la necrópolis por su lado Sur.

El acceso al yacimiento se realiza a través de la carretera local SG 342 (carretera de Arévalo) y aproximándonos a Cuéllar se encuentra esta pequeña calle de Santa Clara, que en sentido Oeste-Este baja hasta la calle del Cardenal Bartolomé de la Cueva, junto al Colegio de Enseñanza General Básica Santa Clara. Una vez en la calle, a unos veinte metros de la entrada, se encuentra el solar excavado con su ma-

qbara o cementerio. Es muy probable que la maqbara se prolongase hasta las misma carretera local SG-342, donde están construidas dos viviendas, ya que nos han informado que cuando se realizaron estas obras aparecieron restos de huesos humanos.

### El yacimiento

La metodología a seguir en el trabajo de campo ha venido delimitada por la urgencia de la excavación, el tipo de yacimiento y el desmonte que ya se había realizado antes de la intervención arqueológica.

Así, en base al desmonte y a sus desperfectos irrecuperables, consideramos que en esta zona la empresa constructora podía seguir con su obra y que nuestra investigación de campo comenzaría desde dicho desmonte y en el sentido en que se pensasen

(Continúa en la pág. siguiente)

MUEBLES CLASICOS

Muebles PASCUAL S.L.

MASTER INTERNACIONAL DE EMPRESAS INTERMASTER

FABRICA: Camino Cementerio, s/n  
Apartado de Correos nº 25  
CUÉLLAR

Telf. 911 / 14 05 65  
Fax 911 / 14 02 23



Nuestro slogan se recuerda... "HACERLO BIEN"

(Viene de la pág. anterior)

continuar los trabajos posteriores de la excavación mecánica. Con esto, optamos por un tipo de excavación "en extensión" dado que no se podían conservar las tumbas y la finalidad del trabajo era conseguir la mayor información posible de esta necrópolis.

El solar estuvo ocupado durante las últimas décadas por un palomar y una pequeña huerta, y la escasa explotación de su suelo ha facilitado que a pesar de la superficialidad de algunos enterramientos no apareciesen dañados.

La estratigrafía es uniforme en todo el solar, pues cubren las tumbas una escasa capa de tierra vegetal oscura "humus" que aumenta según nos desplazamos hacia el Este, ya que el perfil arenoso del terreno va perdiendo nivel, al igual que la calle de Santa Clara baja en pendiente hasta la calle del Cardenal Bartolomé de la Cueva, adaptándose las tumbas al nivel de las arenas.

### Las tumbas

Dada la cantidad de tumbas excavadas con restos óseos —31— y el espacio que disponemos en este artículo no pasaremos a analizar individualmente cada una de ellas, sino que daremos una descripción de los enterramientos con sus características comunes basándonos en alguno en concreto y destacando las irregularidades de otros, que por otro lado son escasas.

Así, de las treinta y una tumbas excavadas con restos óseos veintisiete son individuos adultos y cuatro enterramientos in-

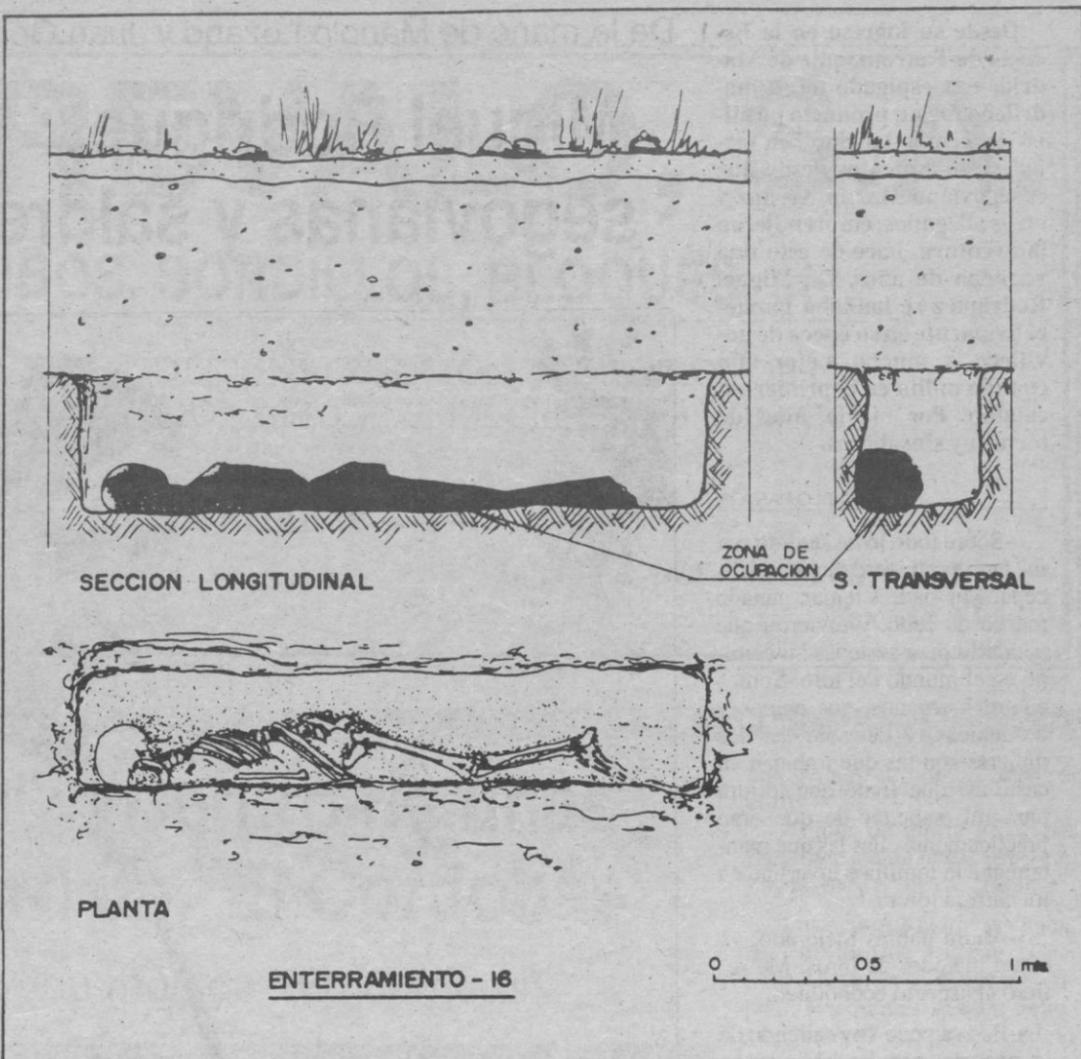
fantiles. Su estado de conservación es muy diferente, mientras unos aparecen completos "in situ" otros están deteriorados, bien por la máquina que realizó el desmonte antes de la excavación o bien por su propio estado de conservación. Pero no obstante, la información conseguida es muy completa y pasamos a su descripción.

Las tumbas aparecen rellenas de tierra vegetal del lugar, apreciándose con esto nítidamente la forma de la fosa antes de su excavación. Todas las tumbas son rectangulares con los puntos de los ángulos redondeados. El difunto es colocado en decúbito lateral derecho con los brazos estirados a lo largo del cuerpo, cruzándose los antebrazos por delante, para terminar las manos sobre la pelvis. La orientación de los enterramientos es Oeste-Este es decir, la cabeza al Oeste y la parte correspondiente con los pies al Este. El inhumado ocupa la parte meridional del lecho de la tumba teniendo generalmente un espacio libre en la zona de los pies.

### Los materiales

No apareció ningún resto ni de cerámica ni de otro tipo en el nivel vegetal del yacimiento y si exceptuamos la tumba número dos, tampoco en el interior de las tumbas encontramos restos arqueológicos que no fueran los huesos de los inhumados.

En el enterramiento número dos, uno de los más dañados por la máquina excavadora, apare-



ció "in situ" un pendiente casi completo y una pequeña parte de otro. El pendiente es una pieza hueca, realizada mediante dos finas láminas bañadas en oro soldadas entre sí por varias laminillas de sección rectangular, que recorren el interior de la pieza. El contorno del pendiente de forma pentagonal, lo recorre una

laminilla que une las dos láminas simétricas, y sobre ésta tiene soldados unos diminutos aros, donde posiblemente se colgarían otras no metálicas con las que se completaba la pieza originalmente.

Las laminillas están decoradas a base de filigranas con letras en árabe, el mismo texto en anverso y reverso, y completando los puntos extremos una decoración en forma de gotas. La decoración se completa con una filigrana que recorre el contorno de la pieza.

La decoración de filigrana es diferente en el interior del pendiente que en su contorno. Así, mientras las letras árabes y las gotas tienen filigrana con hilos de sección rectangular, los hilos del contorno son de sección circular, retorcidos sobre sí mismos de manera que presentan un desarrollo helicoidal.

El epígrafe árabe parece indicar la afirmación profética de la unidad de Dios, "No hay Dios si no Allah" que en el pendiente correspondería con la última parte de esta afirmación... si no Allah", aunque escrito con imperfección y sin asegurar que no tenga faltas en la escritura.

### Conclusiones y cronología

A partir del estudio de los enterramientos excavados, parece evidente que la necrópolis musulmana de la calle de Santa Clara se extiende sobre 600 metros cuadrados del solar, y teniendo en cuenta la distancia entre las tumbas, resulta que a cada enterramiento le corresponde un espacio medio de 2,7 metros por 1,2 metros con lo que es posible deducir que la parte de la necrópolis que ocupa este solar pudo tener un total de alrededor de 200 sepulturas, dado que es infima la existencia de enterramientos superpuestos.

La tipología de las tumbas es invariable, fosas excavadas en una arena más o menos compacta de forma rectangular, con sus

ángulos redondeados y la pared Sur de la sepultura ligeramente cóncava. Al mismo tiempo existe una alineación común entre unas y otras apreciándose perfectamente una disposición "en calles" en gran parte de la maqbara.

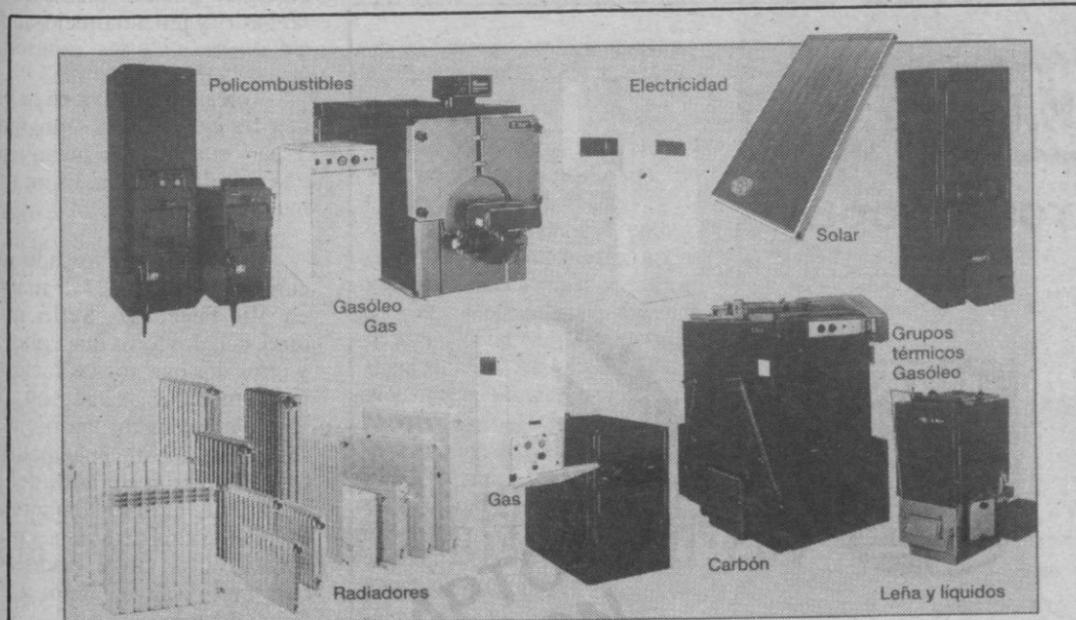
En cuanto a la disposición de los inhumados, están todos relacionados ya que fueron depositados en decúbito lateral derecho, con las piernas y los brazos ligeramente flexionados, colocados junto a la cara Sur del interior de la tumba. Además, orientados Oeste-Este, es decir, con la cabeza al oeste y los pies al este, "mirando" el difunto al Sureste.

Según los análisis de los esqueletos se caracterizan por pertenecer la inmensa mayoría a enterramientos de individuos adultos entre 25 y 40 años. En cuanto al sexo, la mayoría pertenecen a enterramientos masculinos aunque el cementerio se destinó a ambos sexos. Respecto a la estatura hay una uniformidad amplia de talla entre 1'5 y 1'65 metros, aunque cuatro individuos superaban 1'7 metros de altura.

Es difícil precisar la cronología de la utilización de esta necrópolis debido al escaso material encontrado, ya que si exceptuamos los fragmentos de pendientes del enterramiento número dos, solamente podríamos contar con los esqueletos y este tipo de enterramientos es una constante de la tradición religiosa musulmana.

Así, analizando el pendiente respecto de su estructura, fábrica y aporte epigráfico puede llevarse la cronología a finales del siglo XV.

Por último, respecto de las costumbres musulmanas de necrópolis urbanas, esta de Cuéllar se ajusta a la tradición medieval de enterrar a sus muertos en cementerios a las afueras de la población, dado que se encuentra en el lado Sur del pueblo a espaldas del recinto amurallado.



## Calefacción Roca, soluciones para todas las energías

Roca y Calefacción son dos palabras inseparables. Porque después de muchos años tratando los más diversos sistemas de calefacción con toda profesionalidad y entusiasmo, Roca goza de un nivel técnico de primer orden en todo tipo de instalaciones.

Por eso, Roca está en condiciones de aportar la solución más adecuada para que en su hogar disfrute del máximo confort con el mínimo consumo.

**Roca**

Vea la solución definitiva en:

**Saneamientos Cuéllar**

Avda. Camilo José Cela nº 19  
Apdo. de Correos nº 58  
40200 CUELLAR (Segovia)  
Tel. (921) 14 11 08 Fax (921) 14 24 30

Polígono de las Hervencias. 4ª Fase. Parcela 15  
Tel. (920) 25 47 45 AVILA

Desde su ingreso en la Escuela de Tauromaquia de Madrid, este espigado mozo madrileño fue un producto positivo del centro taurino con mejores rendimientos desde que el segoviano Martín Arranz y otros allegados, emprendieran la aventura, hace de esto una veintena de años. De Miguel Rodríguez se hablaba ponderativamente en su época de novillero, y mucho mejor aún cuando milita en el primer escalafón. Por medio, años de tortura y sinsabores.

PABLO PASTOR

--Sobre todo lo he sentido por mi familia, la verdadera sacrificada. Mis padres tenían ganado manso de cebo, y tuvieron que venderlo para sostener mi camino en el mundo del toro. Somos cuatro hermanos, dos chicos y dos chicas, y tan sólo las dos mujeres son las que trabajan en casa, así que fíjate qué tortura para mí, sabedor de que eran prácticamente ellas las que mantenían a la familia e invertían en mi carrera torera.

--Ahora habrás mejorado, ya como matador de toros. Me refiero al aspecto económico.

--Poco a poco voy saliendo de la penuria, pero todavía tengo algunas cuentas pendientes. No puedo quejarme realmente de cómo me están rodando las cosas últimamente, pero lógicamente, ambiciono mucho más.

--Como por ejemplo ser figura del toreo, rico y famoso.

--Para eso estamos y hasta ahí quiero llegar. Tengo que ir cuajando toros, dar que hablar cada día con mejores argumentos, y alcanzar la gloria torera en un par de años.

--Alfonso del Toro, Angel Guzmán y por fin Juan Gómez y Manolo Lozano.

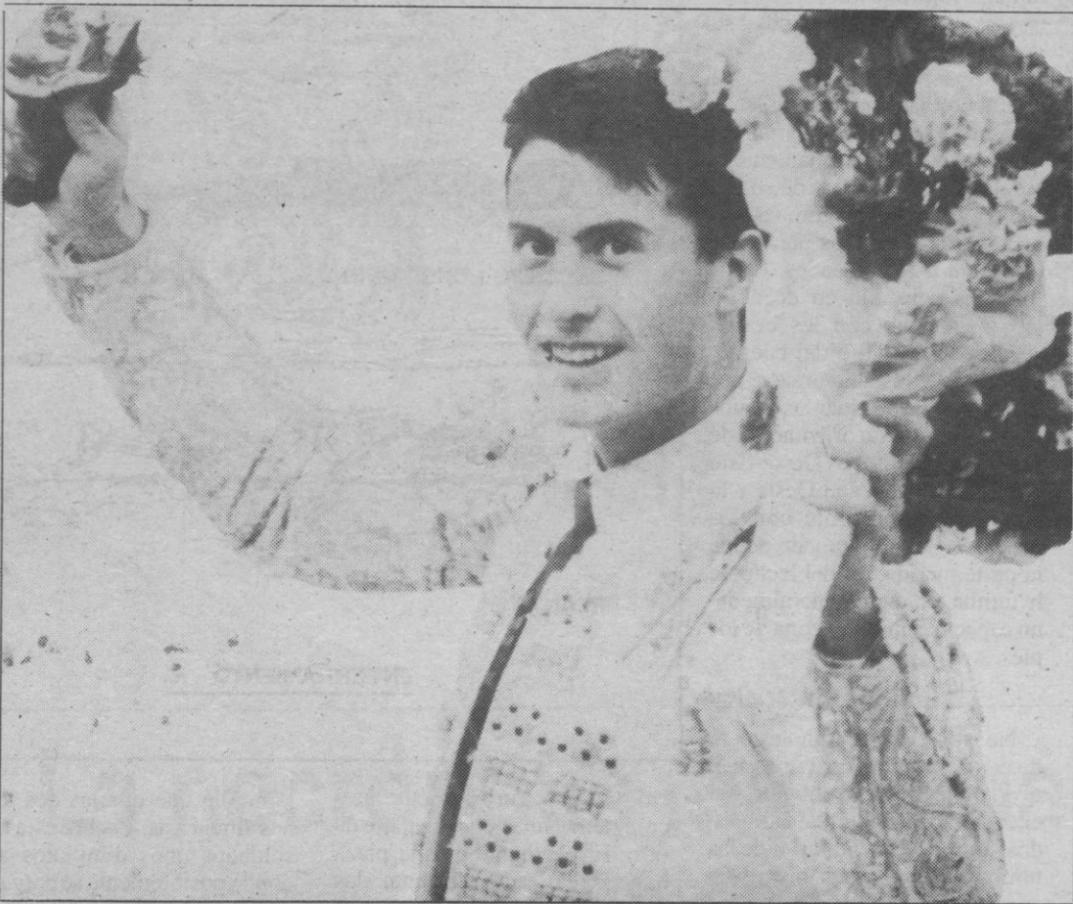
--Eso espero y deseo, el por fin con dos hombres serios y válidos. Estoy satisfecho de cómo me llevan, el interés que muestran por mi persona, al margen del aspecto taurino, con el cariño con que me tratan y que observo lo hacen sin doblez ni por el hecho de ganarse unas comisiones más o menos importantes.

--Alumno de la Escuela Taurina de Madrid, de donde han salido toreros importantes, tú entre los que más prometen. ¿Quién ha sido tu ídolo?

--El único maestro que de ver-

De la mano de Manolo Lozano y Juan Gómez, funciona a la perfección

## Miguel Rodríguez: "Es mi debú en plazas segovianas y saldré por la puerta grande"



--Madrileño y con excelente bagaje en la primera plaza del mundo. Cuéntanos cómo resultaron las comparencias tuyas en el presente año en Las Ventas.

--El Domingo de Resurrección cuajé un toro de la Cardenilla pero fallé con la espada. En San Isidro actué la primera tarde ante una muy dura corrida de Peñajara, de esas correosas y difíciles que apenas permiten algo a los toreros. A la de Vitorino fui con enorme ilusión, pero entre el viento y que no tuve un día de aciertos, las cosas no salieron bien. Para colmo, en un quite que le hice a un toro de Esplá, me rompí un hueso de la mano. Luego lo de la corrida de la Beneficencia, donde actuamos toreros de manera desinteresada, sin cobrar una sola peseta y que levantó tanta polémica. Fuimos a Las Ventas, únicamente a impulsos de nuestra ilusión y para colaborar desinteresadamente en tan magna obra asistencial.

--¿Cómo evoluciona tu toreo, desde aquellos inicios en el segmento escalafón, hasta el momento presente, ya matador de toros?

--Mucho y creo que positivamente. En todo, la predisposición, la ilusión y los deseos de ser figura te hacen apretar todas las tardes y procurar mejorar día a día.

--Toreas en Cuéllar, en tu primer festejo en plaza segoviana. Y para el debú nada menos que una corrida de Palha. Es un reto muy fuerte, Miguel.

--Este año ya he toreado una corrida de Palha, el 23 de marzo, en Vic-Fecensaz. Salí muy dura, con dos toros que valieron y otros dos que nos las hicieron pasar moradas. Actué con "El Fundi", que logró una oreja, y Deni Loré, que dio una vuelta al ruedo. Espero que la tarde del 28 en Cuéllar, los toros colaboren y los aficionados segovianos puedan ver a un torero madrileño que aspira a lo máximo: a ser figura del toreo.

dad me ha convencido, emocionado y admirado ha sido "El Yiyo". Fue una auténtica figura, un torero grandioso, un super-

clase.

--Hombre de costumbres sencillas, ¿cuál es tu tabú torero?

--La muerte. La idea de morir

en una plaza de toros me atormenta. No lo puedo evitar, es un pensamiento continuo que me preocupa a diario.

**TABUENCA** \*\*\*

**CENTRAL HORTOFRUTICOLA**



**PRODUCTO DE  
CASTILLA Y LEÓN**

## Forsan, S.A.

- \* Prefabricados de hormigón
- \* Aislantes proyectados
- \* Aplicaciones de espuma de poliuretano

Carretera de Cantalejo, s/n.

Teléfono 14 02 88 - CUELLAR

## Manuel San Frutos, S.L.

**MATERIALES DE CONSTRUCCION**

**Azulejos y pavimentos**

**LAS MEJORES MARCAS**

Carretera de Peñafies, 2

Teléfono 14 02 20 - CUELLAR

# HNOS. AREVALO, S.A.

**PREFABRICADOS, TUBOS, BORDILLOS, BLOQUES, etc.**

HORMIGONES, MORTEROS, MATERIAL DE CONSTRUCCION, MORTEROS DE CAL GRASA, ESTUCOS, REVOCOS, ESGRAFIADOS Y EL CELEBRÉ CEMENTO ROMANO, PINTURAS NATURALES DE CAL.

ALMACENES Y FABRICA

C/Navacerrada, 10  
SEGOVIA

Teléfonos 921 / 42 34 00 - 42 34 04  
Fax 44 33 13

Camino de batir todos los récords establecidos

## "Jesulín de Ubrique": "Dentro de unas fechas, batiré el récord de "El Cordobés"

"Pienso terminar la temporada con más de 160 corridas"

Manda en el escalafón de manera notable, por número de corridas toreadas y por trofeos conseguidos. Está enfebrecido por pulverizar cifras. El récord de "El Cordobés", establecido hace años en 121 corridas, quedará rebasado ampliamente, pues su intención es sumar más de 160 festejos mayores.

PABLO PASTOR

Las cosas hay que hacerlas a lo grande y lo más deprisa posible. Bato todos los récords, me voy a América a cumplir la temporada americana, amplíe mi ganadería, me compro otra finca, y así sigo durante cuatro temporadas más y me retiro.

Con tan prematura retirada, serías el torero más joven en la historia que, en pleno éxito dice adiós al toreo activo.

Pues sí, de esa forma batiría otro récord. Tengo en mente dedicarme a la televisión. No me falfa labia ni soltura para conectar con la gente. El medio me gusta y me veo capacitado para presentar un programa divertido, y que estoy seguro, lograría mucha audiencia.

Estás en un momento dulce. Heterodoxo en el ruedo, provocador dentro y fuera de la plaza, te has convertido en el torero de moda. Encandilas a las chavalas y entusiasmas a las aficiones. Pero tu obsesión por los récords te puede deparar algún disgusto.

Claro que puede pasar cualquier cosa, pero hay que arriesgarse. Las altas metas no están al alcance de cualquiera. Yo me considero capaz de casi todo, y si se trata de la profesión de torero, más capaz todavía.

¿Cuántas corridas de toros puedes sumar al final de la temporada?

Pues, según mis cuentas, 164 exactamente. Si todo marcha con normalidad, tras batir el récord de "El Cordobés", entraré en un repecho más difícil todavía, con actuaciones diarias en el mes de septiembre y algunas otras en octubre hasta el final. Precisamente, batiré otro récord el 15 de octubre. Torearé cinco corridas el mismo día, todas en la provincia de Cádiz. Chiclana, San Fernando, La Línea, Tarifa y San Roque. Dos por la mañana, dos por la tarde y una por la noche. Además, en otros diez días haré doblete.

Como dicen los taurinos,



¿corres el riesgo de "atorarte"?  
No quiero ni deseo "atorarme". No voy a torear de manera

mecánica, sino a hacerlo con toda entrega y sentimiento torero. Si mantengo el ritmo voy a

cortar unas 400 orejas, otro récord.

Tardes de gloria y algunas otras decepcionantes, pero con bagaje muy positivo. ¿Es así?

Las peores Madrid y Nimes, ante un toro de Vitorino. Casi todas las tardes he salido a hombros. Recordarás que en Segovia, tanto el año pasado como éste, logré dos señalados triunfos. Eso espero hacer ahora en Cuéllar, donde quiero sacarme la espina del pasado año.

Un cartel trae de cabeza a gran parte de los aficionados, en sentido negativo y al que hacen ascos. Me refiero al que formáis muchas tardes "Litri", tú y "El Cordobés Chico".

Pues muchos más están de acuerdo con ese repetido cartel. "Litri" es un gran torero; "El Cordobés", que me cae muy bien y es amigo mío, como yo, levanta pasiones. La mayoría de la gente, lo que quiere ver es el salto de la rana, el pase de la tortilla y las mordeduras de los pitones. Para eso estamos.

Y cuando llega el caso sales toreado con hondura, sentimiento y buen gusto.

Lo hago todas las tardes, excepto cuando el toro no se presta

al toreo clasicista. Mezclo cosas puristas con otras personales, pero siempre tratando de gustar y de lograr el éxito.

¿No cambiarás nunca?

Por supuesto quenno. Seguiré siendo fiel a mí mismo.

# SOLIS Y FUENTES, S.L.

GABINETE FISCAL - CONTABLE

Tienen el gusto de saludarle y ponerse a su disposición con el ofrecimiento de los Servicios siguientes:

\* RENTA Y PATRIMONIO \* ESTIMACION DIRECTA \* ESTIMACION OBJETIVA MODULOS \* ESTIMACION OBJETIVA COEFICIENTES \* I.V.A. \* IMPUESTO DE SOCIEDADES \* IMPUESTO SOBRE TRANSMISIONES PATRIMONIALES \* IMPUESTO SOBRE SUCESIONES Y DONACIONES \* CONTABILIDAD DE SOCIEDADES

AGENCIA DE SEGUROS



ZURICH

Plaza Santo Tomé, 9 — Teléfonos 14 03 62 / 14 01 72 — 40200 CUELLAR (Segovia)

Fue en la feria taurina de Cuéllar del 87, cuando el por entonces muy joven novillero "Niño de la Taurina" realizó una faena memorable a un novillo de Flores Albarrán, con corte de los máximos trofeos y salida triunfal en hombros. Por imperativos de despachos, el de Santa Olalla no volvió a pisar el ruedo cuellarano hasta la presente edición, y ahora lo hace como matador de toros y con astados de Palha, divisa de las denominadas de muy duras.

PABLO PASTOR

--Carlos, nos consta que estás dolido por tu larga ausencia en la feria cuellarana, tras el éxito apoteósico del 87. Algo que mucha gente no ha entendido, entre los que me cuento.

--Tanto al por entonces mi apoderado Manolo Cano, como a mí, a los componentes de mi cuadrilla y muchos aficionados, les ha extrañado que tras lograr una de las mejores faenas de mi vida, no fuera incluido en los carteles del siguiente año. Ahora, aunque vuelvo a Cuéllar, confieso que no es lo mismo hacerlo como triunfador de la feria a venir como un torero interesante pero acaso un tanto olvidado por los aficionados cuellaranos.

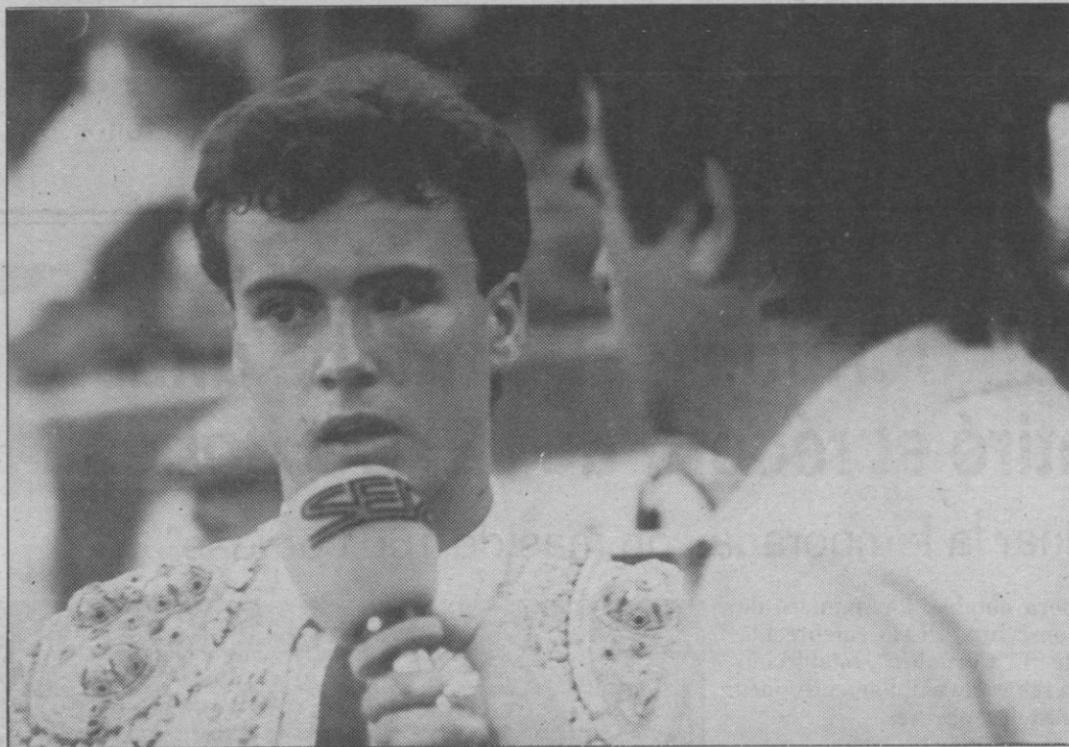
--Te aseguro que nadie ha olvidado aquella faena que cuajaste a un bravísimo novillo de los Herederos de Flores Albarrán. Por cierto, si quieres te transmito parte de la crítica que te hice en nuestro diario. Lo digo por si no recuerdas bien aquel festejo.

--De ninguna manera. ¿Cómo voy a olvidar la posiblemente mejor faena de mi carrera? Fue la novillada de feria con Rafi de la Viña y Raúl Zorita como compañeros de cartel, con novillos de Flores Albarrán. Una oreja logró Rafi de la Viña, palmas Zorita y yo una oreja en mi primero y las dos y el rabo en el último de la tarde. Lo toreé por los dos pitones, ambos buenos, con redondos, naturales y adornos, todos los que quise, pues el novillo tenía mucho recorrido y repetía una y otra vez. Puse toda mi alma, mi sensibilidad y entusiasmo en esta faena de muleta que, reconozco, me salió perfecta. Después, a los pocos días, la vi el TVE, y repito, fue sin duda la mejor faena de mi vida. Luego la estocada resultó también perfecta, cosa que por desgracia no

Vuelve a Cuéllar el triunfador de la feria del 87

## Carlos Collado "Niño de la Taurina": "Aquella faena ha sido la mejor de mi vida"

"Tengo que cortar las orejas a los "palhas"



supe repetir en festejos posteriores, aunque ahora le tengo cogido el sitio y eso me está permitiendo cortar muchas orejas últi-

mamente.

--Corridas duras y de cuando en vez, pero pocas, algunas de cierto alivio.

--En las denominadas duras, pude alcanzar triunfos que no alcancé por la espada, como la de Nimes, con toros de Miura,

Bayona, con un encierro de Frile, y Madrid, donde a punto estuve de redondear una tarde completa. También por la espada, sólo pude cortar tres orejas en la tarde que actué en solitario en Toledo, aunque la salida en hombros me compensó del disgusto de errar con el acero en tres toros.

--En Toledo, capital de provincia de donde eres natural y donde tomaste la alternativa con un cartel de lujo.

--La alternativa es lo más hermoso que le ocurre a un torero. La tengo en mente casi permanentemente. Fue el 20 de agosto de 1988, con toros de Luis Algarrá y con "Antoñete" de padrino y Ortega Cano de testigo.

--Dejaste de ser poderdante de Manolo Cano y pasaste a depender de otro hombre importante en la esfera taurina: Justo Ojeda. ¿Cómo funcionan las cosas?

--Muy bien y agusto por ambas partes. Entre los dos tenemos que conseguir metas más importantes. Yo he de ser figura del toreo, como lo fui en su momento de novillero.

--Acaso la lesión del ojo te perjudicara demasiado.

--Desde luego que sí. Pasé momentos muy delicados y difíciles hasta que por fortuna, una segunda intervención me ha dejado en mejores condiciones y con absoluta visibilidad. Eso del ojo ya no es problema, como tampoco la espada. A partir de este año, ya superadas ambas contrariedades, debo centrarme en cuajar toros todas las tardes. Ir ascendiendo en el escalafón y colocarme en el sitio que merezco. Tengo más experiencia, más gusto por el toreo purista, trato de hacer las cosas con sertimiento y mato bien. Apunta: En 1955, "Niño de la Taurina" figura del toreo.



GAFAS - LENTILLAS  
APARATOS PARA SORDOS

vidaechea optico

Luis Felipe Vidaechea Solís

N.I.F. 3396710-R

Celebra su **XXV Aniversario**  
y agradece a sus clientes la confianza  
que vienen depositando en él.



# SAN MIGUEL INSTALACIONES

S. A.

FONTANERIA, CALEFACCION, VENTILACION, GAS, AIRE  
ACONDICIONADO, FRIO INDUSTRIAL, ENERGIA SOLAR,  
VAPOR, SISTEMAS CONTRA INCENDIOS

Carretera Valladolid s/n

Teléfono 14 14 05 — Fax 14 17 06

40200 - CUELLAR (Segovia)

Su toreo tiene embrujo y enorme sensibilidad

## Manolo Sánchez: "El valor es mucha técnica y torear todos los días"

"Vengo a por todas a Cuéllar"

La torería del vallisoletano Manolo Sánchez, le transpira a cada lance o muletazo que da. El pellizco, la sensibilidad, el puro corte clasicista de su toreo comulga con el sentir de los aficionados sensitivos, aquellos que enarbolan la banderola del reconocimiento público hacia la obra artística. Tres festejos en plazas segovianas el pasado año, dejaron constancia de esas aptitudes y condicionamientos. En la presente temporada taurina, de momento Cuéllar.

PABLO PASTOR

--Las cosas salieron tan sólo regular en tus tres compromisos segovianos de 1993.

--Sólo regular por culpa de tres factores: los toros, la espada y yo mismo. Yo venía muy concienciado a Segovia, en un festejo muy fuerte y dispuesto a todo, y en Cuéllar no pude con el primero por culpa del mal genio y pésimo comportamiento del de Ramón Sánchez, y con el segundo, considero que toreé muy bien y despacio por el pitón derecho, y antes, con el capote, bordé el toreo a la verónica. Corté una oreja, premio que considero corto, ya que mi lógica intención era la salida a hombros, máxime que ese mismo día se había inaugurado la peña que lleva mi nombre.

--La temporada del 93 no resultó lo exitosa que tanto tus apoderados, los Chopera, como tú mismo, esperábais. Este año poco a poco has ido escalando peldaños hasta colocarte en un puesto más acorde con tu categoría.

--De todas formas tengo que subir enteros y cotización, aunque de forma pausada y con medición de lo que hago. Ahora me centro más, me mentalizo mejor y espero que acabe la temporada con un puesto importante dentro del escalafón.

--Roberto Domínguez duda en volver a los ruedos. Como paisano, ¿qué impresión te causaría su vuelta al toreo activo?

--Me gustaría mucho que volviera, ya que se trata de una figura del toreo, joven todavía y con muchas tardes de gloria que ofrecer a los aficionados.

--Repetimos que el valor es "mucha técnica y torear todos los días?"

--Lo sigo manteniendo. Toreando se adquiere valor. El miedo lo pasamos todos los toreros, se manifiesta en mí de diferentes formas. Unas veces parece que me falta respiración, como si es-

tuviera constipado. Pero luego, cuando salgo a la plaza me desparecen cualquiera de esas sensaciones. De todos modos, el miedo es un factor añadido en el torero. Superar ese miedo es cosa de técnica, experiencia y oficio.

--Toros de Murube para la tarde cuellarana del 31. ¿Te convence esa ganadería y el cartel que formáis Luguillano, "Jesu-

lín" y tú mismo?

--La ganadería de Murube atraviesa buen momento, y en cuanto al cartel, me convence, ya que está formado por tres toreros jóvenes, con ganas de triunfar todas las tardes. En los tres toreros se observan estilos contrapuestos, para todos los gustos. A ver si les cortamos todas las orejas a los toros murubeños.



## LOS NUEVOS SEAT TOLEDO

¿Dónde acaban los más exigentes sistemas de seguridad y empiezan los más altos niveles

de placer en conducción?



de apreciar. Ambos conceptos

En los NUEVOS SEAT TOLEDO es difícil

-seguridad y confort- están perfec-

tamente integrados. Fundidos de tal forma que es imposible saber hasta que punto se está disfrutando de uno u otro.

¿Por ejemplo? Escuche su nuevo motor 2.0 l. 16 V. La potencia en estado puro. 150

caballos para una conducción más dinámica. Más segura. Sistema antibloqueo, ABS Mark IV.



Tecnología alemana.

Todo ello protegido, blindado por los 4 costados, gracias a una

robusta estructura de 6 anillos y a sus barras de protección

lateral, reforzando así los puntos más próximos

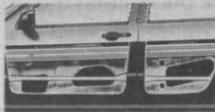
a los ocupantes.



## TENGA LA ABSOLUTA SEGURIDAD

Una caja fuerte diseñada para proteger lo más valioso de un coche. Su interior, ahora

más amplio y confortable.



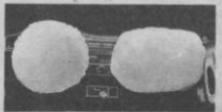
ergonomía perfeccionada. Y por

proteger a quien viaja dentro.

Con mayor equipamiento y

encima de todo, pensada para

Por eso los NUEVOS TOLEDO pueden incorporar además de lo más avanzado en seguridad



activa, lo último en seguridad pasiva. Doble Airbag, para

conductor y pasajero. Desde 1.725.000\* ptas.

Difícilmente encontrará un coche igual. Tenga la absoluta seguridad.

Y aprovechése ahora de las excepcionales condiciones de financiación de FISEAT.

\* Precio final recomendado, IVA, transporte, ahorro promocional y subvención gubernamental incluidos. Valido hasta fin de mes en Península y Baleares.

SEAT *Si!*

Infórmese en:

# MOTOR SEGOVIA, S.A.

## TALLER DE SERVICIO OFICIAL

Calle Nueva, 1  
Teléfono 14 22 68  
CUELLAR

Suscríbese a

EL ADELANTADO

Es uno de los pilares del toreo de arte

## David Luguillano: "Las lesiones y la espada me han quitado muchos triunfos"

"Seré figura del toreo, pero de época"

Torea relativamente poco, mata relativamente mal, y sin embargo debemos pregonar que el toreo de David Luguillano es relativamente el de más arte. Así, pues, todo es relativo, pero contundentemente afirmamos que subyuga este vallisoletano que cuando cuaja un toro, enardece a las multitudes. Porque torear como torea el joven diestro, continuador de una dinastía de toreros, es difícil de igualar. Sin relatividad alguna, el influjo mágico de capote y muleta de David, conduce al éxtasis.

PABLO PASTOR

--Lo que verdaderamente es una pena, David, es que no torees más corridas, cuando deberías ocupar un sitio allá en lo más alto del escalafón.

--Son cosas que pasan y que por el momento no quiero ni analizar. Torea poco, eso es cierto, pero lo hago en plazas de primera línea y con carteles importantes. Mira, vengo a Cuéllar con una docena de corridas tan sólo, pero a partir del festejo de acá, tengo varias corridas más, que me van a permitir sumar un número, si no muy alto, sí suficiente como para encontrarme satisfecho, o como tú dices, relativamente satisfecho.

--Destaca alguna de las corridas donde estuviste a la altura de tu categoría torera.

--Debuté en Venezuela, concretamente en San Cristóbal, dejando tan grato sabor de boca que vuelvo este invierno para torear en casi todas las plazas de aquel hermano país. En Madrid, tanto el Domingo de Ramos como una dura corrida de Los Millares, como en San Isidro con otra todavía más dura de Peñajara, toros ilidiables como bien refleja la prensa, di la cara, estuve digno y logré algunas cosas interesantes, pero pocas. En Zamora no corté orejas por fallar con la espada. Torea un toro de Atanasio y otro de Alipio. Un toro de Felipe Bartolomé en Burgos, una oreja en Castrourdiales, ac-



tuando con Paula y Manzanares, y en Avila, donde obtuve una oreja del segundo de mi lote, pero con petición muy fuerte de la otra oreja. Como sabes, fui a Avila en sustitución de "Jesulín de Ubrique". Me avisaron a las diez de la mañana, y eso, quieras o no, condiciona un tanto. Por la dichosa espada perdí bastantes orejas, pero es cuestión de sacrificarme y entrenar más a fondo.

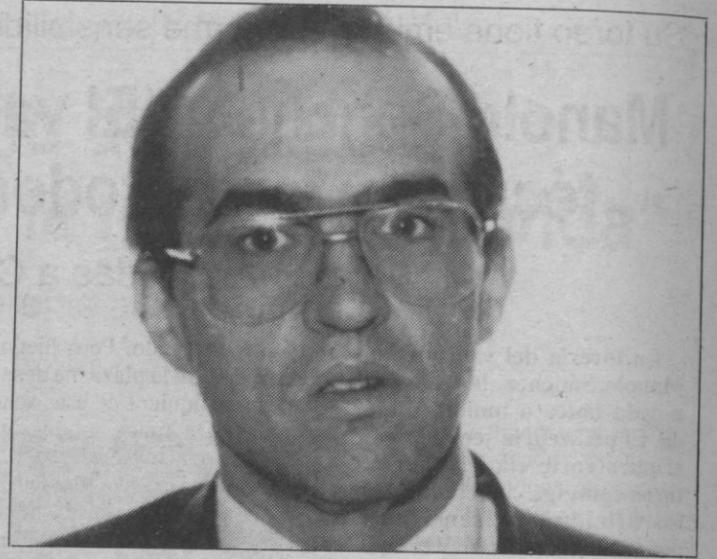
--Por fin, este año, y a Dios gracias, toreas en Cuéllar, tras el fiasco obligado del pasado año.

--A Dios gracias, aunque toquemos madera, ya que todavía quedan algunos días. Pues sí, todo fue cuestión de precipitación. Un toro me hirió en Alfaró, donde fui el triunfador de la feria. El médico me recomendó 25 días de baja, pero ante los compromisos de Alcalá de Henares y Cuéllar, adelanté la reaparición y salí muy forzado al ruedo de Alcalá. Al doblarme con el toro la herida se abrió, ya que al mismo tiempo el burel me dio fuerte con sus cuartos traseros en

la parte sensible de la herida. A duras penas pude lidiar mis dos toros, pero claro está, ya no pude actuar en Cuéllar, donde tenía puesta la mayor de las ilusiones. Así que este año, espero salir al ruedo con más ilusión todavía y deseando ofrecer un recital torero.

--Tú eres joven con talento, educado, alegre y, además, un gran torero. Con todos esos condicionantes tan positivos, nadie se explica cómo no estás ya en figura del toreo.

--Pues yo tampoco me lo explico, pero nunca es tarde. Voy cogiendo más experiencia y más sentido de las situaciones. Por diferentes motivos y causas, hasta ahora no he podido centrarme debidamente en la profesión, desde diversas ópticas, tanto personales como toreras. Ahora es el momento de arrancar con mayor fuerza y con otra dimensión más acorde con mi personalidad. Dentro de poco, no lo dudes, estaré en figura del toreo, pero torero de época.



## Arsenio Alvarez, hijo: "Se ha hecho una feria torista a petición de la mayoría"

"Los carteles, a mi juicio, tienen un alto grado de interés"

Grandón, noblote, cordial y educado. Nació en Valladolid en 1955, es economista y trabaja en empresa relacionada con esa actividad. Arsenio Alvarez Cacho es hijo del que durante quince años ha mantenido, auspiciado y potenciado la feria taurina de Cuéllar. Ha tomado el relevo del hombre "del pelo blanco", y ojalá que la suerte y el acierto acompañen su gestión.

PABLO PASTOR

--Arsenio, el pabellón lo dejó muy alto tu padre. A ver qué va a pasar contigo y con Pablo Chopera, ambos jóvenes, pero por supuesto menos expertos.

--Pues va a pasar que, aunque somos los máximos responsables, tenemos la suficiente coherencia para combinar los carteles de forma racional. Y, además, nos dejamos aconsejar por nuestros respectivos padres. Tenemos que procurar mantener el alto nivel de la feria, unas veces con carteles toreristas, y otras, como en el año presente, con otra clase de festejo. Los toros de Palha, como todo buen aficionado sabe, tienen suficiente tirón, como para llevar al buen aficionado a la plaza. Igual sucede con las otras divisas, pues Murube tiene un encaste especial, triunfó el pasado año aquí en Cuéllar, y el encierro que hemos elegido está en la línea idónea. Vega Te-

xeira, una de las mejores ganaderías lusitanas, Luis Albarrán un ganadero de enorme fuste, y Martínez Elizondo, de sobra conocido y respetado.

Nombres de toreros con alto "caché" como "Jesulín de Ubrique", Manolo Sánchez, Luguillano, Joao Moura, hermanos Domecq, Ginés Cartagena... y sin que los demás desentonen o bajen en dimensión, aunque suenen menos. Pero "Niño de la Taurina" fue el triunfador hace unos años en Cuéllar, Miguel Rodríguez está en camino de ser figura, y en cuanto a los novillos, dos son segovianos y el otro un joven valor de Valladolid.

--Total, que si escuchamos cantos de sirena, nos hacemos a la idea de que esta feria es la mejor del ciclo de Ruedos de Castilla.

--Hombre, no quiero decir tal cosa. Yo creo que cada año hemos procurado ofrecer al aficionado lo más novedoso, lo más actual y con mayor interés. Unos años trajimos a toreros relumbrones, otros a toreros con menos cartel y en mejor momento. Este año hemos optado por incluir corridas de las denominadas duras, como la de Palha, que tiene suficiente gancho como para llenar la plaza por sí sola, y toreros jóvenes y en buen momento. Te aseguro, y estoy convencido de ello, que este año la feria va a resultar un auténtico lujo.

--A nivel de aficionado, nos consta que eres partidario del toreo clasicista, el de arte.

--Pues sí, desde mis inicios como aficionado, es decir, prácticamente de toda la vida, me ha gustado preferentemente el toreo de arte. Y no me preguntes porqué, no te voy a decir nombres. Todos sabemos quiénes son y porqué lo son.

--Hablemos de dineros. ¿A cuánto asciende el presupuesto de la feria taurina, sin incluir los encierros?

--Más o menos como el año pasado, unos cincuenta millones de pesetas.

--¿Éxito artístico y económico a la vista?

--Ojalá que ambos lleguen de la mano.



**ELECTRICIDAD**

**Eufón S.A.**

- ◆ Líneas de Transporte y Distribución de Energía Eléctrica
- ◆ Automatizaciones Industriales
- ◆ Estudios Energéticos. Sistemas de Ahorro de Energía
- ◆ Conservaciones y Mantenimiento (24 horas)
- ◆ Telecomunicaciones (TELYCO)
- ◆ Climatización de Granjas
- ◆ Seguridad (Alarmas, Incendios)

Central: Ctra. Valladolid, s/n. - ☎ 14 02 78 - CUELLAR

Sección Comunicaciones: Ctra. Peñafiel, 5 - ☎ 14 12 87

Delegación: Plaza España, 31 - ☎ 50 00 62 - TUREGANÓ

## Ganadería de Martínez Elizondo



Divisa amarilla y encarnada. Señal de lobo en ambas orejas.

Antigüedad: 24 abril 1955. Finca: "Encinasola". Tabera de Abajo (Salamanca).

Procedencia: Fundada por don Raimundo Díaz en 1860, al fallecimiento de éste pasó a su hijo don Jorge, que cruzó con reses de don Cándido Díaz, que en 1902 adquirió reses del Marqués de Villagodio y en 1914 hembras y un semental del Marqués de Guadalest. En 1920 compró un semental a doña Carmen de Federico, y en 1921 le agregó vacas y un semental de Santa Coloma y de don José Bueno. Después fueron agregadas un lote de hembras y dos sementales de don Graciliano Pérez Taberbero. Pasó en 1946 a Hijos de don Demetrio Fraile, y posteriormente a don Antonio Martínez Elizondo, que en 1957 adquirió vacas y un semental de don Antonio Urquijo, variando el hierro por el que actualmente utiliza. En 1964 adquirió de don Joaquín Buendía un lote de hembras. Desde 1976 se anuncia Hijos de don Pablo Martínez Elizondo.

## Ganadería de Murube

Divisa grana y oro. Señal: Horqueta en ambas orejas con puerta en la izquierda y muesca en la parte baja de la derecha.



Antigüedad: 13 de octubre de 1848.

Finca: "La Cobatilla". Utrera (Sevilla).



Procedencia: Formada por Manuel Suárez Cordero. En 1850 se dividió entre sus hijos. La parte de don Manuel fue adquirida por doña Dolores Monje, viuda de Murube, que adquirió en 1863 vacas y machos de don José Arias Saavedra. Pasó a su hijo don Joaquín Murube; su viuda, doña Tomasa Escribano, en 1871, la vendió a don Juan Manuel de Urquijo y Usía, que anunció a nombre de su esposa, doña Carmen de Federico. En 1946 la heredó su hijo Antonio.

Desde 1957 se anunció a nombre de don Antonio y don Carlos Urquijo, y por fallecimiento de don Antonio, a nombre de don Carlos, el cual en 1980 la vendió a don Antonio Ordóñez Araujo, y éste, en 1984, a don José Murube, que la aumentó con vacas y sementales de "La Cobatilla", antes José Murube.

## Ganadería de Veiga Teixeira

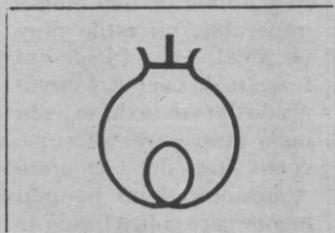
Divisa roja y negra. Señal: Horqueta y muesca en la oreja derecha. Antigüedad: 6 de mayo de 1928.

Finca: "Pedro Gao". Laure Montemor O Novo Alentejo (Portugal).



Procedencia: En 19188 don Félix Suárez formó esta ganadería con reses de Santa Coloma. En 1929 fue vendida al señor Duque de Tovar. Desde su fallecimiento, ese mismo año, hasta 1947, se anunció a nombre de Herederos del seños Duque de Tovar, dividiéndose en cinco lotes, y el correspondiente a don Rafael y don Alfonso Figueroa y Bermejillo fue vendido a los hermanos García Fialho, que el 1969 se la vendieron a don Antonio da Veiga Teixeira, que ese mismo año la anunció con reses de Oliveiras Irmaos.

## Ganadería de Luis Albarrán



Divisa verde y oro. Señal: Hoja de higuera en ambas orejas.

Antigüedad: 7 de agosto de 1977.

Finca: "La Brevera". Alconchel (Badajoz).

Procedencia: Don Nicanor Villa "Villita", en 1905, formó la ganadería con reses de Carros, Coquilla y Graciliano Pérez-Taberbero. En 1944 se anunciaron las reses a nombre de sus herederos, y en 1948 la dividieron, siendo el lote de doña Amalia Villa adquirido por Angel Garín, que se lo vendió a Félix Cameno en 1960, que adquirió de don Antonio Urquijo un lote de vacas y un semental, eliminando lo anterior.

En 1967 pasa a la Sociedad Anónima "Félix Cameno", y en 1968 fue adquirida por don Luis Albarrán, el cual compró a don Carlos Urquijo un lote de eralas y semental. En 1976 varió el hierro. Desde 1970 ha obtenido en diversas ferias nueve premios, entre los que cabe destacar el correspondiente a la feria de San Isidro del 81, por el mejor toro; premio del Ayuntamiento de Madrid al toro "Polluelo", lidiado el 29 de mayo.

## Ganadería Palha



Divisa azul y blanca. Señal: Las dos orejas hendidas.

Antigüedad: 4 de noviembre de 1883.

Finca: "Herdade de Adema". Samora Correia (Portugal).

Procedencia: Formada a final del siglo pasado por don José Pereira Palha Banco con reses de origen portugués y de Concha y Sierra, Miura, Trespalacios, Veragua. En 1937 heredaron la ganadería los nietos, don Francisco y don Carlos Van-Zeller Palha, que adquirieron vacas de Pinto Barreiros y semental de Belmonte y don Domingo Ortega. Por fallecimiento de don Carlos, y posteriormente don Francisco, fue adquirida la ganadería por los señores Van-Zeller Palha Botelho Neves y sobrinos. En 1987 adquirieron de la ganadería de Oliveira Irmaos un lote de vacas y un semental.



# Plaza de Toros de CUELLAR

Feria taurina 1994 — ¡LA MEJOR FERIA DE LA REGION!

DOMINGO, 28 de agosto

### GRAN CORRIDA DE TOROS

6 ejemplares de la ganadería de PACHA, 2 para el rejoneador GINES CARTAGENA y 4 para los espadas Carlos Collado "NIÑO DE LA TAURINA", y MIGUEL RODRIGUEZ

MARTES, 30 de agosto

### Enorme novillada con picadores

6 novillos/toros de VEGA TEXEIRA, para OSCAR GONZALEZ, EMILIO DE FRUTOS y ROBERTO ESCUDERO

JUEVES, 1 de septiembre

### Interesante festejo mixto

3 novillos y 1 becerro de MARTINEZ ELIZONDO, para los espadas JUAN BAUTISTA MARTIN, RUBEN PRIETO, EMILIO JOSE ROMO y CAROLINA YUSTOS

LUNES, 29 de agosto

### Gran espectáculo de rejoneo

6 ejemplares de la ganadería de LUIS ALBARRAN, para JOAO MOURA, LUIS DOMEQ, ANTONIO DOMEQ y PABLO HERMOSO DE MENDOZA

MIERCOLES, 31 de agosto

### Sensacional corrida de toros

6 ejemplares de la ganadería de MURUBE, para DAVID LUGUILLANO, JESULIN DE UBRIQUE y MANOLO SANCHEZ



TODAS LAS FUNCIONES COMIENZAN A LAS 6,30 DE LA TARDE

Es sin duda alguna el rejoneador más espectacular y quien revolucionó en toreo a la jineta, prácticamente desde su irrupción en los ruedos. El alicantino supo salir con fuerza arrolladora y a base de una monta impecable, un estilo muy personal, unas facultades fuera de lo común y cierto grado de ortodoxia, lo justo nada más, para colocarse como líder del escalafón. Ahora, torea un poquito menos pero cobra bastante más.

PABLO PASTOR

-- Y además, te aseguro, puedo elegir plazas y otros aspectos que antes no me era permitido determinar con las empresas. El cambio de apoderado me ha beneficiado mucho.

-- Fermín Bohórquez, los hermanos Domecq, Joao Moura, tú mismo, y luego la distancia clara en número de actuaciones respecto a los demás compañeros.

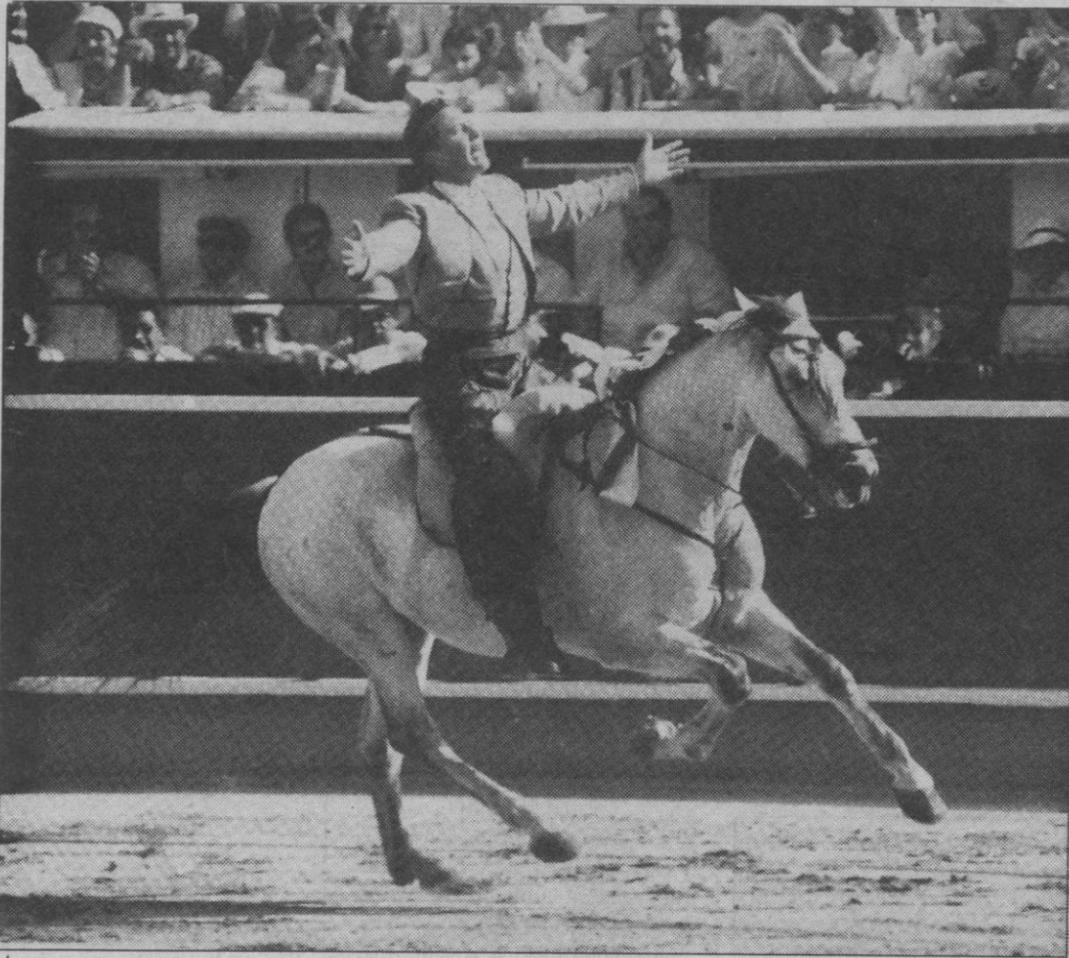
-- Sí, es cierto, pero existen varios rejoneadores que vienen apretando y que no tardando mucho estarán a nuestra altura. En estos momentos, existe mucha competencia y hay que apretar todas las tardes para no dejarte ganar la partida. Yo me conformo con estar ahí, en los primeros puestos, sin que me importe demasiado si ocupo el primero, el segundo o el tercer lugar del escalafón. Lo que sí exijo es torear en las mejores plazas y en condiciones ventajosas, tanto en lo que se refiere a componentes de cartel como a toros, y por supuesto a dinero.

-- En América, la pasada temporada taurina, tuviste la gran desgracia de perder a uno de tus mejores caballos. Mala suerte que tuvo reflejo en tus posteriores actuaciones.

-- La muerte de "Huracán", un gran caballo, fue un golpe muy duro. También, por cuestiones de altura, los caballos se vinieron abajo, y eso fue un hándicap que tuve que superar a base de entrega y paciencia. Hombre, la verdad es que no triunfé en todas las líneas, pero tampoco fracasé. Fue una experiencia que puede resultar positiva a lo largo, y la prueba de ello está en que he sido contratado para el próximo invierno en

Es el rejoneador más espectacular del actual escalafón

## Ginés Cartagena: "Toreo justamente lo que me apetece; eso sí, cobrando como el que más"



la mayoría de las plazas americanas. Lo que haré será adelantar el viaje un mes, para que tanto los caballos como yo, nos adaptemos a la altitud.

-- Cortar orejas en Sevilla es algo fundamental, por aquello de la ortodoxia y de lo exigentes que son los aficionados sevillanos. Tú lo hiciste y con todo merecimiento, Ginés.

-- Y me siento muy orgulloso del triunfo alcanzado en Sevilla y en... Madrid, pero también del éxito logrado el pasado año en Cuéllar, por poner otro ejemplo. Estoy subido en el tren del éxito y no me pienso apejar. Lo de mi condición de heterodoxo lo tengo asumido y lo llevo con orgullo. Imagínate que todos fuéramos igual. Resultaría de una monotonía insufrible y sin interés. Mi estilo, mi manera de interpretar el toreo a caballo, no debe estar mal visto, por cuanto llevo así varias temporadas y siempre ocupando los primeros

puestos del escalafón. Por otra parte, y es tema incuestionable, estoy haciendo escuela y muchos chavales de los que empie-

zan hacen las cosas que yo aporté al rejoneo. Lo importante es que hablen de uno, para bien, para mal o para regular.

-- Slogan inventado por tu anterior apoderado Juan Manuel Moreno Menor: "Ginés Cartagena, el que las plazas llena".

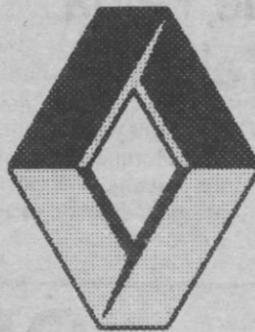
-- Fue el slogan de mi lanzamiento y en su momento estuvo muy bien aplicado. Eso fue hace cuatro años; ahora no me hace falta, pues todo el mundo sabe quién soy y dónde estoy.

-- Toreas una corrida mixta, aquí en Cuéllar, algo que resalta mayormente la presencia en una corrida de toros de un rejoneador.

-- Estoy de acuerdo. No rehuyo carteles formados por varios rejoneadores, pero donde mayormente se puede lucir, es torear un par de toros en corrida importante y de manera individual.

-- En Cuéllar eres un ídolo, el no va más, quien más apasiona y a quien con más fuerza ovacionan y aclaman.

-- Mis asuntos profesionales los llevan mis apoderados, pero desde hace varios meses, les advertí que tenían que procurar la contratación para Cuéllar. En este pueblo segoviano me encuentro como en ningún otro sitio. Torear en esa plaza representa para mí algo especial, diferente. No sé cómo explicarme, pero te aseguro que en Cuéllar torearía incluso gratis. Sólo en Cuéllar, que conste.



### AGENCIA RENAULT

### PABLO GARCIA

### SERVICIO DE GRUA

Ctra. de Arévalo, 12

Teléfonos 140250 - 141069

CUELLAR



## HOTEL PUERTA DE SEGOVIA

205 habitaciones con baño - Aire acondicionado -  
Televisión - Hilo musical

CONVENCIONES / BODAS / BANQUETES

Restaurante - Gran servicio a la carta - Bar Veladiez

SAUNA Y GIMNASIO - PISCINAS - PISTAS DE TENIS -  
VOLEIBOL - FUTBITO - BALONCESTO

ABRALAS PUERTAS DE PAREN PAR — Aparcamiento para 500 vehículos / GARAJE

Ctra. de Riaza, s/n

LA LASTRILLA (Segovia)

Teléfono 43 73 50 (3 líneas)



## LA TAURINA

Bar / Restaurante Típico  
Castellano

La más selecta cocina castellana  
ASADOS / PESCADOS / VERDURAS

En el corazón de la ciudad

Plaza Mayor, 8

Teléfonos 46 09 02 - 46 08 97

SEGOVIA

Ya son famosos y figuras del rejoneo

## Luis y Antonio Domecq: "Es nuestra única profesión, la que hemos elegido libremente"

*"Desplante", es el no va más en el toreo a la jineta*

Tercera generación Domecq en el mundo del rejoneo. Si don Alvaro Domecq y Díez fue el precursor, el caballero en plaza con más distinción y solera, su hijo Alvaro Domecq Romero añadió espíritu de competencia y cierta evolución, los hermanos Luis y Antonio Domecq aportan los dos valores fundamentales de sus predecesores, además de juventud y valiosa personalidad a caballo. En poco espacio de tiempo se han encaramado a los lugares cimeros del escalafón.

PABLO PASTOR

-- Dejamos todo, estudios de Economía y el inglés en Estados Unidos, por esta pasión que nos subyuga a los dos. Vivimos en cuerpo y alma para la profesión que libremente hemos elegido. La influencia familiar, no cabe duda, ha tenido un altísimo porcentaje, pero si no se ama al mundo de los caballos, de nada sirve que se intente la incierta aventura del rejoneo. No basta con entregarte toda la temporada, sino que es preciso dedicar todo el año a atender nuevos caballos, mejorar a los que tenemos. La doma es algo vivo que no se puede detener.

-- Los comienzos fueron relativamente fáciles para vosotros. El peso específico de los Domecq, fue pasaporte para traspasar las primeras fronteras. Luego había que refrendar ese arranque inicial. ¿Cuándo comenzaron las dificultades?

-- Efectivamente fue así. Al principio todo resultó fácil; bueno, relativamente fácil, pero en la segunda temporada encontramos situaciones más complicadas. La gente empieza a comparar con tu familia, a exigirte como si fueras uno de ellos. Eso se convirtió en una dificultad añadida. Consideramos a esas comparaciones de injustas, bárbaras, teniendo en cuenta que el toreo se hace con la técnica, la experiencia y que requiere tiempo para ello. Primero, hay que nacer torero, ya que de lo contrario nada vale, aunque tu padre haya sido el mejor.

**Vivimos de ello. Es nuestra única profesión**

Es Luis quien responde: "El toreo es algo que siento y disfru-



to muy dentro de mí. Crear arte jugándote la vida. Estoy en esto porque es mi auténtica, la única profesión que profeso. Me pagan por ello, por eso toreo en público, ya que si no fuera así, lo haría en casa y me dedicaría a otra actividad.

-- Hermanos pero con estilo diferente.

Es Antonio quien toma las riendas: "Luis va por una línea clásica, pura, en la que priva el sentimiento. Tiene un sentido de la lidia impresionante. De mí, la gente dice que soy algo alocado, con más facilidad para conectar con el público. Lo que tenemos en común es la intención de hacer las cosas lo más puras posibles, lo más despacio y lo más de frente posible, para poder clavar al estribo".

Interviene Luis: "Antonio es un torero muy valiente que les hace cosas a los toros que ni él

mismo las piensa. Tiene detalles de torero, cosas de artista, de las que gustan a los entendidos".

-- Se supone que, aunque hermanos, tendréis vuestra propia competencia en la plaza.

-- Claro que sí, faltaría más. Nos peleamos como hermanos, pero cada uno procuramos quedar mejor que el otro, conseguir un éxito más importante. Si escucho a alguien decir que Antonio es mejor que yo, me gusta y me enorgullece.

-- En "Los Alburejos" se crían caballos de pura raza y encaste hispano-árabe, española, hispano-lusa, en fin, lo más importante de la cabaña equina en materia tan selectiva y costosa. Cuando aparece un buen potro, ¿quién se constituye en propietario?

-- Lo probamos. Un tiempo lo tiene uno y otro tiempo el otro. A partir de ahí, con quien vea-

mos que mejor se acopla, ese se lo queda. No hay el menor problema.

-- "Desplante" es por antonomasia, el caballo estrella. Pero existen otros de parecida condición. Relacionamos doce con sus correspondientes datos biográficos.

-- La pirueta que hace "Desplante", el caballo bayo isabelo que monta Antonio, en la cara del toro, se nos antoja el no va más del rejoneo-espectáculo. Tiene las tres sangres, el cruce que decimos nosotros, y eso le confiere una elasticidad increíble. Es pura fibra. No hemos visto otro caballo con esa condición, ni tampoco con su agilidad. Tenemos a "Bohemio", tordo, raza española de diez años. "Aguillillo", tordo picaso, español, ocho años. "Duque", tordo, hispano-luso, diez años. "Duende", tordo oscuro, hispa-

no-luso, diez años. "Tiburón", tordo, hispano-anglo-árabe, dieciséis años. "Espléndida", torda, hispano-lusa, nueve años. "Amapolo", tordo rodado, español, trece años. "Fascina", torda vinoso, hispano-árabe, diez años. "Caribe", tordo, hispano-anglo-árabe, once años. "Aljarafe", tordo, español, trece años.

-- Tras el éxito apoteósico del pasado año, volvéis a Cuéllar en olor de multitudes. Se os espera como lo grandes artistas que sois. ¿Algún mensaje especial a los aficionados cuellaranos?

-- Vamos a Cuéllar con mucha ilusión e interés. Nos encantó el año pasado el enorme ambiente que se respira en esa bonita plaza, y el entusiasmo que demostraron los aficionados con el festejo, que justo es reconocer resultó apoteósico. Esperamos reeditar este año el triunfo del pasado.

DAILY FAMILY

# SÓLO 1.900.000 VENTAJAS



- 7 m<sup>3</sup> de capacidad.
- 3.170 Kg de PMA.
- Motor de 2,5 L y 75 CV.
- Inyección directa, cinco velocidades.
- Frenos delanteros de disco y posteriores de tambor.
- Dirección servo-asistida de serie.
- 6 cómodos asientos con segunda fila fácilmente desmontable.
- Tapizado integral de paredes y techo en cabina.
- Revestimiento en zona de carga.
- Sistema de calefacción y aireación de tres velocidades.
- Etc., etc.
- Y todo, por sólo 1.900.000 ptas. (todo incluido excepto IVA, matriculación y transporte).



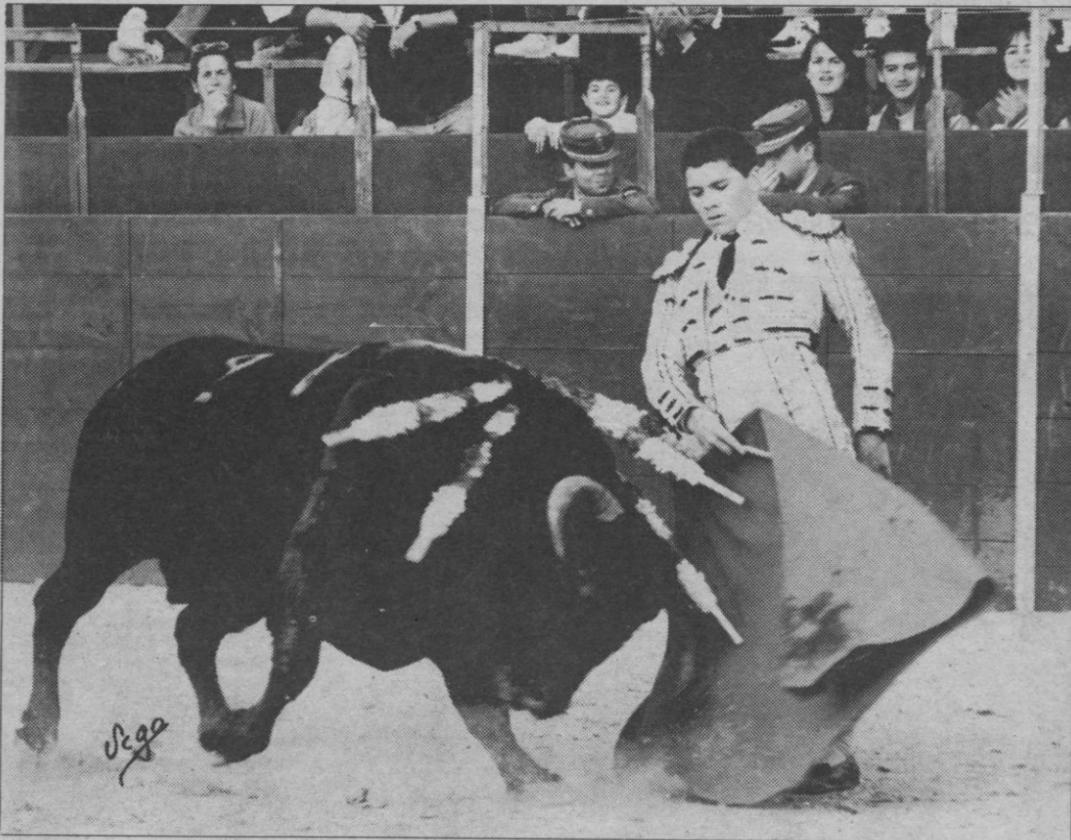
**IVECO**  
EL GRAN SALTO

**HIGARSA**

TELEFONO 921-420200  
FAX 921-434394

c/. Navacerrada, nº 21  
POLIGONO INDUSTRIAL "EL CERRO"  
40006 - SEGOVIA





Está cuajando una temporada muy interesante

## Oscar González: "Estoy dando todo lo que llevo dentro, pero quiero torear más despacio"

El diestro de Cantimpalos camina con paso seguro hacia un lugar mágico y una plaza soñadora que, acaso no estén tan lejanos ni en el tiempo ni en la distancia. Nos referimos, claro está, a la alternativa. Porque Oscar González, cada día más cuajado y con más oficio, trata ahora de torear más despacio y relajado.

PABLO PASTOR

--Eso es precisamente lo que quiero. Ahora que más o menos tengo aprendido en parte el oficio y tengo cierta experiencia, quiero por encima de todo torear más despacio y relajado. De hecho, esas maneras y formas de torear son las que procura aplicar últimamente.

--Cuéllar y su feria taurina te esperan. Un compromiso y una responsabilidad muy fuertes que deberás afrontar con máxima entrega, pues al hecho de ser segoviano se une un examen casi final de curso.

--Agradezco a la empresa que me haya tenido en cuenta para figurar en el cartel de la novillada picada de la feria cuellarana.

Espero corresponder ofreciendo lo mejor de mí mismo, cortando las orejas de los novillos que me correspondan en suerte. El cartel que formamos Emilio de Frutos, Roberto Escudero y yo, es muy joven en edad, pero atractivo para el aficionado. Es bueno que en una feria segoviana figuren toreros de la tierra.

--Vas a terminar la presente temporada taurina con una treintena de novilladas picadas, cifra que te permite figurar en los lugares cimeros del escalafón. El nombre de Oscar González "El Segoviano", está sonando fuerte en el ámbito taurino. Uno entendía que el sobrenombre de "El Segoviano" lo habías desechado de los carteles, más que nada porque prefieres figurar únicamente con tu nombre y apellido. Pero parece que las empresas optan por añadir el referido sobrenombre. ¿Te importa realmente?

--No me importa en absoluto, pero prefiero ser conocido por Oscar González. Me consta que lo de "El Segoviano" es cosa de Pepe Gómez, el padre de Alfredo, pero si las empresas insisten,

por supuesto que no es culpa mía. De todas formas, lucir un sobrenombre así, me llena de orgullo y satisfacción.

--¿Cómo está evolucionando tu toreo, desde que actúas con los montados?

--Pues lentamente, como corresponde a un torero joven. Ya te digo que estoy tratando de hacer el toreo relajado, despacito y poniendo sentimiento en todas las suertes. Cuando pasen algunos años, espero y deseo que los aficionados vean a un torero con mentalidad clasicista, que por otra parte es lo que todos queremos.

--Con la espada y las banderillas de siempre has andado fácil y poderoso. ¿Cómo respondes ahora a esos requerimientos?

--Pues creo que cada día que pasa tengo mayor fe en mis facultades para cumplir decorosamente tanto en el segundo tercio como en la suerte suprema. Si estás bien en banderillas y con la muleta y matas mal, todo se va al garete. Las orejas se cortan, naturalmente, toreado bien, pero matando mejor.



Con y dispuesto al triunfo

## Emilio de Frutos: "Debutar con picadores en Cuéllar, es algo emocionante"

"Tengo más ilusión que hace un año"

Está toreado festejos sin picadores, cara al debú con los del castoreño que se producirá en la feria de Cuéllar. Emilio de Frutos, de forma silenciosa, sin levantar espectaculares expectativas, está llevando a cabo una preparación exhaustiva, minuciosa, detallada y profunda. Es sabedor que el compromiso de debutar con los del castoreño, conlleva posteriores consecuencias que, lógicamente deben tener aspectos positivos y resonancia.

PABLO PASTOR

Abrió temporada en el festival del barrio del Cristo del Mercado, siendo declarado triunfador del mismo. Después algunas novilladas, de entre las que destacan las de Valoria la Buena, donde obtuvo los máximos trofeos, y Cigales, con dos apéndices en su haber, por poner dos ejemplos, ya que en otras plazas donde cumplió actuación, dejó patente su buen momento y su in-

nata potestad torera, dentro de los cánones de torero de alta sensibilidad, buen gusto y armonía de movimientos.

La experiencia le está sirviendo de mucho

--Tengo la misma idea del toreo que antes, pero indudablemente la experiencia acumulada en estos años de novillero incipiente me está sirviendo ahora de mucho. Me permite torear más relajado, con más seguridad y confianza. Con esos condicionamientos, la ilusión por ser alguien importante en el toreo, ha aumentado.

--¿Cuántos festejos llevas toreados hasta este momento?

--Quince. No son muchos, pero suficientes para haberme afianzado y afrontar el compromiso del debú con picadores con cierta solvencia.

--¿Qué opinas del cartel?

--Me gusta, ya que con Oscar González he toreado muchas tardes, hemos compartido tentaderos y somos muy amigos. Oscar está muy fuerte y muy puesto, por algo lleva ya un buen número de novilladas picadas en su haber. En cuanto a Roberto Escudero, sé poco de él. Precisamente toreado con el vallisoletano el pasado año, también en Cuéllar, en novillada sin caballos. Me dicen que anda muy bien y que tiene muy buen corte de torero.

--¿Cuál será tu cuadrilla para tarde tan trascendental?

--Llevo los dos picadores de José Ignacio de la Serna y al peón Pallín, también del mismo diestro. De segundo irá Paco Villaverde, de la cuadrilla de "Moronito de Maracay", y de tercero "Chimenea".

--¿Qué terno vas a lucir esa tarde?

--Uno tabaco y oro que será de estreno.

**Hotel Infanta Isabel**

HR



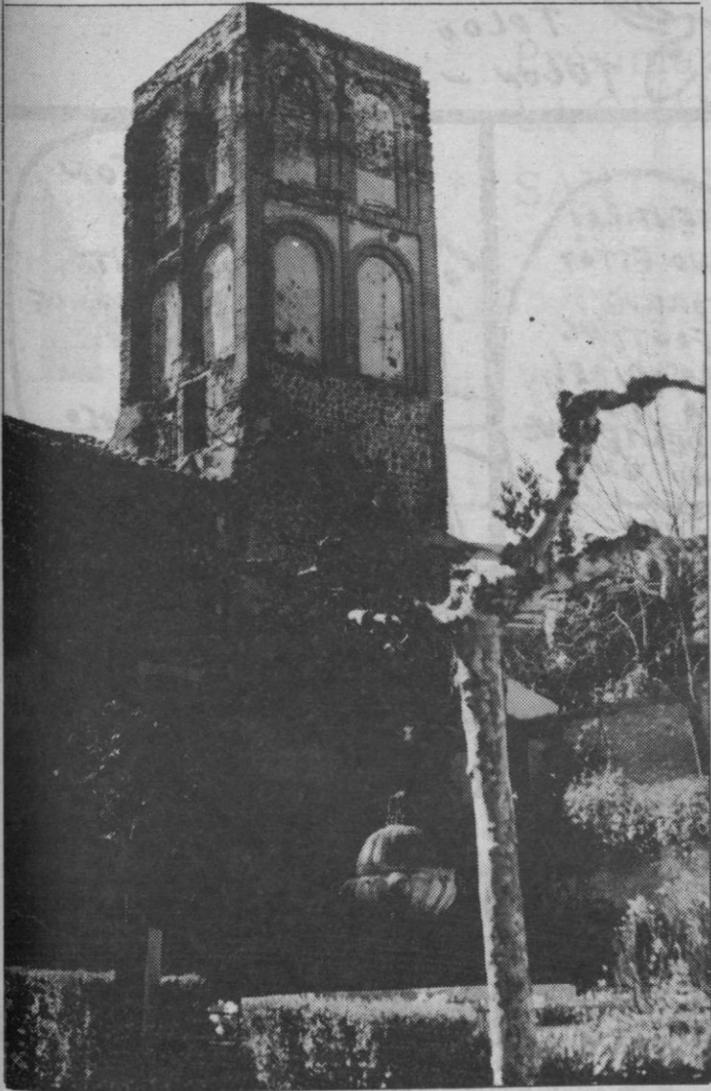
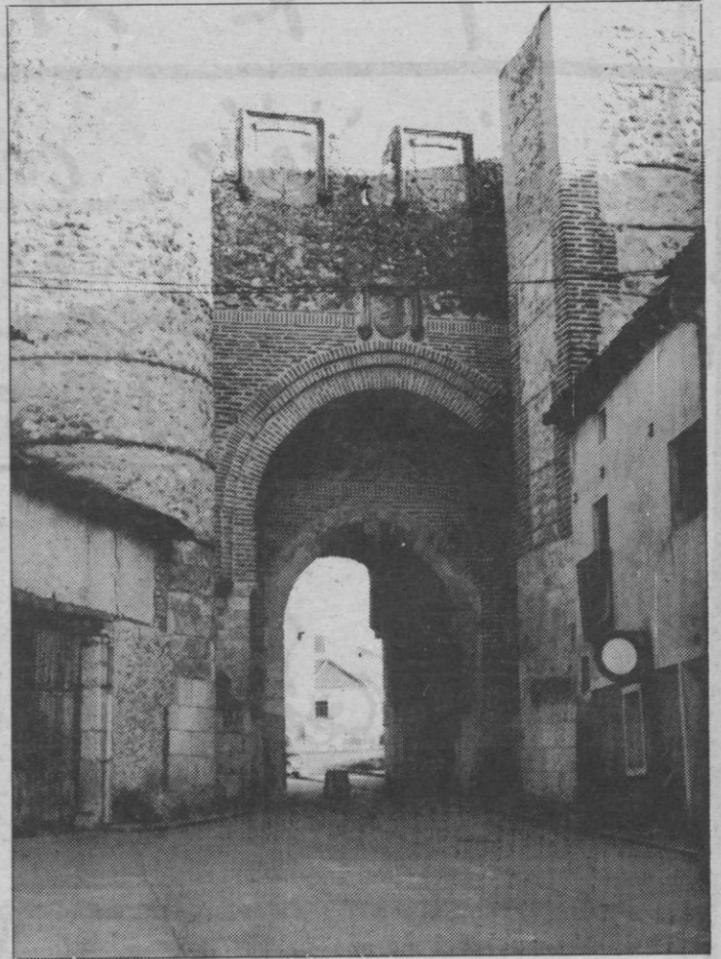
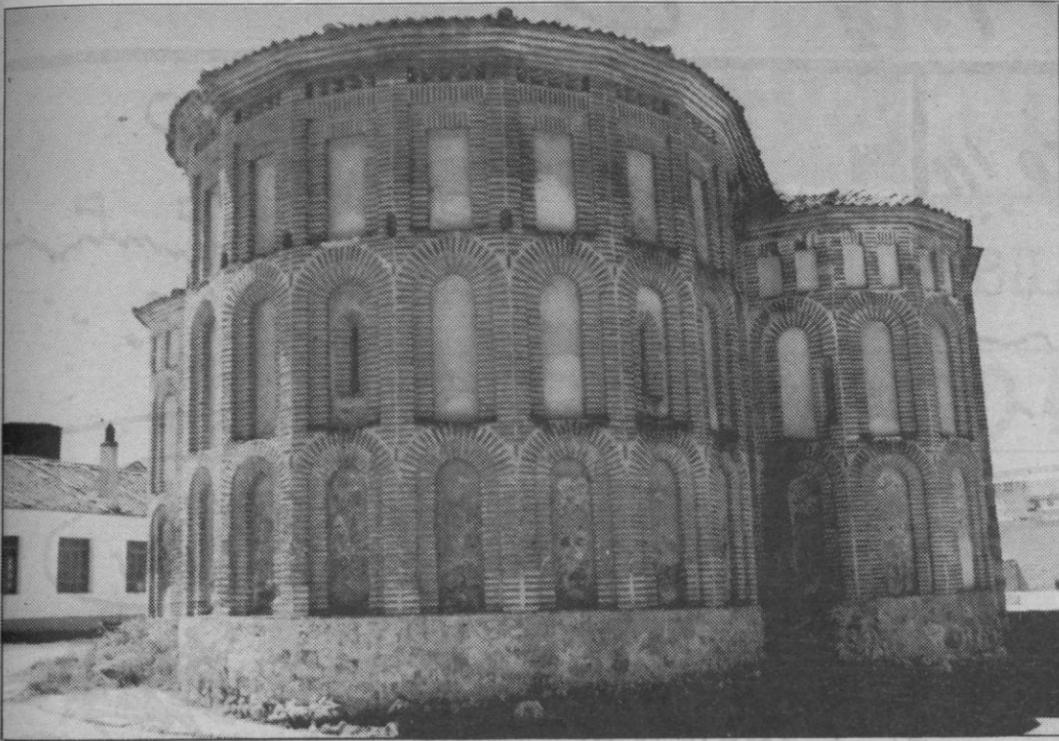
Isabel la Católica, 1  
Tel. 44 31 05

En Plaza Mayor (junto a Catedral)

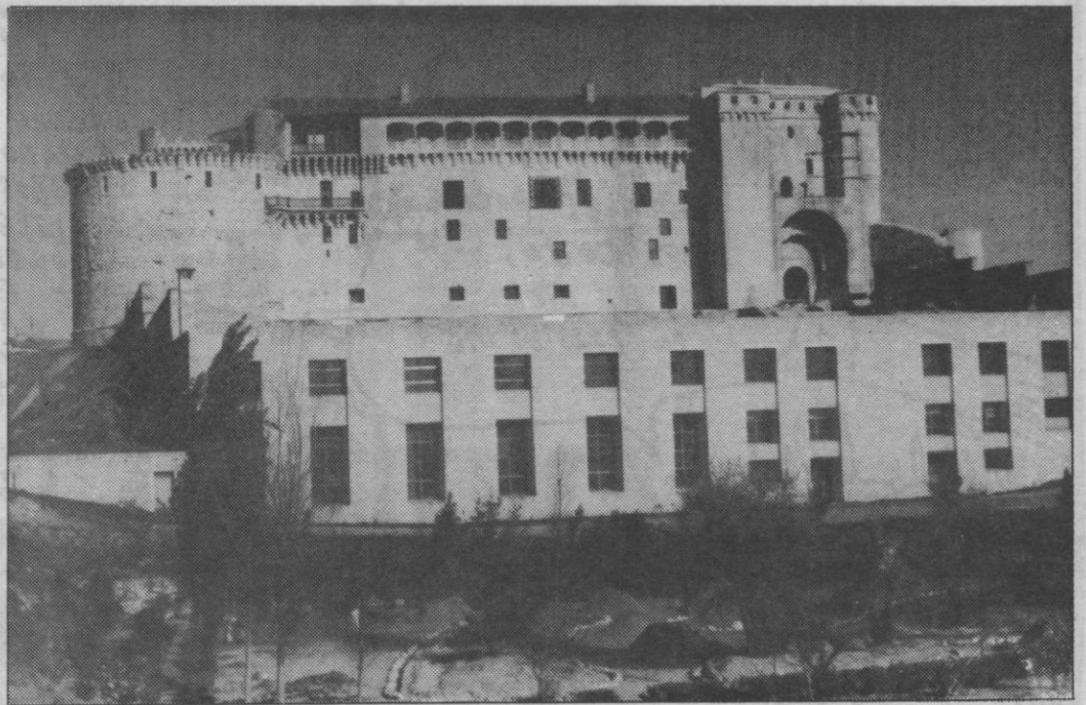
**Hotel Infanta Isabel**  
en la Plaza Mayor de Segovia

Edificio del siglo pasado recién rehabilitado

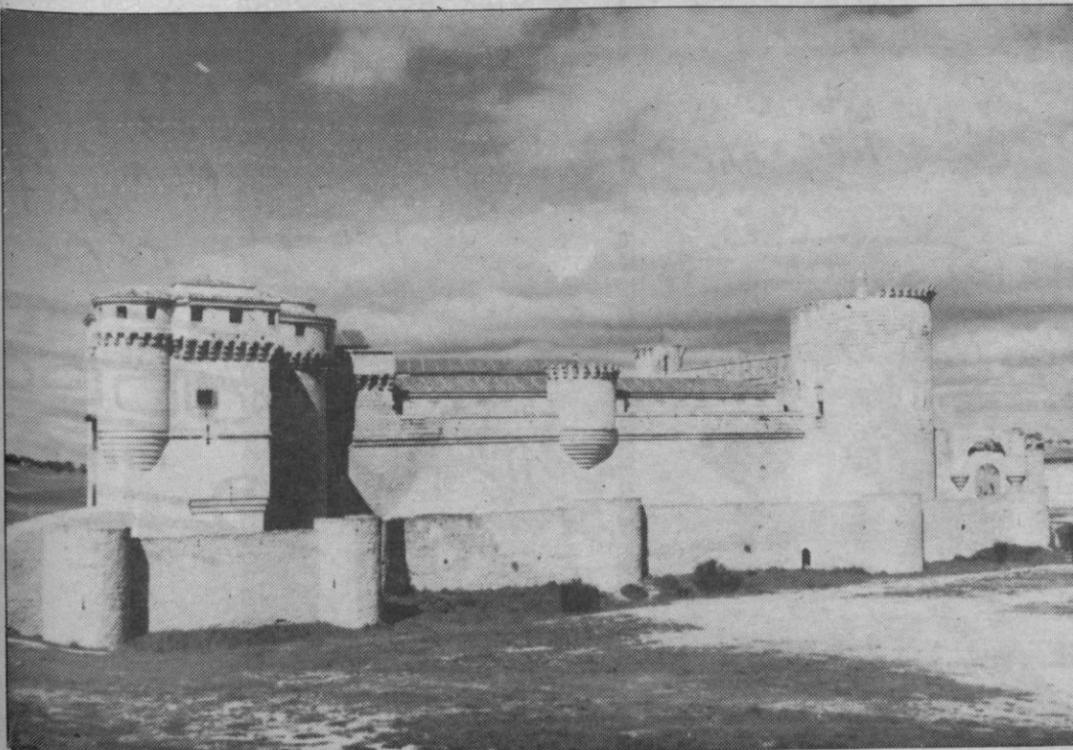
Aire acondicionado  
Cafetería - TV  
Buffet desayunos  
Garaje  
Salones de reuniones



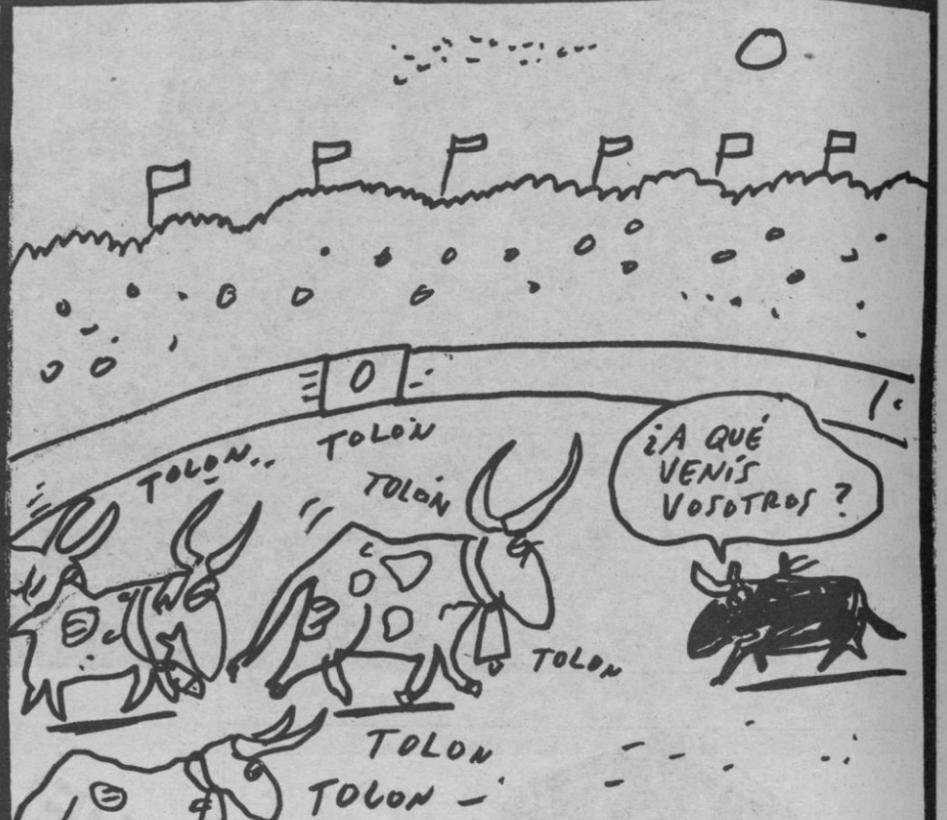
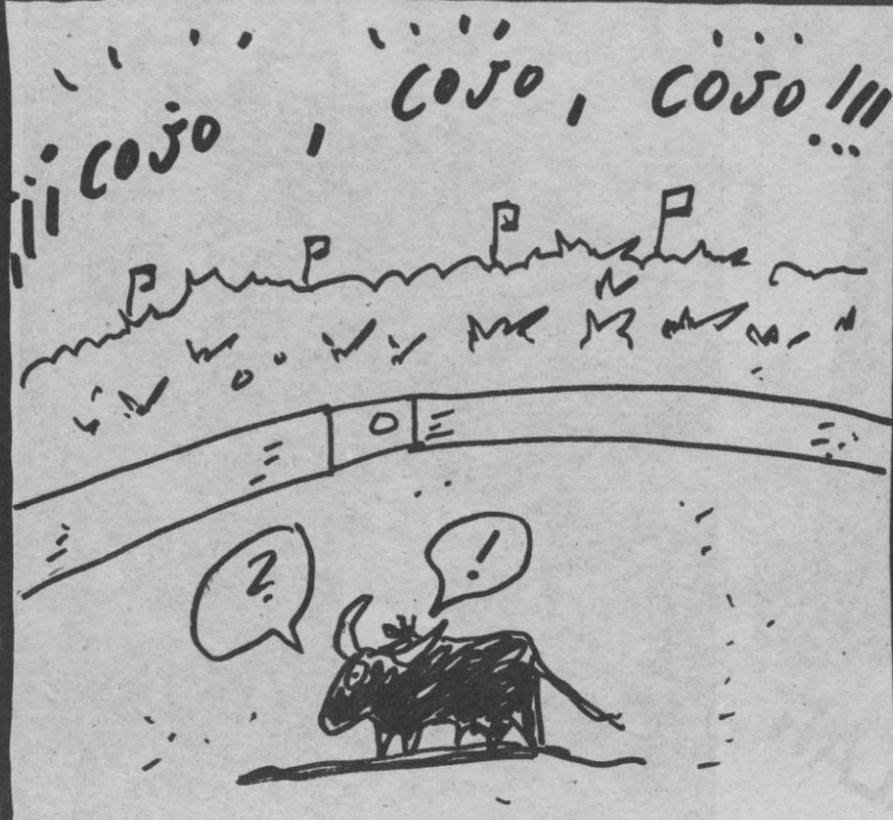
**CUELLAR**



**Conjunto  
Histórico  
Artístico**



# TRAPIÓ





GRUPO INMOBILIARIO

## SIGUE TRABAJANDO PARA USTED

### PROMOCIONES:

- \* PUENTE DE SAN LORENZO
- \* C/ CUELLAR (*junto Vía Roma*)
- \* DAOIZ
- \* Próximamente PLAZA MAYOR y CARRETERA DE LA GRANJA (*chalés adosados con piscinas y tenis*)
- \* SAN CRISTOBAL



VIA ROMA, 23. Teléfono (921) 44 11 91

Fax: (921) 44 20 79 - 40003 SEGOVIA



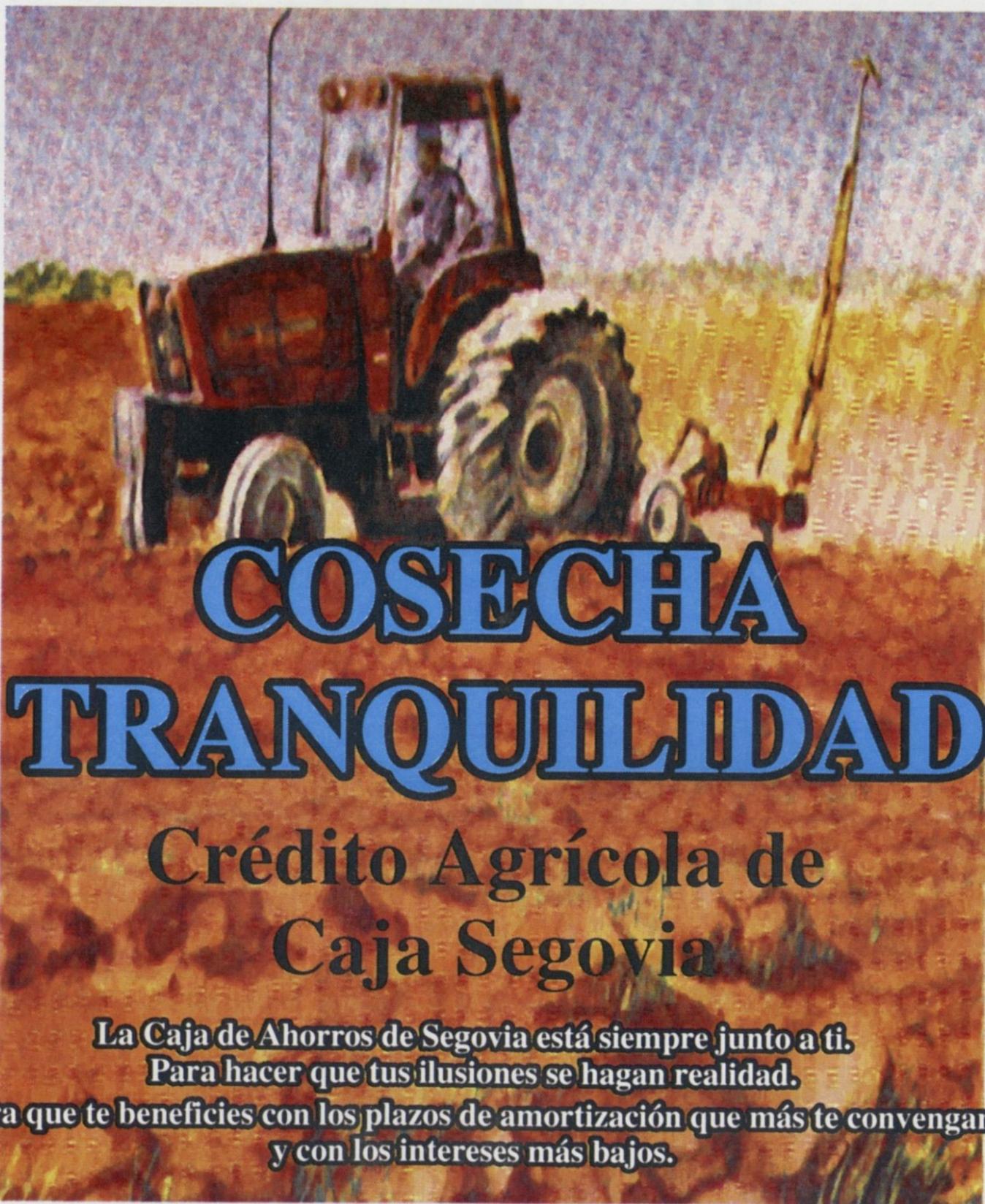
## MOBILIARIO europool

Ctra. de Riaza (Junto a Magullo) Teléfonos 43 20 00 - 43 20 11 LA LASTRILLA (Segovia)

MODELED, S.A.



# COBRA TU COSECHA POR LA CAJA



## COSECHA TRANQUILIDAD

Crédito Agrícola de  
Caja Segovia

**La Caja de Ahorros de Segovia está siempre junto a ti.  
Para hacer que tus ilusiones se hagan realidad.  
Para que te beneficies con los plazos de amortización que más te convengan  
y con los intereses más bajos.**

Para todo, en todo momento:

- En lo relacionado con tus campañas agrarias.
- En la compra de material y maquinaria agrícola.
- En nuevas inversiones o mejora de explotaciones agrarias.
- En la adquisición de fincas.
- En la inversión de industrias agroalimentarias.

**Siembra iniciativas con la Caja de Ahorros de Segovia  
y cosecha siempre tranquilidad.**

**caja  segovia**